

Viehschermaschine	Betriebsanleitung
Cattle clipper	Instruction manual
Tondeuse pour bétail	Mode d'emploi
Tosatrice	Istruzioni per l'uso
Esquiladora para ganado	Manual de instrucciones
Vee-scheermachine	Bedieningshandleiding
Kreaturklipper	Driftsvejledning
Klippmaskin för stora djur	Bruksanvisning
Klippemaskin for bufe	Instruksjonshåndbok
Trimmeri naudoille ja hevosille	Käyttöohjeet
Máquina de tosquiar para gado	Manual de instruções
Κουρευτική μηχανή για ζώα	Οδηγίες χρήσης



Inhaltsverzeichnis

1 Allgemeines	3
1.1 Garantiebestimmungen	3
1.2 Kundendienst	3
1.3 Haftungsbeschränkung	3
1.4 Urheberrecht	3
1.5 Verwendete Symbole	4
1.6 Bestimmungsgemäße Verwendung	4
2 Sicherheit	5
2.1 Allgemeines	5
2.2 Anforderungen an das Personal	5
2.3 Gefahren, die vom Gerät ausgehen können	6
2.4 Persönliche Schutzausrüstung (PSA)	7
3 Technische Daten	8
4 Aufbau und Funktion	9
4.1 Aufbau	9
4.2 Funktionsbeschreibung	9
5 Transport, Verpackung und Lagerung	10
5.1 Lieferumfang	10
5.2 Verpackung	10
5.3 Lagerung	10
6 Bedienung	11
6.1 Anforderungen an den Einsatzort	11
6.2 Scherdruck einstellen	11
6.3 Schermaschine ein- und ausschalten	12
6.4 Schermaschine verwenden	12
6.5 Schermesser wechseln	12
6.6 Schmierung	14
6.7 Reinigung	15
7 Störungsbehebung	16
7.1 Sicherheitshinweise	16
7.2 Störungsursachen und -behebung	16
8 Ersatzteile	17
9 Entsorgung	18

1 Allgemeines

Diese Anleitung ermöglicht Ihnen den sicheren und effizienten Umgang mit dem Gerät. Lesen Sie diese Anleitung vor Beginn aller Arbeiten sorgfältig durch.

Grundvoraussetzung für sicheres Arbeiten ist die Einhaltung aller angegebenen Sicherheitshinweise und Handlungsanweisungen in dieser Anleitung.

Bewahren Sie die Anleitung dauerhaft auf. Falls Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie auch diese Anleitung mit.

1.1 Garantiebestimmungen

Die Garantiebestimmungen sind in den Allgemeinen Geschäftsbedingungen des Herstellers enthalten.

1.2 Kundendienst

Für technische Auskünfte stehen unser Kundendienst und unsere autorisierten Servicestellen zur Verfügung.

Darüber hinaus sind unsere Mitarbeiter ständig an neuen Informationen und Erfahrungen interessiert, die sich aus der Anwendung ergeben und für die Verbesserung unserer Produkte wertvoll sein können.

1.3 Haftungsbeschränkung

Alle Angaben und Hinweise in dieser Anleitung wurden unter Berücksichtigung der geltenden Normen und Vorschriften, dem neusten Stand der Technik sowie unserer langjährigen Erkenntnisse und Erfahrungen zusammengestellt.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden aufgrund:

- Nichtbeachtung der Betriebsanleitung.
- Nicht bestimmungsgemäßer Verwendung der Maschine.
- Einsatz von nicht ausgebildetem Personal.
- Technischer Veränderungen.
- Verwendung von nicht originalen Ersatzteilen.

Der tatsächliche Lieferumfang kann bei Sonderausführungen, der Inanspruchnahme zusätzlicher Bestelloptionen oder aufgrund neuester technischer Änderungen von den hier beschriebenen Erläuterungen und Darstellungen abweichen.

1.4 Urheberrecht

Dieses Dokument ist urheberrechtlich geschützt. Jede Vervielfältigung bzw. jeder Nachdruck, auch auszugsweise, sowie die Wiedergabe der Abbildungen, auch im veränderten Zustand, ist nur mit schriftlicher Zustimmung des Herstellers gestattet.

1.5 Verwendete Symbole

GEFAHR

Ein Warnhinweis dieser Gefahrenstufe kennzeichnet eine drohende gefährliche Situation.

Falls die gefährliche Situation nicht vermieden wird, führt dies zum Tod oder zu schweren Verletzungen.

► Befolgen Sie zur Vermeidung der Gefahr die hier aufgeführten Anweisungen.

VORSICHT

Ein Warnhinweis dieser Gefahrenstufe kennzeichnet eine mögliche gefährliche Situation.

Falls die gefährliche Situation nicht vermieden wird, kann dies zu Verletzungen führen.

► Befolgen Sie zur Vermeidung der Gefahr die hier aufgeführten Anweisungen.

ACHTUNG

Ein Warnhinweis dieser Gefahrenstufe kennzeichnet einen möglichen Sachschaden.

Falls die Situation nicht vermieden wird, kann dies zu Sachschäden führen.

► Befolgen Sie zur Vermeidung der Gefahr die hier aufgeführten Anweisungen.

HINWEIS

► Ein Hinweis kennzeichnet zusätzliche Informationen, die den Umgang mit dem Gerät erleichtern.

1.6 Bestimmungsgemässe Verwendung

Das Gerät dient ausschliesslich zum Scheren von Rindern und Pferden.

Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäss.

VORSICHT

Gefahr durch nicht bestimmungsgemässe Verwendung!

Von dem Gerät können bei nicht bestimmungsgemässer Verwendung und/oder andersartiger Nutzung Gefahren ausgehen.

► Verwenden Sie das Gerät ausschliesslich bestimmungsgemäss.

► Halten Sie die in dieser Betriebsanleitung beschriebenen Vorgehensweisen ein.

Ansprüche jeglicher Art wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemässer Verwendung sind ausgeschlossen.

Das Risiko trägt allein der Betreiber.

VORSICHT

Gefahr durch Fehlgebrauch!

Unterlassen Sie insbesondere folgende Verwendungen des Geräts:

- ▶ Einsatz der Maschine an Menschen.
- ▶ Scheren von weiteren Tierarten, speziell von gefährlichen, wie z. B. Raubtieren.

2 Sicherheit

2.1 Allgemeines

GEFAHR

Gefahr bei Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise!

Die Nichtbeachtung der in dieser Anleitung aufgeführten Handlungsanweisungen und Sicherheitshinweise führt zu schweren Verletzungen oder Schäden an Gerät und Personen.

- ▶ Beachten Sie unbedingt die in dieser Anleitung aufgeführten Warnhinweise und Anweisungen.

Folgende Sicherheitshinweise beachten:

- Lassen Sie die Schermaschine nicht unbeaufsichtigt, solange der Netzstecker eingesteckt ist.
- Lagern Sie die Schermaschine ausser Reichweite von Kindern.

2.2 Anforderungen an das Personal

- Die Bedienung der Schermaschine darf nur durch Personen erfolgen, von denen zu erwarten ist, dass sie ihre Arbeit zuverlässig ausführen. Personen, deren Reaktionsfähigkeit beeinflusst ist, wie z. B. durch Drogen, Alkohol oder Medikamente, sind nicht zugelassen.
- Der Bediener muss Erfahrung im Umgang mit den zu scheren Tieren besitzen.
- Das Bedienen des Gerätes durch Kinder ist verboten.

Unbefugte

VORSICHT

Gefahr für und durch Unbefugte!

Unbefugte Personen, die die beschriebenen Anforderungen nicht erfüllen, kennen die Gefahren im Arbeitsbereich nicht.

- ▶ Untersagen sie unbefugten Personen den Zugang zum Scherort.
- ▶ Sprechen Sie im Zweifel Personen an und weisen Sie sie aus dem Arbeitsbereich.
- ▶ Unterbrechen Sie die Arbeiten, solange sich Unbefugte im Arbeitsbereich aufhalten.

2.3 Gefahren, die vom Gerät ausgehen können

2.3.1 Gefahr durch elektrischen Strom



Lebensgefahr durch elektrischen Strom!

Beim Kontakt mit unter Spannung stehenden Leitungen oder Bauteilen besteht Lebensgefahr!

- ▶ Ziehen Sie die Anschlussleitung der Schermaschine immer am Stecker aus der Steckdose, nicht an der Netzleitung selbst.
- ▶ Kontrollieren Sie die Schermaschine vor der Verwendung auf äussere sichtbare Schäden. Nehmen Sie eine beschädigte Schermaschine nicht in Betrieb.
- ▶ Stecken Sie den Netzstecker der Schermaschine nur in unbeschädigte Steckdosen ein.
- ▶ Wickeln Sie die Anschlussleitung nie um die Schermaschine und halten Sie sie von heissen Unterlagen und Gegenständen fern.
- ▶ Lassen Sie Reparaturen an der Schermaschine nur von autorisierten Fachhändlern oder vom Werkskundendienst durchführen; dies gilt insbesondere für den Austausch einer beschädigten Anschlussleitung.
- ▶ Vergleichen Sie vor dem Anschliessen der Schermaschine die Anschlussdaten (Spannung und Frequenz) auf dem Typenschild mit denen Ihres Elektronetzes. Diese Daten müssen übereinstimmen, damit keine Schäden am Gerät auftreten. Im Zweifelsfall fragen Sie Ihren Elektrofachhändler.
- ▶ Öffnen Sie auf keinen Fall das Gehäuse der Schermaschine.
Werden spannungsführende Anschlüsse berührt und der elektrische und mechanische Aufbau verändert, besteht Stromschlaggefahr.
- ▶ Halten Sie Feuchtigkeit von der Schermaschine fern. Diese kann zum Kurzschluss führen. Bei Verdacht von eingedrungener Flüssigkeit die Schermaschine nicht mehr einschalten und einer Servicestelle übergeben.
- ▶ Scheren Sie nie nasse Tiere.
- ▶ Reinigen Sie die Schermaschine nur trocken mit einer Bürste und dem mitgelieferten Reinigungspinsel.
- ▶ Tauchen Sie die Schermaschine niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- ▶ Schalten Sie die Schermaschine vor allen Arbeiten am Gerät aus. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, um ein unerwartetes Einschalten des Gerätes zu verhindern.

2.3.2 Tiere

VORSICHT

Verletzungsgefahr durch Tiere!

Das Maschinengeräusch kann Tiere beunruhigen. Ein Tritt, Angriff oder das Körpergewicht des Tieres kann zu Verletzungen führen.

- ▶ Bei Arbeiten mit den Tieren sind nur Personen zugelassen, die Erfahrung im Umgang mit den zu scherenden Tieren besitzen.
- ▶ Fixieren Sie das Tier ausreichend und beruhigen Sie es vor der Arbeit.
- ▶ Gehen Sie beim Arbeiten vorsichtig vor.
- ▶ Ziehen Sie notfalls eine zweite Person hinzu.

2.3.3 Schermesser

VORSICHT

Gefahr durch bewegliche Bauteile!

Sich bewegendes Schermesser und spitze Ecken des Schermessers können Verletzungen verursachen.

- ▶ Gehen Sie beim Arbeiten vorsichtig vor.
- ▶ Vermeiden Sie jeden Kontakt mit den sich bewegenden Schermessern.
- ▶ Berühren Sie den Bereich der Schermesser auch bei ausgeschalteter Maschine nicht, solange die Maschine noch an einer Stromquelle angeschlossen ist. Unterbrechen Sie bei Arbeiten an den Schermessern/Scherkopf immer zuerst die Stromversorgung.

VORSICHT

Verbrennungsgefahr!

Ungenügendes Ölen des Scherkopfes führt zur Erwärmung. Dies kann zu einer Beunruhigung der Tiere führen.

- ▶ Ölen Sie die Schermesser und den Scherkopf durch die dafür vorgesehene Schmieröffnung während der Schur, mindestens alle 15 Minuten, damit sie nicht trocken laufen.

2.4 Persönliche Schutzausrüstung (PSA)

VORSICHT

Verletzungsgefahr durch falsche oder fehlende Schutzausrüstung!

Bei der Arbeit ist das Tragen von persönlicher Schutzausrüstung erforderlich, um die Gesundheitsgefahren zu minimieren.

- ▶ Tragen Sie stets die für die jeweilige Arbeit notwendige Schutzausrüstung während der Arbeit.



Rutschfeste Schuhe zum Schutz vor Ausrutschen auf rutschigem Untergrund.



Schutzbrille zum Schutz der Augen vor umher fliegenden Teilen.



Eng anliegende Arbeitsschutzkleidung mit geringer Reißfestigkeit, mit engen Ärmeln und ohne abstehende Teile. Sie dient vorwiegend zum Schutz vor Erfassen durch bewegliche Maschinenteile.

Keine Ringe, Ketten und sonstigen Schmuck tragen.



Arbeitshandschuhe zum Schutz vor Verletzungen.



Die Schallemission bei der Arbeit beträgt typischerweise 70 dB(A). Wir empfehlen beim Arbeiten immer einen Gehörschutz zu tragen.

3 Technische Daten

Griff	Ø 54 mm	
Länge	301 mm	
Gewicht (ohne Anschlusskabel)	1,24 kg	
Spannung	}	siehe Typenschild auf der Maschine
maximale Stromaufnahme		
Frequenz		
aufgenommene Leistung		
Drehzahl	}	
Lärmemission		
Umgebungstemperaturbereich	0 - 40 °C	
maximale relative Luftfeuchte	10 - 90 %	

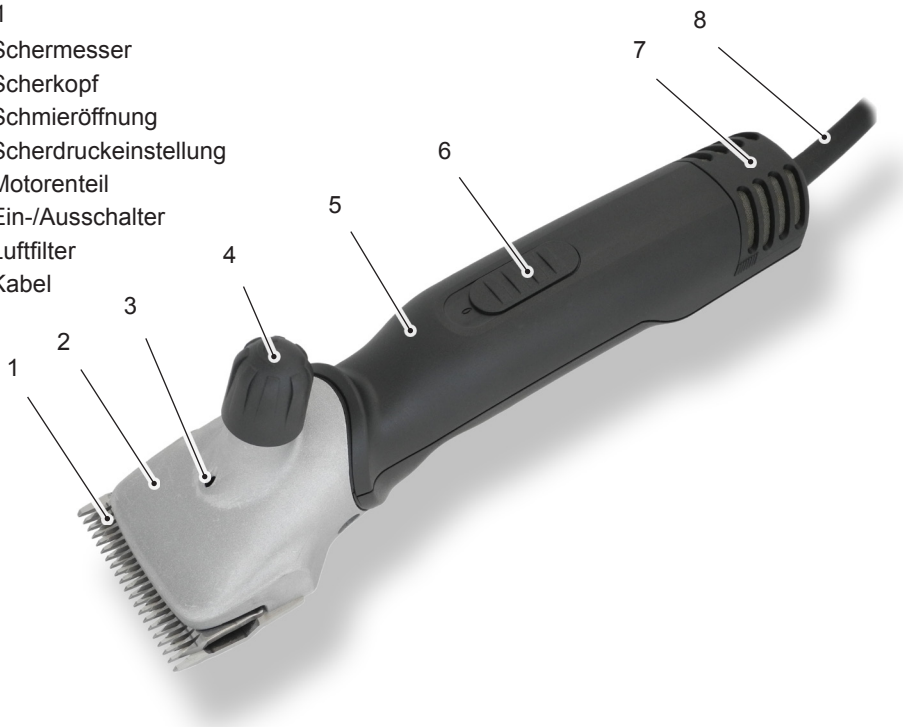
Änderungen und Verbesserungen im Sinne des technischen Fortschrittes vorbehalten.

4 Aufbau und Funktion

4.1 Aufbau

Abb. 1

- 1 Schermesser
- 2 Scherkopf
- 3 Schmieröffnung
- 4 Scherdruckeinstellung
- 5 Motorenteil
- 6 Ein-/Ausschalter
- 7 Luftfilter
- 8 Kabel



4.2 Funktionsbeschreibung

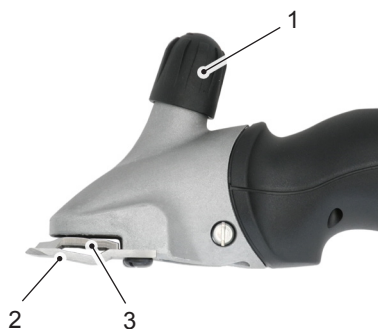


Abb. 2

Die Schermaschine dient zum Scheren von Rindern und Pferden. Als Schneidwerkzeuge werden zwei kammartige Messer verwendet. Das der Haut zugewandte Unterwender (2) ist feststehend und mit dem Gehäuse verschraubt. Das Oberwender (3) wird gegen dieses quer hin- und herbewegt. Das Oberwender wird mit Hilfe eines Schwenkhebels in Bewegung versetzt. Der Scherdruck zwischen den Messern wird über den Verstellkopf (1) eingestellt.

5 Transport, Verpackung und Lagerung

5.1 Lieferumfang

- 1 Schermaschine
- 1 Paar Schermesser
- 1 Spezial-Schraubendreher
- 1 Flasche Spezial-Schmieröl
- 1 Reinigungspinsel
- 1 Koffer für den Transport und die Aufbewahrung
- 1 Betriebsanleitung

HINWEIS

- Prüfen Sie die Lieferung auf Vollständigkeit und auf sichtbare Schäden. Melden Sie eine unvollständige oder beschädigte Lieferung umgehend Ihrem Lieferanten/Händler.

5.2 Verpackung

Für die Verpackung wurden ausschliesslich umweltfreundliche Materialien verwendet.



Die Rückführung der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Entsorgen Sie nicht mehr benötigte Verpackungsmaterialien gemäss den örtlich geltenden Vorschriften.

5.3 Lagerung

Schermaschine und Zubehör unter folgenden Bedingungen lagern:

- Nicht im Freien aufbewahren.
- Trocken und staubfrei lagern.
- Vor Sonneneinstrahlung schützen.
- Mechanische Erschütterungen vermeiden.
- Lagertemperatur: 0 bis 40 °C.
- Relative Luftfeuchtigkeit: max. 90 %.
- Bei Lagerung länger als 3 Monate regelmässig den allgemeinen Zustand aller Teile kontrollieren.
- Die Schermaschine zwischen den Einsätzen gut gereinigt, geölt und mit entspanntem Schersystem im Gerätekofter aufbewahren (Korrosionsgefahr).

6 Bedienung

6.1 Anforderungen an den Einsatzort

- Beachten Sie die Betriebsbedingungen (siehe Kapitel **Technische Daten**).
- Steckdosen im Aussenbereich müssen mit einer Fehlerstrom-Schutzschaltung (FI) ausgerüstet sein.
- Am Arbeitsplatz muss ausreichende Beleuchtung vorhanden sein.
- Die Steckdose muss leicht zugänglich sein, so dass die Netzverbindung schnell getrennt werden kann.
- Das Anschlusskabel darf nicht straff gespannt sein oder geknickt werden.
- Sorgen Sie für ausreichende Belüftung.

6.2 Scherdruck einstellen



Abb. 3

Stellen Sie den Scherdruck vor Beginn der Schur wie folgt ein:

- ◆ Drehen Sie den Verstellkopf in Pfeilrichtung bis zum ersten spürbaren Widerstand.
- ◆ Drehen Sie den Einstellknopf um eine weitere 1/4-Drehung in Pfeilrichtung.
- ◆ Lässt das Scherergebnis nach, erhöhen Sie den Scherdruck durch eine weitere 1/4-Drehung des Einstellknopfes in Pfeilrichtung. Führt dies nicht zum gewünschten Ergebnis, müssen die Schermesser ersetzt oder nachgeschliffen werden.

HINWEIS

- Bei zu geringem Scherdruck können sich Haare zwischen den Schermessern ansammeln. Dies führt zu einem schlechten Scherergebnis. Reinigen Sie in diesem Fall die Schermesser, wie im **Kapitel 6.7** beschrieben.

6.3 Schermaschine ein- und ausschalten



Abb. 4

- ◆ Zum Einschalten der Schermaschine schieben Sie den Ein-/Ausschalter auf Position I.
- ◆ Zum Ausschalten der Schermaschine schieben Sie den Ein-/Ausschalter auf Position 0 (siehe Abb. 4).

6.4 Schermaschine verwenden

- ◆ Nähern Sie sich dem Tier von vorne.
- ◆ Fixieren Sie das zu scherende Tier und stellen Sie es ruhig.
- ◆ Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose.
- ◆ Schalten Sie die Schermaschine bereits im Sichtbereich des Tieres ein.
- ◆ Beobachten Sie das Verhalten des Tieres während der Schur.
- ◆ Schalten Sie nach der Schur die Schermaschine aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

6.5 Schermesser wechseln



Abb. 5

- ◆ Schalten Sie die Schermaschine aus, indem Sie den Schalterschieber auf Position "0" schieben.
- ◆ Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
- ◆ Drehen Sie den Verstellkopf in Pfeilrichtung bis der Widerstand nachlässt.
- ◆ Legen Sie die Schermaschine mit den Kammplattenschrauben nach oben auf eine ebene Unterlage.

- ◆ Lösen Sie die Kammplattenschrauben und entnehmen Sie die Schermesser.



Abb. 6

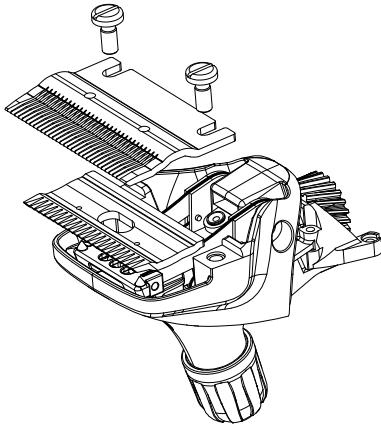


Abb. 7

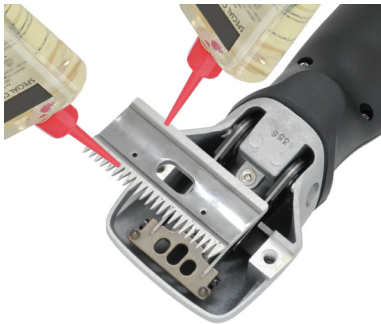
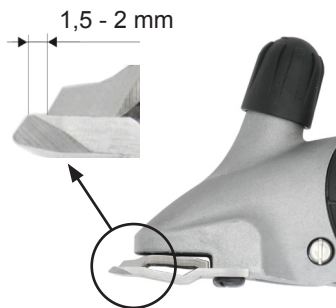


Abb. 8

HINWEIS

- Achten Sie bei der Montage der neuen bzw. nachgeschliffenen Schermesser auf die richtige Lage der Schermesser zueinander.

- ◆ Legen Sie das neue Obermesser in die Führungsspitzen des Schwenkehebels.
- ◆ Geben Sie einige Tropfen Öl auf die geschliffenen Flächen des Obermessers.



- ◆ Montieren Sie das neue Untermesser. Richten Sie es dabei so aus, dass die geschliffene Fläche des Untermessers ca. 1,5 - 2 mm über die Spitzen des Obermessers hinausragt.
- ◆ Schrauben Sie die Kammplattenschrauben fest.

Abb. 9

HINWEIS

- ▶ Arbeiten Sie nur mit scharfen Schermessern, ersetzen Sie stumpfe oder defekte Messer mit fehlenden Zähnen. Das korrekte Nachschleifen von Schermessern ist nur mittels Spezialmaschinen und durch den Fachmann möglich. Kontaktieren Sie in diesem Fall Ihre Servicestelle.

6.6 Schmierung



Für ein gutes Scherergebnis und zur Erhöhung der Lebensdauer der Schermaschine inklusive des Scherkopfes ist eine dünne Ölschicht zwischen dem Ober- und Untermesser notwendig. Auch alle anderen beweglichen Teile des Scherkopfes müssen geschmiert werden.

- ◆ Tropfen Sie Öl auf die Schermesser und in die Schmieröffnung auf dem Scherkopf.

Abb. 10

ACHTUNG

Mögliche Beschädigung der Schermaschine!

Ungenügendes Ölen des Scherkopfes führt zur Erwärmung und einer reduzierten Lebensdauer von Schermaschine und Messer.

- ▶ Ölen Sie die Schermesser während der Schur ausreichend, mindestens alle 15 Minuten, damit sie nicht trocken laufen.
- ▶ Verwenden Sie nur das mitgelieferte Spezialöl oder ein Paraffin-Öl der Spezifikation ISO VG 15.

HINWEIS

- Das mitgelieferte Öl ist giftklassefrei und verursacht weder an Haut noch an Schleimhäuten Irritationen. Es ist nach 21 Tagen zu etwa 20% abgebaut (CEL-L-33-T-82).

- Ölen Sie die Messer vor, während und nach jedem Gebrauch.
- Ölen Sie die Messer spätestens, wenn die Messer Streifen hinterlassen oder sich verlangsamen.
- Tragen Sie einige Tropfen Öl vorne und seitlich auf die Schermesser auf (siehe Abb. 10).
- Wischen Sie überschüssiges Öl mit einem weichen, trockenen Tuch ab.
- Schmiersprays enthalten nicht genug Öl für eine gute Schmierung, eignen sich jedoch zur Kühlung der Schermesser.
- Wechseln Sie beschädigte Messer sofort aus, um Verletzungen zu verhindern.

6.7 Reinigung

Gehäuse der Schermaschine

- ◆ Reinigen Sie das Gehäuse der Schermaschine mit einem trockenen Tuch.

Schermesser und Scherkopf

- ◆ Reinigen Sie die Schermesser und den Scherkopf mit dem mitgelieferten Pinsel.
- ◆ Schmieren Sie die Schermesser, wie im **Kapitel 6.6** beschrieben.

Luftfilter



- ◆ Ziehen Sie den Luftfilter von der Schermaschine ab.
- ◆ Reinigen Sie den Luftfilter mit einem trockenen Pinsel oder einer Bürste. Achten Sie darauf, dass während der Reinigung keine Fremdkörper in die Maschine gelangen.
- ◆ Schieben Sie den Luftfilter wieder auf die Schermaschine.

Abb. 11

ACHTUNG

Mögliche Beschädigung der Schermaschine!

Ein Betrieb der Schermaschine ohne Luftfilter kann zu einer Beschädigung der Schermaschine führen.

- Betreiben Sie die Schermaschine nur mit korrekt montiertem Luftfilter.

7 Störungsbehebung

7.1 Sicherheitshinweise

GEFAHR

Lebensgefahr durch elektrischen Strom!

Beim Kontakt mit unter Spannung stehenden Leitungen oder Bauteilen besteht Lebensgefahr!

- ▶ Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, bevor Sie mit der Störungsbehebung beginnen.
- ▶ Reparaturen an Elektrogeräten dürfen nur vom Werkskundendienst oder von Fachleuten durchgeführt werden, die vom Hersteller geschult sind.

7.2 Störungsursachen und -behebung

Störung	Mögliche Ursache	Fehlerbehebung
Obermesser bewegen sich zu wenig.	Blattfedern sind gebrochen.	Benachrichtigen Sie den Kundendienst.
	Exzentervierkant und/oder Exzenterwelle sind verschlissenen (ungenügende Schmierung).	
Obermesser bewegt sich nicht.	Zahnrad defekt.	Benachrichtigen Sie den Kundendienst.
Einstellknopf klemmt.	Gewinde ist verschmutzt oder rostig.	Benachrichtigen Sie den Kundendienst.
	Druckfeder hat sich verklemmt.	
Blattfedern haben Spiel in der Kopfverankerung.	Kammplattenschrauben sind lose.	Schrauben Sie die Kammplattenschrauben fest.
Schwenkhebel hat Spiel zur Blattfeder.	Blattfedern und/oder Zylinderschrauben sind verschlissenen.	Benachrichtigen Sie den Kundendienst.
Schwenkhebel lässt sich nur schwer auf und ab bewegen.	Zentrierhülse verloren.	Benachrichtigen Sie den Kundendienst.
Motor läuft nicht.	Brandgeruch aus dem Motorengehäuse, Motor verbrannt.	Benachrichtigen Sie den Kundendienst.
	Motor und/oder Elektronik defekt.	Benachrichtigen Sie den Kundendienst.
Motor läuft sehr langsam.	Schermesser wurden nicht genügend geölt.	Ölen Sie die Schermesser.
	Motor und/oder Elektronik defekt.	Benachrichtigen Sie den Kundendienst.

Störung	Mögliche Ursache	Fehlerbehebung
Schermaschine schneidet schlecht oder gar nicht.	Schermesser sind stumpf.	Benachrichtigen Sie den Kundendienst.
	Schermesser sind nicht nach Vorschrift geschliffen.	
	Schermesser sind nicht geölt.	Ölen Sie die Schermesser alle 15 Minuten.
	Scherdruck zu gering.	Erhöhen Sie den Scherdruck durch Drehen des Verstellkopfes, wie in Kapitel 6.2 beschrieben.
	Blattfedern sind gebrochen.	Benachrichtigen Sie den Kundendienst.
	Die Haare des Tieres sind zu nass.	Scheren Sie nur trockenes Haar.
	Haare sind zwischen Ober- und Untermesser eingeklemmt.	Demontieren Sie die Schermesser, reinigen, ölen und montieren Sie sie wieder, stellen Sie den Scherdruck ein.
	Scherkopf hat zu viel Spiel.	Benachrichtigen Sie den Kundendienst.
	Schermesser sind nicht korrekt ausgerichtet.	Richten Sie die Schermesser korrekt aus, siehe Abb. 9 .
Motorenteil wird warm.	Luftfilter verstopft.	Reinigen oder ersetzen Sie den Luftfilter.
	Scherdruck zu gross.	Verringern Sie den Scherdruck.
	Lager defekt.	Benachrichtigen Sie den Kundendienst.

8 Ersatzteile

Siehe Ersatzteilzeichnung am Ende dieser Betriebsanleitung.

VORSICHT

Falsche oder fehlerhafte Ersatzteile können zu Beschädigungen, Fehlfunktionen oder Totalausfall führen sowie die Sicherheit beeinträchtigen.

- Verwenden Sie nur Originalersatzteile des Herstellers. Beschaffen Sie die Ersatzteile über Vertragshändler oder direkt beim Hersteller.

HINWEIS

- Bei Verwendung nicht freigegebener Ersatzteile verfallen sämtliche Garantie-, Service-, Schadenersatz- und Haftpflichtansprüche gegen den Hersteller oder seine Beauftragten, Händler und Vertreter.

Pos. Nr.	Bezeichnung	Stückzahl	Pos. Nr.	Bezeichnung	Stückzahl
	Schermaschine		32	Gehäuseschale oben	1
1	Viehscherkopf komplett	1	33	Schalterrastrierung	1
2	Verstellkopf Vieh	1	34	Motor komplett	1
3	Distanzschraube	1	35	Lagerflansch vorne	1
4	Verstellkopfspindel	1	36	Stator	1
5	PH-Schraube M5x14	2	37	Kugellager 8-19-6	2
6	Viehscherkopfgehäuse	1	38	Sicherungsscheibe	1
7	Druckfeder	1	39	Rotor komplett	1
8	Druckbügel	1	40	Spielausgleichsscheibe 626	1
9	Excentervierkant	1	41	Lagerflansch hinten komplett	1
10	Zyl.-Schraube mit Schaft M3x6	2	42	Kohlefedern Paar	1
11	Blattfeder	2	43	PH-Schraube M4x10	1
12	Schwenkhebel	1	44	Lüfterrad	1
13	Kammplattenschr. Vieh/ Pferd	2	45	Kohlenbürste 230V	1
14	Zentrierhülse	2	46	Motorklammer	4
15	Sicherungsscheibe Gr. 3.73	1	47	Gehäuseschale unten	1
16	Sicherungsscheibe Gr. 6	1	48	Kabelklemmen	1
17	Excenterwelle Vieh	1	49	Knickschutzhülle	1
18	Excenterlager komplett	1	50	Elektronik	1
19	Zahnrad Z22 Vieh	1	51	Kontaktdraht	1
30	Luftfilter	1	52	PT-Schaube KA30x16	11
31	Schalterschieber	1	53	Kabel	1

9 Entsorgung



ACHTUNG

Umweltschäden bei falscher Entsorgung!

- Elektroschrott, Schmier- und andere Hilfsstoffe unterliegen der Sondermüllbehandlung und dürfen nur von zugelassenen Fachbetrieben entsorgt werden!

HINWEIS

- Übergeben Sie die Schermaschine zur Entsorgung an eine Servicestelle oder nahe gelegene Elektro-Fachwerkstatt.

Contents

1 General	20
1.1 Warranty provisions	20
1.2 Customer service	20
1.3 Limitation of liability	20
1.4 Copyright	20
1.5 Symbols used	21
1.6 Intended use	21
2 Safety	22
2.1 General	22
2.2 Personnel requirements	22
2.3 Dangers that can be caused by the device	23
2.4 Personal protective equipment (PPE)	24
3 Specifications	25
4 Design and function	26
4.1 Design	26
4.2 Functional description	26
5 Transport, packaging and storage	27
5.1 Box contents	27
5.2 Packaging	27
5.3 Storage	27
6 Operation	28
6.1 Requirements at the place of use	28
6.2 Adjusting the clipping pressure	28
6.3 Switching the clipper on and off	29
6.4 Using the clipper	29
6.5 Replacing the clipping blades	29
6.6 Lubrication	31
6.7 Cleaning	32
7 Troubleshooting	33
7.1 Safety information	33
7.2 Causes of malfunctions and their rectification	33
8 Spare parts	34
9 Disposal	35

1 General

These instructions make it possible for you to use this device safely and efficiently. Read these instructions carefully before beginning to use the device.

A basic prerequisite for working safely is respecting all stated safety instructions and handling instructions in these operating instructions.

Retain these instructions permanently. If you pass on the device to a third party, also give them these instructions.

1.1 Warranty provisions

Warranty provisions may be found in the manufacturer's General Terms and Conditions.

1.2 Customer service

Our customer service department and our authorised service centres are available for technical information.

In addition, our employees are always interested in new information and feedback resulting from usage that could be valuable in improving our products.

1.3 Limitation of liability

All statements and tips in these operating instructions were assembled by taking into consideration applicable standards and regulations, the latest technology and insights gained from our many years of experience.

The manufacturer takes no responsibility for damage resulting from:

- Ignoring the operating instructions.
- Non-intended uses of the device.
- Use by untrained personnel.
- Technical alterations.
- Use of non-original spare parts.

The actual goods delivered can deviate from the explanations and images presented here in the case of special versions, the utilisation of additional ordering options or as a result of the latest technical upgrades.

1.4 Copyright

This document is copyright-protected. Any reproduction or copying, in whole or in part, as well as the reproduction of images, even when changed, can only be carried out with the written agreement of the manufacturer.

1.5 Symbols used

DANGER

A warning at this danger level designates an imminently dangerous situation.

If the dangerous situation is not avoided, it will lead to death or serious injury.

► To avoid the danger, follow the instructions shown.

CAUTION

A warning at this danger level designates a possibly dangerous situation.

If the dangerous situation is not avoided, it can lead to injury.

► To avoid the danger, follow the instructions shown.

NOTICE

A warning at this danger level designates possible property damage.

If the dangerous situation is not avoided, it can lead to property damage.

► To avoid the danger, follow the instructions shown.

NOTE

► This advice designates additional information that simplifies operation of the device.

1.6 Intended use

This device is to be used exclusively to clip cattle and horses.

Any other use or use extending beyond the above is considered unauthorised.

CAUTION

Danger from unauthorised use!

Danger can result from unauthorised and/or other kind of use.

► Use the device only as intended.

► Limit yourself to the procedures described in these operating instructions.

Claims of any nature for damage resulting from unauthorised use will not be recognised.

Such use is entirely at the own risk of the operator.

CAUTION

Danger resulting from misuse!

In particular, the following applications of the device are prohibited:

- ▶ Use of the device on humans.
- ▶ Clipping of other types of animals, especially dangerous animals such as predators.

2 Safety

2.1 General

DANGER

Danger from not respecting the safety instructions!

Ignoring the operating instructions and safety precautions presented in these operating instructions will lead to serious injury as well as damage to the device and people.

- ▶ The warnings and instructions in these operating instructions must be observed.

Observe the following safety instructions:

- Do not leave the clipper unattended as long as the plug is plugged in.
- Store the clipper out of reach of children.

2.2 Personnel requirements

- This clipper may only be operated by persons who one can expect to carry out their work responsibly. Persons whose ability to react is undermined by, for example, drugs, alcohol or medication should not be allowed to use the device.
- The operator must be experienced in dealing with the animals to be clipped.
- Children are strictly prohibited from operating the device.

Unauthorised persons

CAUTION

Danger for and from unauthorised persons!

Unauthorised persons who do not meet the requirements described here will not be able to recognise dangers in the work area.

- ▶ Prohibit access by unauthorised persons to the location where the clipping is being performed.
- ▶ If in doubt, approach the persons and instruct them to leave the work area.
- ▶ Stop your work until unauthorised persons have left the work area.

2.3 Dangers that can be caused by the device

2.3.1 Danger from electrical current

DANGER

Mortal danger from electrical current!

Mortal danger can result from contact with current-carrying conductors or components!

- ▶ Always disconnect the power cable of the clipper from the mains by pulling the plug, not the cord.
- ▶ Before every use, check the clipper for externally visible damage. Do not operate a damaged clipper.
- ▶ Only ever insert the electrical plug of the clipper into an undamaged socket.
- ▶ Never wrap the power cable around the clipper and keep it away from hot surfaces and objects.
- ▶ Only permit repairs to the clipper to be made by authorised dealers or the factory customer service department; this applies especially to the replacement of a damaged power cord.
- ▶ Before plugging the clipper in, compare the electrical connection data (voltage and frequency) on the nameplate with that of your electric mains. These data must be identical so that no damage occurs to the device. When in doubt, ask your specialised electrical dealer.
- ▶ Do not, under any circumstances, open the housing of the clipper.
If voltage-bearing connectors are disturbed or the electrical and mechanical construction is modified, there is risk of electric shock.
- ▶ Keep moisture away from the clipper. It can lead to short circuits. If you suspect that moisture has penetrated the device, do not switch it on again and take it to a repair shop.
- ▶ Never clip wet animals.
- ▶ Only clean the clipper when dry, using a brush or the enclosed cleaning brush.
- ▶ Never submerge the clipper in water or other liquids.
- ▶ Always switch the clipper off before working on it. Pull the plug from the socket to prevent the device from being switched on inadvertently.

2.3.2 Animals

CAUTION

Danger of injury by animals!

The noise of the device can disturb animals. A kick, an attack or the body weight of the animal can lead to injuries.

- ▶ Only persons who have experience with the animals to be clipped are permitted to clip the animals.
- ▶ Secure the animal sufficiently and calm it before starting work.
- ▶ Proceed with caution when working.
- ▶ Call in a second person if necessary.

2.3.3 Clipping blade

CAUTION

Danger from moving components!

The moving clipping blade and its sharp edges can cause injuries.

- ▶ Proceed with caution when working.
- ▶ Avoid any contact with the moving clipping blades.
- ▶ Do not touch the area around the clipping blade while it is still plugged into a power source, even when the device is turned off. For work on the clipping blade/clipping head, always disconnect the electrical power first.

CAUTION

Danger of burns!

Insufficient oiling of the clipping head leads to warming. This may agitate the animals.

- ▶ When clipping, oil the clipping blades and clipping head through the lubrication opening provided for this purpose at least every 15 minutes so that the blades do not run dry.

2.4 Personal protective equipment (PPE)

CAUTION

Danger of injury through incorrect or missing protective equipment!

Personal protective equipment is required when working, in order to minimise the possibility of endangering health.

- ▶ Always wear the protective equipment required for the current task when performing work.



Slip-resistant shoes to protect against slipping on slippery surfaces.



Protective goggles to protect eyes from flying parts.



Close-fitting protective clothing with low tensile strength, tight sleeves and no protruding parts. The main purpose of this is to protect against clothing being caught by moving device parts.

Do not wear rings, necklaces or other jewellery.



Work gloves to protect against injury.



The acoustic emission while operating the device is typically 70 dB(A). We recommend that you always wear ear protection when working with the device.

3 Specifications

Handle	Ø 54 mm	
Length	301 mm	
Weight (without cable)	1.24 kg	
Voltage	}	See nameplate on the device
Maximum current		
Frequency		
Power drawn		
Speed		
Noise emission	70 dB	
Ambient temperature range	0 - 40 °C	
Maximum relative humidity	10 - 90%	

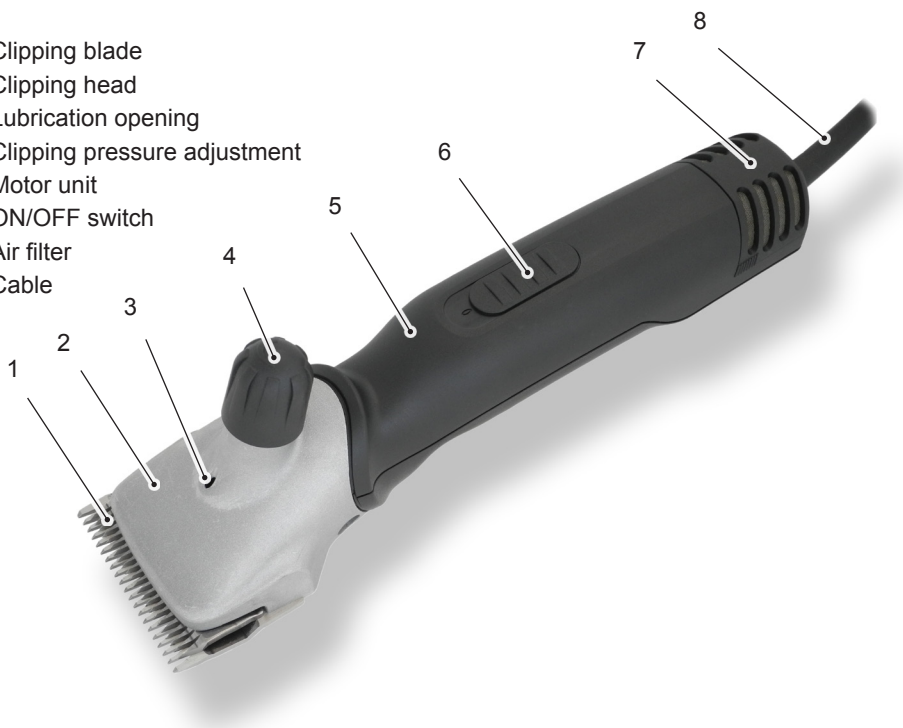
We reserve the right to make technical changes and improvements without notice.

4 Design and function

4.1 Design

Fig. 1

- 1 Clipping blade
- 2 Clipping head
- 3 Lubrication opening
- 4 Clipping pressure adjustment
- 5 Motor unit
- 6 ON/OFF switch
- 7 Air filter
- 8 Cable



4.2 Functional description

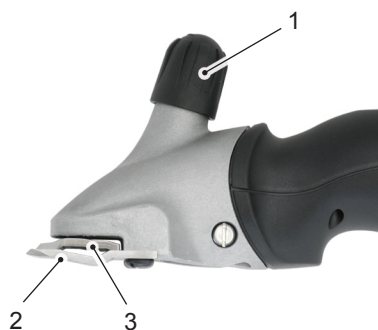


Fig. 2

The clipper is used for clipping cattle and horses. Two comb-like blades serve as cutting tools. The lower blade (2), which is closest to the animal's skin, is fixed and attached to the housing. The upper blade (3) moves back and forth against the lower blade. The upper blade is set in motion with the help of a swivelling lever. The clipping pressure between the blades is adjusted via the adjustable head (1).

5 Transport, packaging and storage

5.1 Box contents

- 1 clipper
- 1 pair of clipping blades
- 1 special screwdriver
- 1 bottle of special lubricating oil
- 1 cleaning brush
- 1 case for transport and storage
- 1 operating instructions

NOTE

- Check to ensure the completeness of the contents and that there is no damage. Please report incomplete package contents or any apparent damage immediately to your supplier/dealer.

5.2 Packaging

Only environmentally friendly materials are used for packaging.



The return of the packaging saves raw materials and reduces the volume of waste. Dispose of packaging materials that are no longer needed in accordance with locally applicable regulations.

5.3 Storage

Store the clipper and its accessories under the following conditions:

- Do not store out of doors.
- Store in a dry and dust-free area.
- Protect from direct sunlight.
- Avoid mechanical shock and vibration.
- Storage temperature: 0 to 40 °C.
- Relative humidity: max. 90%.
- If stored for longer than three months, check the general condition of all parts regularly.
- When not using the clipper, store it in the case making sure it is well cleaned, lubricated and that the clipping elements are not spring loaded (risk of corrosion).

6 Operation

6.1 Requirements at the place of use

- Observe the operating instructions (see chapter *Specifications*).
- Outdoor electrical sockets must be fitted with a residual current device (RCD).
- The work place must have adequate lighting.
- The electrical socket must be easily accessible so that the device can be quickly disconnected from the mains.
- The cable must not be taut or kinked.
- Make sure there is adequate ventilation.

6.2 Adjusting the clipping pressure



Fig. 3

Set the clipping pressure as follows before you start clipping:

- ◆ Turn the adjusting knob in the direction of the arrow until you feel resistance.
- ◆ Turn the knob another 1/4 turn in the direction of the arrow.
- ◆ If the clipping quality deteriorates, increase the clipping pressure by turning the adjusting knob another 1/4 turn in the direction of the arrow. If this does not produce the desired result, the blades must be replaced or sharpened.

NOTE

- If the clipping pressure is too low, hair can gather between the clipping blades. This results in a poor clipping quality. In this case, clean the clipping blades as described in *chapter 6.7*.

6.3 Switching the clipper on and off.



Fig. 4

- ◆ To switch the clipper on, slide the ON/OFF switch to the position **I**.
- ◆ To switch the clipper off, slide the ON/OFF switch to the position **0** (see Fig. 4).

6.4 Using the clipper

- ◆ Approach the animal from the front.
- ◆ Secure the animal to be clipped and calm it down.
- ◆ Plug the power plug into the socket.
- ◆ Switch the clipper on while you are in the visual range of the animal.
- ◆ Observe the animal's behaviour while clipping.
- ◆ Switch the clipper off after you have finished clipping and pull the plug from the socket.

6.5 Replacing the clipping blades



Fig. 5

- ◆ Switch the clipper off by sliding the switch to the position "0".
- ◆ Pull the plug from the socket.
- ◆ Turn the adjusting knob in the direction of the arrow until the resistance decreases.
- ◆ Place the clipper with the comb plate screws facing up onto a flat surface.

- ◆ Loosen the comb plate screws and remove the clipping blade.



Fig. 6

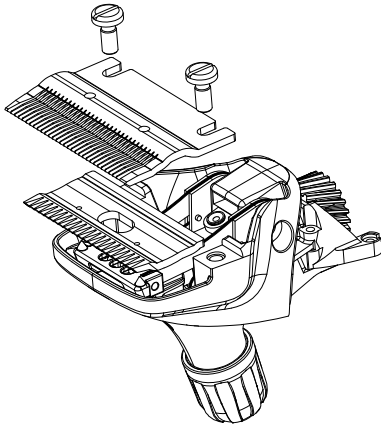


Fig. 7

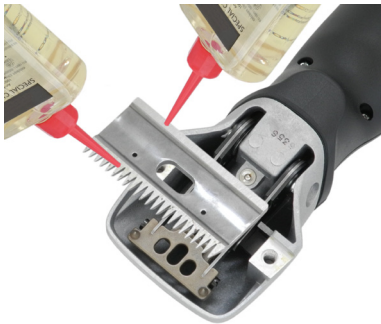
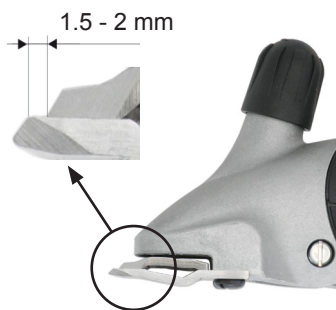


Fig. 8

- ◆ Place the new upper blade onto the guiding tips of the swivelling lever.
- ◆ Apply a few drops of oil on the polished surfaces of the upper blade.

NOTE

- Make sure the clipping blades are positioned correctly when installing the new or sharpened blades.



- ◆ Install the new lower blade. Align it so that the polished surface of the lower blade protrudes approx. 1.5 - 2 mm beyond the tips of the upper blade.
- ◆ Tighten the comb plate screws.

Fig. 9

NOTE

- ▶ Work only with sharp clipping blades and replace dull blades and blades with missing teeth. Proper sharpening of clipping blades is only possible by an expert using specialised equipment. When faced with the need to sharpen the blades, contact your service centre.

6.6 Lubrication



To obtain a well-clipped animal and to increase the life of the device including the clipping head, it is necessary to apply a thin coat of oil between the upper and lower blades. All other moving parts of the clipping head must also be lubricated.

- ◆ Apply some drops of oil onto the clipping blades and into the lubrication opening.

Fig. 10

NOTICE

Possible damage to the clipper!

Insufficient oiling of the clipping head will lead to warming and will shorten the life of the clipper and its blades.

- ▶ Oil the clipping blades adequately during the clipping session, at least once every 15 minutes, so that they do not run dry.
- ▶ Use only the special oil supplied or a paraffin oil meeting the ISO VG 15 specification.

NOTE

- ▶ The supplied oil is free of poisonous substances and will not cause irritations on either skin or mucous membranes. After 21 days, it will have degraded to about 20% (CEL-L-33-T-82).

- Oil the blades before, during and after every use.
- Oil the blades at the latest when the blades leave streaks or slow down.
- Apply several drops of oil on the front and on the sides of the clipping blades (see Fig. 10).
- Wipe excess oil off with a soft, dry cloth.
- Lubricating sprays do not contain enough oil for good lubrication, but are suitable for cooling the clipping blades.
- Immediately replace damaged or notched blades in order to avoid injuries.

6.7 Cleaning

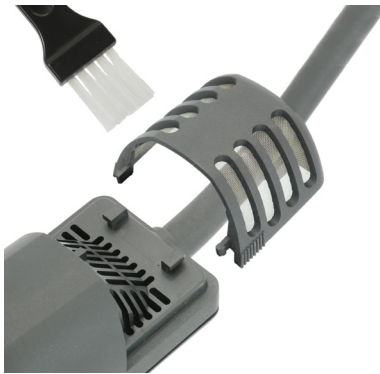
Housing of the clipper

- ◆ Clean the housing of the clipper with a dry cloth.

Clipping blade and clipping head

- ◆ Clean the clipping blade and the clipping head with the brush provided.
- ◆ Lubricate the clipping blades as described in **chapter 6.6**.

Air filter



- ◆ Remove the air filter from the clipper.
- ◆ Clean the air filter with a dry brush or a nailbrush. Make sure no foreign objects get into the device while cleaning it.
- ◆ Slide the air filter back on the clipper.

Fig. 11

NOTICE

Possible damage to the clipper!

Operating the clipper without the air filter can damage the clipper.

- ▶ Only use the clipper with a properly fitted air filter.

7 Troubleshooting

7.1 Safety information

DANGER

Mortal danger from electrical current!

Mortal danger can result from contact with current-carrying conductors or components!

- ▶ Pull the plug from the socket before you start troubleshooting.
- ▶ Repairs to electrical devices must only be carried out by the factory service department or specialists who have been trained by the manufacturer.

7.2 Causes of malfunctions and their rectification

Malfunction	Possible cause	Corrective measure
Upper blades moving too little.	Leaf springs have broken.	Notify customer service.
	Square end of eccentric shaft or eccentric shaft worn (insufficient lubrication).	
Upper blade does not move.	Defective gear.	Notify customer service.
Adjusting knob is jammed.	Thread is dirty or rusty.	Notify customer service.
	Pressure spring is jammed.	
Leaf springs in the head mount are too loose.	Comb plate screws are loose.	Tighten the comb plate screws.
Play between swivelling lever and leaf spring.	Leaf springs and/or cylinder head screws are worn.	Notify customer service.
Swivelling lever is difficult to move up and down.	Centring sleeve lost.	Notify customer service.
Motor not running.	Burnt smell emanating from the motor housing; motor burnt.	Notify customer service.
	Motor and/or electronics defective.	Notify customer service.
Motor runs very slowly.	Clipping blades not lubricated adequately.	Lubricate the clipping blades.
	Motor and/or electronics defective.	Notify customer service.

Malfunction	Possible cause	Corrective measure
Clipper is cutting poorly or not at all.	Cutting blades are dull.	Notify customer service.
	Clipping blades are not properly sharpened.	
	Clipping blades are not lubricated.	Lubricate the clipping blades every 15 minutes.
	Clipping pressure too low.	Increase the clipping pressure by turning the adjusting knob as described in chapter 6.2 .
	Leaf springs have broken.	Notify customer service.
	The animal's hair is too wet.	Only clip dry hair.
	Hairs are stuck between upper and lower blade.	Remove the clipping blades; clean, lubricate and install them again; set the clipping pressure.
	Clipping head has too much play.	Notify customer service.
	Clipping blades are not properly aligned.	Align the clipping blades correctly, see Fig. 9 .
Motor unit heats up.	Air filter clogged.	Clean or replace the air filter.
	Clipping pressure too high.	Reduce the clipping pressure.
	Defective bearing.	Notify customer service.

8 Spare parts

See spare parts list at the end of these operating instructions.

CAUTION

Incorrect or defective spare parts can lead to damage, malfunction and complete failure and can jeopardise safety.

- Use only original spare parts from the manufacturer. Obtain spare parts from an authorised dealer or directly from the manufacturer.

NOTE

- If non-approved parts are used, all warranty, service, compensation and liability claims against the manufacturer or its employees, dealers and representatives will be forfeited.

Item No.	Description	Quantity	Item No.	Description	Quantity
	Clipper		32	Upper housing cover	1
1	Cattle clipping head, complete	1	33	Switch detent	1
2	Adjusting knob, cattle	1	34	Motor, complete	1
3	Spacer bolt	1	35	Front bearing flange	1
4	Adjusting knob spindle	1	36	Stator	1
5	PH screw M5x14	2	37	Ball bearing 8-19-6	2
6	Cattle clipping head housing	1	38	Lock washer	1
7	Pressure spring	1	39	Rotor, complete	1
8	Pressure clamp	1	40	Play compensation disc 626	1
9	Square end of eccentric shaft	1	41	Rear bearing flange, complete	1
10	Cylinder screw with shank M3x6	2	42	Carbon spring, pair	1
11	Leaf spring	2	43	PH screw M4x10	1
12	Swivelling lever	1	44	Impeller	1
13	Comb plate screw Cattle/ horse	2	45	Carbon brush 230 V	1
14	Centring sleeve	2	46	Motor bracket	4
15	Lock washer, size 3.73	1	47	Bottom housing cover	1
16	Lock washer, size 6	1	48	Cable clamps	1
17	Eccentric shaft, cattle	1	49	Antikink sleeve	1
18	Eccentric bearing, complete	1	50	Electronics	1
19	Gear Z22, cattle	1	51	Contact wire	1
30	Air filter	1	52	PT screw KA30x16	11
31	Slide switch	1	53	Cable	1

9 Disposal



NOTICE

Environmental damage if improperly disposed of!

- Special waste handling is required for electrical waste, lubricants and other tools. These can only be disposed of through qualified specialists!

NOTE

- Dispose of the clipper at a service centre or nearby electrical workshop.

Sommaire

1 Généralités	37
1.1 Dispositions en matière de garantie	37
1.2 Service Clientèle.....	37
1.3 Limitation de responsabilité	37
1.4 Droit d'auteur	37
1.5 Symboles usités	38
1.6 Usage conforme	38
2 Sécurité.....	39
2.1 Généralités	39
2.2 Exigences envers le personnel.....	39
2.3 Risques susceptibles de découler de l'utilisation du produit	40
2.4 Équipement de protection individuelle (EPI).....	41
3 Caractéristiques techniques.....	42
4 Structure et fonctionnement.....	43
4.1 Structure	43
4.2 Description du fonctionnement.....	43
5 Transport, emballage et conservation	44
5.1 Matériel fourni.....	44
5.2 Emballage.....	44
5.3 Conservation	44
6 Utilisation.....	45
6.1 Exigences relatives au lieu d'utilisation	45
6.2 Réglage de la pression des lames	45
6.3 Mise en marche et extinction de la tondeuse	46
6.4 Utilisation de la tondeuse	46
6.5 Remplacement des lames de coupes	46
6.6 Lubrification	48
6.7 Nettoyage	49
7 Réparation	50
7.1 Consignes de sécurité	50
7.2 Causes des pannes et réparation.....	50
8 Pièces détachées	51
9 Élimination.....	52

1 Généralités

La présente notice d'utilisation vous permet d'utiliser l'appareil avec efficacité et en toute sécurité. Lisez-la attentivement avant de commencer à travailler.

L'observation de toutes les consignes de sécurité et d'utilisation indiquées est la condition indispensable pour travailler sans risques.

Conservez la notice. En cas de transmission de l'appareil à des tiers, veuillez remettre aussi ce document.

1.1 Dispositions en matière de garantie

Les dispositions en matière de garantie sont incluses dans les conditions générales de vente du fabricant.

1.2 Service Clientèle

Notre service Clientèle et nos centres techniques agréés sont à votre disposition pour tout renseignement technique.

De plus, nos collaborateurs portent un intérêt constant aux informations et expériences nouvelles qui découlent de l'utilisation de l'appareil et qui peuvent être précieuses pour l'amélioration de nos produits.

1.3 Limitation de responsabilité

Toutes les instructions et remarques de cette notice ont été rassemblées en tenant compte des normes et directives en vigueur, de l'état le plus récent de la technique ainsi que des connaissances et expériences acquises de longue date.

Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages causés par :

- l'inobservation de la notice d'utilisation.
- l'usage non conforme de l'appareil.
- l'intervention de personnel sans formation.
- des modifications techniques.
- l'emploi de pièces détachées non fournies par le fabricant.

En cas de modèles spéciaux, de recours aux options de commande supplémentaires ou de modifications techniques extrêmement récentes, le matériel fourni est susceptible de différer des descriptions et représentations de cette notice.

1.4 Droit d'auteur

Ce document est protégé par le droit d'auteur. Toute duplication et/ou réimpression (y compris d'extraits) ainsi que la reproduction des figures (y compris sous une forme modifiée) ne sont possibles qu'avec l'autorisation écrite du fabricant.

1.5 Symboles utilisés

DANGER

Un avertissement de ce niveau de danger désigne une situation dangereuse imminente.

Cette situation dangereuse peut entraîner la mort ou de graves blessures si elle n'est pas évitée.

► Pour éviter le danger, suivre les instructions stipulées ici.

ATTENTION

Un avertissement de ce niveau de danger désigne une situation potentiellement dangereuse.

Cette situation dangereuse peut entraîner des blessures si elle n'est pas évitée.

► Pour éviter le danger, suivre les instructions stipulées ici.

AVIS

Un avertissement de ce niveau de danger désigne un dommage matériel potentiel.

Cette situation dangereuse peut entraîner des dommages matériels si elle n'est pas évitée.

► Pour éviter le danger, suivre les instructions stipulées ici.

REMARQUE

► Une remarque désigne des informations supplémentaires destinées à faciliter l'utilisation de l'appareil.

1.6 Usage conforme

L'appareil sert exclusivement à tondre des bovins et des chevaux.

Tout usage autre ou divergent est considéré comme non conforme.

ATTENTION

Risque dû à un usage non conforme !

Des dangers peuvent découler d'un usage non conforme et/ou d'une autre nature.

► Se servir uniquement de l'appareil conformément à l'usage prévu.

► Respecter les procédures décrites dans la présente notice d'utilisation.

Toutes prétentions de quelconque nature résultant de dommages causés par un usage non conforme sont exclues.

L'utilisateur en supporte seul le risque.

ATTENTION

Gefahr durch Fehlgebrauch!

S'abstenir en particulier d'utiliser l'appareil comme suit:

- usage sur des personnes.
- tonte d'autres espèces animales, tout spécialement d'animaux dangereux (ex. fauves).

2 Sécurité

2.1 Généralités

DANGER

Risque dû à l'inobservation des consignes de sécurité!

L'inobservation des consignes d'utilisation et de sécurité spécifiées dans cette notice peut entraîner des blessures graves ou des dommages à l'appareil et aux personnes.

- Observer impérativement les avertissements et instructions spécifiés dans cette notice.

Respecter les consignes de sécurité suivantes:

- Ne pas laisser la tondeuse sans surveillance tant que la fiche secteur est branchée.
- Conserver la tondeuse dans un endroit hors de portée des enfants.

2.2 Exigences envers le personnel

- L'appareil ne peut être utilisé que par des personnes dont on attend qu'elles réalisent leur travail avec fiabilité. Les individus dont la capacité de réaction est altérée, par exemple suite à la prise de drogues, d'alcool ou de médicaments, ne sont pas autorisés à s'en servir.
- L'utilisateur doit avoir l'expérience des animaux à tondre.
- L'usage de l'appareil par des enfants est interdit.

Personnes non autorisées

ATTENTION

Danger dû à la présence de personnes non autorisées!

Les personnes non autorisées, qui ne satisfont pas aux exigences décrites, n'ont aucune connaissance des dangers présents dans l'espace de travail.

- Interdire aux personnes non autorisées d'accéder au lieu de la tonte.
- En cas de doute, s'adresser à ces personnes et leur demander de quitter l'espace de travail.
- Interrompre les travaux tant que les personnes non autorisées n'ont pas quitté cet espace.

2.3 Risques susceptibles de découler de l'utilisation du produit

2.3.1 Risque causé par le courant électrique



Danger de mort causé par le courant électrique!

Le contact avec des câbles ou pièces sous tension présente un danger de mort!

- ▶ Toujours débrancher la tondeuse en retirant la fiche secteur de la prise de courant et non en tirant sur le cordon.
- ▶ Avant toute utilisation, vérifier si la tondeuse présente des dommages extérieurs visibles. Ne pas mettre en service une tondeuse endommagée.
- ▶ Brancher la fiche secteur de la tondeuse uniquement sur des prises de courant en parfait état.
- ▶ Ne jamais enrouler le cordon d'alimentation autour de la tondeuse et le tenir à l'écart des supports et objets chauds.
- ▶ Faire réparer la tondeuse uniquement par des spécialistes agréés ou par le service après-vente, notamment pour changer un cordon d'alimentation détérioré.
- ▶ Avant de brancher la tondeuse, comparer les données de raccordement (tension et fréquence) de la plaque signalétique de l'appareil avec celles de votre réseau électrique. Ces données doivent concorder pour éviter tout dégât sur l'appareil. En cas de doute, adressez-vous à votre revendeur spécialisé.
- ▶ Ne jamais ouvrir le boîtier de la tondeuse.
En cas de problème de branchements sous tension et de modification de la structure mécanique et électrique, il existe un danger de choc électrique.
- ▶ Tenir la machine à l'écart de l'humidité. Cette dernière est susceptible de provoquer un court-circuit. En cas de doute quant à la pénétration d'un liquide dans la tondeuse, ne plus la mettre en marche et la confier à un centre technique.
- ▶ Ne jamais tondre des animaux mouillés.
- ▶ Nettoyer la tondeuse uniquement à sec à l'aide d'une brosse et du pinceau de nettoyage livré avec l'appareil.
- ▶ Ne jamais plonger la tondeuse dans l'eau, ni dans d'autres liquides.
- ▶ Toujours éteindre la tondeuse avant de procéder à des réparations de l'appareil. Débrancher la fiche secteur de la prise de courant afin d'éviter une remise en marche involontaire de l'appareil.

2.3.2 Animaux

ATTENTION

Risques de blessures causées par les animaux!

Le bruit de l'appareil peut déranger les animaux. Un coup de patte, une réaction vive ou le poids du corps de l'animal peuvent causer des blessures.

- ▶ Seules des personnes ayant l'expérience des animaux à tondre sont autorisées à travailler avec ceux-ci.
- ▶ Attacher solidement l'animal et le calmer avant de commencer le travail.
- ▶ Procéder avec précaution lors du travail.
- ▶ Faire appel à une deuxième personne, si nécessaire.

2.3.3 Lame de coupe

ATTENTION

Risque causé par des composants mobiles!

La lame de coupe en mouvement et les angles pointus de la tondeuse peuvent causer des blessures.

- ▶ Procéder avec précaution lors du travail.
- ▶ Éviter tout contact avec les lames de coupe en mouvement.
- ▶ Ne pas toucher la zone des lames de coupe - y compris lorsque l'appareil est arrêté - tant que la tondeuse est encore sous tension. Pour travailler sur les lames de coupe/ la tête de coupe, commencer toujours par couper l'alimentation électrique.

ATTENTION

Risque de brûlure!

Une lubrification insuffisante de la tête de coupe peut provoquer un échauffement susceptible d'accroître la nervosité des animaux.

- ▶ Pendant la tonte, lubrifier les lames et la tête de coupe par l'orifice de lubrification prévu à cet effet au minimum toutes les 15 minutes pour éviter qu'elles ne s'assèchent.

2.4 Équipement de protection individuelle (EPI)

ATTENTION

Risque de blessure dû à un équipement de protection inadapté ou inexistant!

Le port d'un équipement de protection individuelle s'impose pendant le travail afin de minimiser les risques pour la santé.

- ▶ Pendant la tonte, porter systématiquement l'équipement de protection nécessaire.



Porter des chaussures antidérapantes permettant de garder l'équilibre sur des surfaces glissantes.



Porter des lunettes de protection pour protéger les yeux des particules virevoltantes.



Porter un équipement de protection ajusté et résistant aux déchirures, aux manches serrées et sans éléments affleurants. Il sert principalement à éviter d'être happé par les parties mobiles de la machine.

Ne pas porter de bagues, de chaînes ou d'autres bijoux.



Porter des gants de travail pour éviter les blessures.



L'émission de bruit en cours de travail atteint généralement 70 dB(A). Nous recommandons de toujours porter un protège-ouïe.

3 Caractéristiques techniques

Poignée	Ø 54 mm	
Longueur	301 mm	
Poids (sans câble de raccordement)	1,24 kg	
Tension	} Voir plaque signalétique sur la machine	
Courant absorbé (maximum)		
Fréquence		
Puissance en entrée		
Vitesse		
Émission de bruit	70 dB	
Plage de température ambiante	0 - 40 °C	
Hygrométrie relative maximale	10 - 90 %	

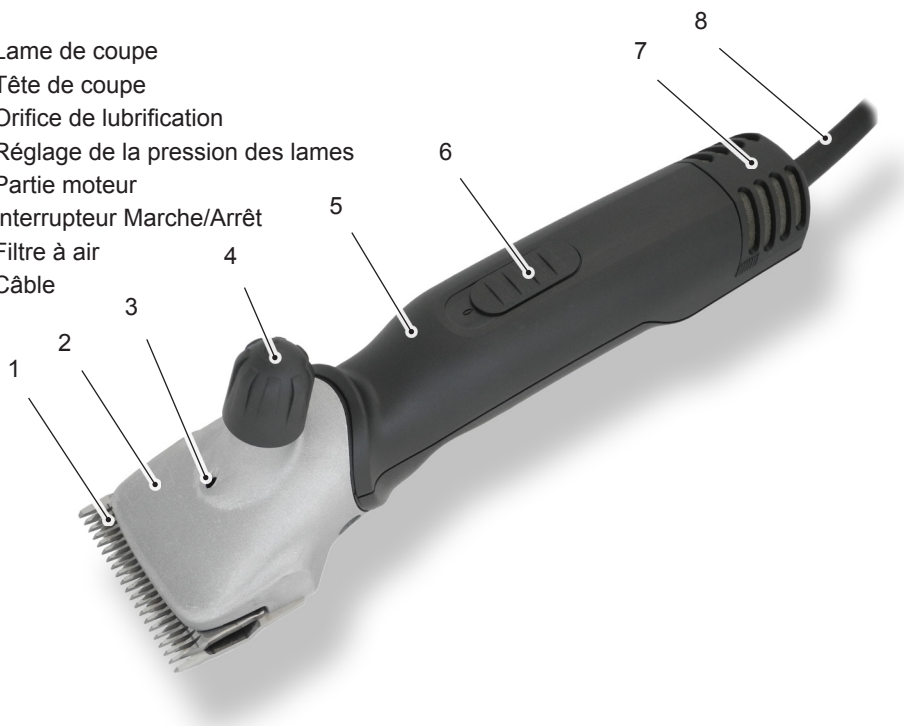
Nous nous réservons le droit de procéder à des changements et améliorations techniques sans avis préalable.

4 Structure et fonctionnement

4.1 Structure

Fig. 1

- 1 Lame de coupe
- 2 Tête de coupe
- 3 Orifice de lubrification
- 4 Réglage de la pression des lames
- 5 Partie moteur
- 6 Interrupteur Marche/Arrêt
- 7 Filtre à air
- 8 Câble



4.2 Description du fonctionnement

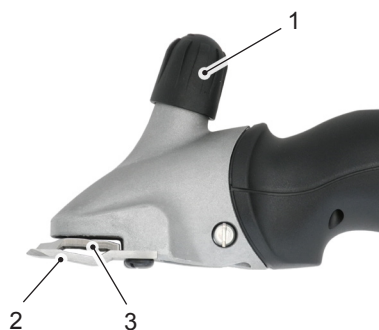


Fig. 2

La tondeuse sert à tondre des bovins et des chevaux. Deux lames de coupe en forme de peigne sont utilisées pour couper. Vissée au boîtier, la lame inférieure (2) appliquée sur la peau est fixe. La lame supérieure (3) effectue des va-et-vient transversaux contre celle-ci. La lame supérieure est actionnée par un levier oscillant. La pression entre les lames se règle au moyen du bouton de réglage (1).

5 Transport, emballage et conservation

5.1 Matériel fourni

- 1 tondeuse
- 1 paire de lames de coupe
- 1 tournevis spécial
- 1 bouteille de lubrifiant spécial
- 1 pinceau de nettoyage
- 1 malette de transport et de rangement
- 1 notice d'utilisation

REMARQUE

- Vérifier l'intégrité du matériel fourni et l'absence de dommages visibles. Signaler immédiatement à votre fournisseur/revendeur toute livraison incomplète ou endommagée.

5.2 Emballage

L'emballage est constitué exclusivement de matériaux écologiques.



La réintroduction de l'emballage dans le circuit des matériaux permet d'économiser des matières premières et de limiter les déchets. Éliminer les matériaux d'emballage devenus inutiles conformément aux prescriptions locales en vigueur.

5.3 Conservation

Conserver la tondeuse et ses accessoires dans les conditions suivantes:

- ne pas les conserver à l'air libre.
- conserver dans un endroit sec et non poussiéreux.
- protéger de l'ensoleillement.
- éviter les vibrations mécaniques.
- Température d'entreposage: de 0 à 40 °C.
- Hygrométrie relative: 90 % max.
- En cas d'entreposage pendant plus de 3 mois, contrôler régulièrement l'état général de toutes les pièces.
- Entre deux utilisations, conserver la tondeuse dans sa malette après l'avoir bien nettoyée, lubrifiée et après avoir désamorcé le système de coupe (risque de corrosion).

6 Utilisation

6.1 Exigences relatives au lieu d'utilisation

- Respecter les conditions d'utilisation (voir chapitre **Caractéristiques techniques**).
- Les prises de courant situées à l'extérieur doivent être équipées d'un circuit de protection contre le courant de fuite (FI).
- Le lieu de travail doit être suffisamment éclairé.
- La prise de courant doit être facilement accessible, de manière à pouvoir couper rapidement l'alimentation électrique.
- Le câble de raccordement ne doit pas être tendu ou plié.
- Veiller à une aération suffisante.

6.2 Réglage de la pression des lames



Fig. 3

Régler la pression des lames avant le début de la tonte comme suit:

- ◆ Tourner le bouton de réglage dans le sens de la flèche jusqu'à sentir une première résistance.
- ◆ Tourner le bouton de réglage d'un quart de tour supplémentaire dans le sens de la flèche.
- ◆ Si le résultat de la tonte se dégrade, tourner à nouveau le bouton de réglage d'un quart de tour dans le sens de la flèche pour augmenter la pression des lames. Si cette manipulation ne mène pas à l'effet souhaité, il faut remplacer ou affûter les lames de coupe.

REMARQUE

- Si la pression des lames est trop faible, des poils sont susceptibles de s'accumuler entre elles. Le résultat de la tonte est alors insatisfaisant. Dans ce cas, nettoyer les lames de coupe comme décrit au **chapitre 6.7**.

6.3 Mise en marche et extinction de la tondeuse



Fig. 4

- ◆ Pour mettre en marche la tondeuse, placer l'interrupteur Marche/Arrêt en position **I**.
- ◆ Pour éteindre la tondeuse, placer l'interrupteur Marche/Arrêt en position **0** (voir fig. 4).

6.4 Utilisation de la tondeuse

- ◆ Approcher l'animal par l'avant.
- ◆ Attacher l'animal à tondre et l'apaiser.
- ◆ Insérer la fiche dans la prise de courant.
- ◆ Mettre en marche la tondeuse dans le champ de vision de l'animal.
- ◆ Surveiller le comportement de l'animal pendant la tonte.
- ◆ Après la tonte, arrêter la tondeuse et débrancher la fiche de la prise de courant.

6.5 Remplacement des lames de coupes



Fig. 5

- ◆ Placer l'interrupteur Marche/Arrêt en position "0" pour arrêter la tondeuse.
- ◆ Débrancher la fiche de la prise de courant.
- ◆ Tourner le bouton de réglage dans le sens de la flèche jusqu'à ce que la résistance cède.
- ◆ Poser la tondeuse sur une surface plane avec les vis de la plaque à peigne vers le haut.



Fig. 6

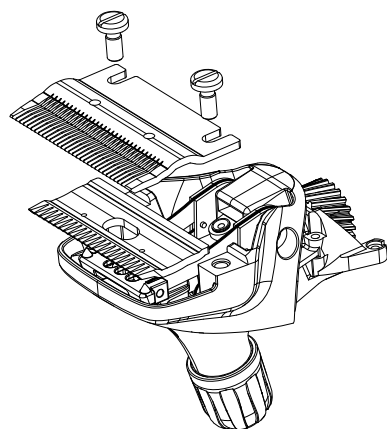


Fig. 7

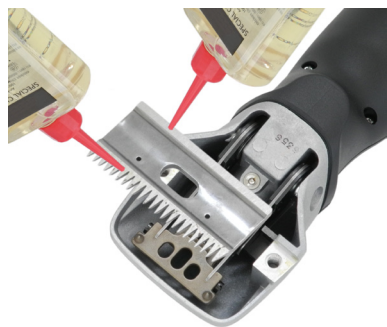


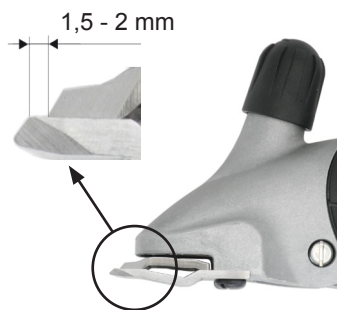
Fig. 8

- ◆ Desserrer les vis de la plaque à peigne et retirer les lames de coupe.

REMARQUE

- Au cours du montage des nouvelles lames ou des lames affûtées, veiller à positionner correctement celles-ci l'une par rapport à l'autre.

- ◆ Placer la nouvelle lame supérieure dans les pointes de guidage du levier oscillant.
- ◆ Verser quelques gouttes de lubrifiant sur les surfaces aiguisées de la lame supérieure.



- ◆ Installer la nouvelle lame inférieure. La positionner de telle manière que la surface aiguisée de la lame inférieure dépasse d'environ 1,5 - 2 mm les pointes de la lame supérieure.
- ◆ Serrer à fond les vis de la plaque à peigne.

Fig. 9

REMARQUE

- ▶ Travailler uniquement avec des lames aiguisées, changer les lames émoussées ou défectueuses dont des dentures font défaut. Les lames ne peuvent être affûtées correctement qu'avec des machines spéciales et par un spécialiste. Contacter dans ce cas votre centre technique.

6.6 Lubrification



Pour obtenir un bon résultat de tonte et augmenter la durée de vie de la tondeuse (ainsi que de la tête de coupe), il est indispensable de déposer une fine couche d'huile entre la lame supérieure et la lame inférieure. Toutes les autres parties mobiles de la tête de coupe doivent également être lubrifiées.

- ◆ Verser quelques gouttes de lubrifiant sur les lames de coupe et dans l'orifice de lubrification situé sur la tête de coupe.

Fig. 10

AVIS

Endommagement potentiel de la tondeuse!

Une lubrification insuffisante de la tête de coupe entraîne un échauffement ainsi qu'une réduction de la durée de vie de la tondeuse et des lames.

- ▶ Lubrifier suffisamment les lames pendant la tonte (toutes les 15 minutes minimum) pour éviter le fonctionnement à sec.
- ▶ Employer uniquement l'huile spéciale fournie ou une huile de paraffine conforme à la spécification ISO VG 15.

REMARQUE

- L'huile fournie avec l'appareil ne relève d'aucune classe de toxicité; elle ne provoque pas d'irritation cutanée chez l'être humain, ni chez l'animal. Environ 20% de cette huile se dégrade en 21 jours (CEL-L-33-T-82).

- Lubrifier les lames avant, pendant et après chaque usage.
- Lubrifier les lames au plus tard quand elles laissent des traces ou commencent à ralentir.
- Mettre quelques gouttes d'huile sur l'avant et sur le côté des lames (voir. fig. 10).
- Retirer l'huile excédentaire à l'aide d'un chiffon doux et sec.
- Si les sprays lubrifiants ne contiennent pas assez d'huile pour une lubrification correcte, ils conviennent toutefois pour refroidir les lames.
- Remplacer immédiatement les lames endommagées pour éviter des blessures.

6.7 Nettoyage

Boîtier de la tondeuse

- ◆ Nettoyer le boîtier de la tondeuse à l'aide d'un chiffon sec.

Lames de coupe et tête de coupe

- ◆ Nettoyez les lames de coupe et la tête de coupe à l'aide du pinceau joint à la livraison.
- ◆ Lubrifier les lames de coupe comme décrit au **chapitre 6.6**.

Filtre à air



- ◆ Retirer le filtre à air de la tondeuse.
- ◆ Nettoyer le filtre à air à l'aide d'un pinceau sec ou d'une brosse. Veiller à ce qu'aucun corps étranger ne pénètre dans la machine pendant le nettoyage.
- ◆ Remettre en place le filtre à air sur la tondeuse.

Fig. 11

AVIS

Endommagement potentiel de la tondeuse!

L'utilisation de la tondeuse sans filtre à air est susceptible de l'endommager.

- N'utiliser la tondeuse qu'équipée d'un filtre à air correctement installé.

7 Réparation

7.1 Consignes de sécurité

DANGER

Danger de mort causé par le courant électrique!

Le contact avec des câbles ou pièces sous tension présente un danger de mort!

- ▶ Débrancher la fiche secteur de la prise de courant avant de procéder à la réparation.
- ▶ Les appareils électriques ne peuvent être réparés que par le service après-vente ou par des spécialistes formés par le fabricant.

7.2 Causes des pannes et réparation

Panne	Cause possible	Réparation
La lame supérieure ne bouge pas assez.	Les ressorts plats sont cassés.	Prévenir le service Clientèle.
	Le carré excentrique et/ou l'excentrique sont usés (lubrification insuffisante).	
La lame supérieure ne bouge pas.	La roue dentée est défectueuse.	Prévenir le service Clientèle.
Le bouton de réglage est bloqué.	Le filet est encrassé ou rouillé.	Prévenir le service Clientèle.
	Le ressort de compression s'est bloqué.	
Les ressorts plats ont du jeu dans la fixation de la tête.	Les vis de la plaque à peigne sont desserrées.	Serrer à fond les vis de la plaque à peigne.
Le levier oscillant a du jeu par rapport aux ressorts plats.	Les ressorts plats et/ou les vis à tête cylindrique sont usés.	Prévenir le service Clientèle.
Le levier oscillant ne peut être déplacé que difficilement dans les deux sens.	La douille de centrage a disparu.	Prévenir le service Clientèle.
Le moteur ne tourne pas.	Odeur de brûlé sortant du logement du moteur, moteur brûlé.	Prévenir le service Clientèle.
	Moteur et/ou électronique défectueux.	Prévenir le service Clientèle.
Le moteur tourne très lentement.	Les lames n'ont pas été suffisamment huilées.	Lubrifier les lames.
	Moteur et/ou électronique défectueux.	Prévenir le service Clientèle.

Panne	Cause possible	Réparation
La tondeuse coupe mal ou ne coupe pas.	Les lames sont émoussées.	Prévenir le service Clientèle.
	Les lames ne sont pas affûtées suivant les consignes.	
	Les lames ne sont pas lubrifiées.	Lubrifier les lames toutes les 15 minutes.
	La pression des lames est trop faible.	Tourner le bouton de réglage pour augmenter la pression des lames comme décrit au chapitre 6.2.
	Les ressorts plats sont cassés.	Prévenir le service Clientèle.
	Les poils de l'animal sont trop humides.	Tondre uniquement des poils secs.
	Bourrage de poils entre les lames inférieure et supérieure.	Bourrage de poils entre les lames inférieure et supérieure.
	La tête de coupe a trop de jeu.	Prévenir le service Clientèle.
	Les lames ne sont pas correctement positionnées.	Positionner correctement les lames, voir fig. 9.
La partie moteur s'échauffe.	Filtre à air obstrué.	Nettoyer ou remplacer le filtre à air.
	Pression des lames trop forte.	Réduire la pression des lames.
	Palier défectueux.	Prévenir le service Clientèle.

8 Pièces détachées

Voir liste des pièces détachées à la fin de cette notice d'utilisation.

ATTENTION

Des pièces détachées inadaptées ou défectueuses peuvent provoquer des dégradations, des dysfonctionnements ou une panne totale; elles peuvent aussi nuire à la sécurité.

- Utiliser uniquement des pièces d'origine fournies par le fabricant. Acheter les pièces détachées par l'intermédiaire d'un distributeur agréé ou directement chez le fabricant.

REMARQUE

- L'utilisation de pièces détachées non validées annule tous les droits à un dédommagement en matière de responsabilité civile, de dommages et intérêts, de réparation et de garantie par le fabricant ou son mandataire, ses revendeurs et représentants.

Poste n°	Désignation	Nbre de pièces	Poste n°	Désignation	Nbre de pièces
	Tondeuse		32	Coque supérieure du boîtier	1
1	Tête de coupe pour bétail, complète	1	33	Verrou d'interrupteur	1
2	Bouton de réglage (bétail)	1	34	Moteur complet	1
3	Vis de distance	1	35	Bride de palier avant	1
4	Broche du bouton de réglage	1	36	Stator	1
5	Vis PH M5x14	2	37	Roulement à billes 8-19-6	2
6	Boîtier de tête de coupe pour bétail	1	38	Rondelle d'arrêt	1
7	Ressort de compression	1	39	Rotor complet	1
8	Étrier de serrage	1	40	Rondelle de compensation 626	1
9	Carré excentrique	1	41	Bride de palier arrière complète	1
10	Vis à tête cylindrique à tige M3x6	2	42	Paire de ressorts carbone	1
11	Ressort plat	2	43	Vis PH M4x10	1
12	Levier oscillant	1	44	Ventilateur	1
13	Vis de plaque à peigne Bétail / Chevaux	2	45	Balai de carbone 230V	1
14	Douille de centrage	2	46	Collerette moteur	4
15	Rondelle d'arrêt taille 3.73	1	47	Coque inférieure du boîtier	1
16	Rondelle d'arrêt taille 6	1	48	Serre-câble	1
17	Arbre d'excentrique bétail	1	49	Gaine de protection anti-plis	1
18	Palier d'excentrique complet	1	50	Electronique	1
19	Roue dentée Z22 bétail	1	51	Fil de contact	1
30	Filtre à air	1	52	Vis PT KA30x16	11
31	Presse-interrupteur	1	53	Câble	1

9 Élimination



AVIS

Dommages écologiques en cas d'élimination incorrecte!

- Les déchets d'équipements électriques et électroniques, les lubrifiants et autres matières consommables doivent être traités comme des déchets spéciaux. Seules des entreprises agréées sont habilitées à procéder à leur élimination!

REMARQUE

- Remettre la tondeuse à un centre technique ou à une entreprise électrique spécialisée de la région en vue de son élimination.

Indice

1 Generali.....	54
1.1 Condizioni di garanzia	54
1.2 Servizio di assistenza clienti	54
1.3 Limitazione di responsabilità	54
1.4 Diritto d'autore	54
1.5 Simboli usati	55
1.6 Utilizzo secondo la destinazione d'uso.....	55
2 Sicurezza	56
2.1 Tosatrice Xperience	56
2.2 Requisiti del personale	56
2.3 Pericoli che possono derivare dall'apparecchio	57
2.4 Equipaggiamento protettivo personale	58
3 Dati tecnici.....	59
4 Montaggio e funzione	60
4.1 Montaggio	60
4.2 Descrizione delle funzioni.....	60
5 Trasporto, imballo e stoccaggio.....	61
5.1 Fornitura	61
5.2 Imballo	61
5.3 Stoccaggio.....	61
6 Utilizzo	62
6.1 Requisiti del luogo d'impiego.....	62
6.2 Regolazione della pressione di tosatura.....	62
6.3 Accensione e spegnimento della tosatrice	63
6.4 Utilizzo della tosatrice.....	63
6.5 Sostituzione delle lame di taglio	63
6.6 Lubrificazione	65
6.7 Pulizia	66
7 Risoluzione dei problemi	67
7.1 Avvisi di sicurezza	67
7.2 Cause di guasti e soluzione.....	67
8 Parti di ricambio.....	68
9 Smaltimento	69

1 Generali

Questa guida vi permette di utilizzare l'apparecchio in modo sicuro ed efficace. Leggete attentamente queste istruzioni prima di cominciare tutti i lavori.

Presupposto fondamentale per lavorare in sicurezza è il rispetto di tutte le indicazioni di sicurezza prescritte e delle istruzioni d'utilizzo contenute in questa guida.

Conservate sempre le presenti istruzioni. Se affidate l'apparecchio a terzi, consegnate anche questa guida.

1.1 Condizioni di garanzia

Le condizioni di garanzia sono contenute nelle condizioni commerciali generali della casa produttrice.

1.2 Servizio di assistenza clienti

Per consigli tecnici il nostro servizio di assistenza clienti e i nostri centri tecnici autorizzati sono a vostra disposizione.

Inoltre i nostri collaboratori sono sempre interessati a nuove informazioni e alle esperienze che risultano dall'uso e che possono essere preziose per il miglioramento dei nostri prodotti.

1.3 Limitazione di responsabilità

Tutte le indicazioni e le note contenuti in questa guida sono stati compilati secondo le normative e le disposizioni vigenti, in base allo stato più aggiornato della tecnica e tenendo conto delle nostre pluriennali conoscenze ed esperienze.

Il produttore non si assume la responsabilità per danni causati da:

- mancato rispetto delle istruzioni per l'uso,
- impiego improprio dell'apparecchio,
- impiego di personale non specializzato,
- variazioni tecniche,
- impiego di parti di ricambio non originali.

Nel caso di ordine di modelli speciali o per opzioni di ordine supplementari oppure a seguito dell'applicazione delle più recenti modifiche di natura tecnica, l'apparecchio fornito può differire dalle descrizioni e dai disegni contenuti nella presente guida.

1.4 Diritto d'autore

Questo documento è soggetto a diritti d'autore. Qualsiasi riproduzione o ristampa, anche parziale, nonché la riproduzione delle illustrazioni, anche in forma modificata, può avvenire solo previa autorizzazione del produttore.

1.5 Simboli usati

PERICOLO

Un'indicazione di avvertimento di questo livello di pericolo segnala una situazione di pericolo.

Qualora la situazione di pericolo non venga evitata, questa può procurare o lesioni gravi.

► Seguite le seguenti istruzioni per evitare pericoli:

ATTENZIONE

Un'indicazione di avvertimento di questo livello di pericolo segnala una situazione potenzialmente pericolosa.

Qualora la situazione di pericolo non venga evitata, questa può procurare lesioni.

► Seguite le seguenti istruzioni per evitare pericoli:

ATTENZIONE

Un'indicazione di avvertimento di questo livello di pericolo segnala un possibile danno materiale.

Qualora la situazione di pericolo non venga evitata, questa può procurare danni materiali.

► Seguite le seguenti istruzioni per evitare pericoli:

NOTA

► Una nota contrassegna ulteriori informazioni volte a facilitare l'uso dell'apparecchio.

1.6 Utilizzo secondo la destinazione d'uso

L'apparecchio serve esclusivamente a tosare cani, gatti, mucche e cavalli.

Un utilizzo diverso o eccedente viene considerato improprio.

ATTENZIONE

Pericolo dovuto all'utilizzo improprio!

In caso di uso improprio e/o diverso, l'apparecchio può generare pericoli.

► Utilizzate l'apparecchio unicamente per gli usi consentiti.

► Osservate le procedure descritte in queste istruzioni per l'uso.

Sono escluse rivendicazioni di qualsiasi genere in caso di danni derivanti da uso improprio.

Il rischio è interamente a carico dell'utilizzatore.

ATTENZIONE

Pericolo per uso improprio!

In particolare evitate di usare l'apparecchio nei seguenti casi:

- ▶ impiego su esseri umani,
- ▶ tosatura di altre razze animali, ad. es. predatori.

2 Sicurezza

2.1 Tosatrice Xperience

PERICOLO

Pericolo in caso di mancato rispetto degli avvisi di sicurezza!

Il mancato rispetto delle istruzioni per l'uso e degli avvisi di sicurezza indicati in queste guide, può causare gravi lesioni o danni all'apparecchio e a persone.

- ▶ Rispettate tassativamente le indicazioni di avvertimento e gli avvisi di sicurezza contenuti in queste istruzioni per l'uso.

Osservate le seguenti istruzioni di sicurezza:

- Non lasciate la tosatrice priva di sorveglianza quando la spina elettrica è inserita.
- Tenete la tosatrice fuori dalla portata di mano dei bambini.

2.2 Requisiti del personale

- L'utilizzo della tosatrice può avvenire solo da parte di personale che svolge il proprio lavoro in maniera competente. Persone, la cui capacità reattiva è influenzata per es. da sostanze stupefacenti, alcol o farmaci, non sono ammesse.
- L'operatore deve avere esperienza con gli animali da tosare.
- L'uso dell'apparecchio da parte di bambini è vietato.

Non autorizzati

ATTENZIONE

Pericolo per e a causa di persone non autorizzate

Persone non autorizzate che non soddisfano i requisiti descritti, non conoscono i pericoli della zona operativa.

- ▶ Non permettete a persone non autorizzate di accedere al luogo della tosatura.
- ▶ In caso di dubbi, parlate con le persone e allontanatele dalla zona di lavoro.
- ▶ Interrompete il lavoro fino a quando le persone non autorizzate si trovano nella zona di lavoro.

2.3 Pericoli che possono derivare dall'apparecchio

2.3.1 Pericolo causato da corrente elettrica

PERICOLO

Pericolo di morte dovuto a corrente elettrica!

In caso di contatto con cavi o componenti sotto tensione, sussiste pericolo di morte!

- ▶ Estraiete il cavo elettrico della tosatrice sempre dalla spina della presa di corrente, non dal cavo di alimentazione.
- ▶ Prima dell'uso controllate se sulla tosatrice si possono rilevare danni visibili esternamente. Non usate una tosatrice danneggiata
- ▶ Inserite la spina di alimentazione della tosatrice solo in prese non danneggiate.
- ▶ Non avvolgete mai il cavo di allacciamento attorno alla tosatrice e tenetela distante da supporti e oggetti caldi.
- ▶ Fate riparare la tosatrice solo da rivenditori specializzati o dal servizio di assistenza di fabbrica: ciò vale particolarmente per la sostituzione di cavi di collegamento difettosi.
- ▶ Prima di collegare la tosatrice confrontate i dati relativi al collegamento (tensione e frequenza) indicati sulla targhetta della tosatrice con quelli della vostra rete elettrica. Questi dati devono concordare perché non si verifichino danni all'apparecchio. In caso di dubbio chiedete al vostro elettricista.
- ▶ Non aprite mai il corpo della tosatrice.
Se vengono toccati collegamenti sotto tensione e modificati gli impianti meccanici, sussiste il pericolo di scossa elettrica.
- ▶ Tenete la tosatrice lontano da fonti di umidità. Fonti di umidità possono causare un cortocircuito. Se avete il sospetto che del liquido sia penetrato nella tosatrice, non accendetela più e consegnatela al centro servizi.
- ▶ Non tosate mai animali bagnati.
- ▶ Pulite la tosatrice senza bagnarla con una spazzola e con il pennello da pulizia in dotazione.
- ▶ Non immergete mai la tosatrice in acqua o altri liquidi.
- ▶ Spegnete la tosatrice prima di eseguire lavori sull'apparecchio. Staccate la spina dalla presa di corrente per evitare che l'apparecchio si accenda inaspettatamente.

2.3.2 Animali

ATTENZIONE

Pericolo di lesioni a causa di animali!

Il rumore dell'apparecchio può allarmare gli animali. Un calcio, un attacco o il peso dell'animale possono causare lesioni.

- ▶ Per lavori con animali sono ammesse solo persone che hanno esperienza nel rapporto con gli animali da tosare.
- ▶ Assicurate adeguatamente l'animale e tranquillizzatelo prima di passare al lavoro.
- ▶ Procedete con prudenza.
- ▶ In caso di necessità, lavorate con una seconda persona.

2.3.3 Lame di taglio

ATTENZIONE

Pericolo dovuto a componenti mobili!

Lame di taglio mobili e spigoli taglienti della tosatrice possono causare ferite.

- ▶ Procedete con prudenza.
- ▶ Evitate ogni contatto con tosatrici in movimento.
- ▶ Finché la tosatrice è collegata a una presa di corrente anche a motore spento, non toccate l'area delle lame di taglio dell'apparecchio. Togliete sempre l'alimentazione di corrente prima di lavorare alle lame/alla testa di taglio.

ATTENZIONE

Pericolo di ustioni!

Un'oliatura insufficiente della testa di taglio causa surriscaldamento. Ciò può causare inquietudine nell'animale.

- ▶ Utilizzate l'apertura prevista per oliare le lame e la testa di taglio almeno ogni 15 minuti durante la tosatura per evitare che le lame lavorino a secco.

2.4 Equipaggiamento protettivo personale

ATTENZIONE

Pericolo di lesione causato dalla mancanza di un equipaggiamento protettivo o da equipaggiamento protettivo adeguato!

Durante il lavoro si richiede di indossare un equipaggiamento protettivo personale per minimizzare i rischi alla salute.

- ▶ Durante il lavoro, indossate sempre l'equipaggiamento protettivo adatto.



Scarpe antisdrucciolo per proteggere da scivolamenti su fondo sdruciolevole.



Occhiali protettivi per proteggere gli occhi da frammenti volanti.



Indumento da lavoro aderente, con minima resistenza agli strappi, con maniche lunghe e senza parti sporgenti. Serve soprattutto a proteggervi in caso veniate colpiti da parti in movimento dell'apparecchio.

Non indossate anelli, catene o altri gioielli.



Indossate guanti da lavoro per proteggervi dalle lesioni.



L'emissione sonora durante il lavoro, è normalmente pari a 70 dB(A). Consigliamo sempre di proteggere l'udito durante il lavoro.

3 Dati tecnici

Impugnatura	Ø 54 mm	
Lunghezza	301 mm	
Peso (senza cavo di collegamento)	1,24 kg	
Tensione	} vedi targhetta applicata all'apparecchio	
Assorbimento massimo di corrente		
Frequenza		
Potenza assorbita		
Regime		
Emissione sonora	70 dB	
Temperatura ambiente	0 - 40 °C	
Umidità relativa massima	10 - 90 %	

Ci si riserva il diritto di apportare modifiche e migliori utili al progresso tecnico.

4 Montaggio e funzione

4.1 Montaggio

Fig. 1

- 1 Lama di taglio
- 2 Testa di taglio
- 3 Apertura per la lubrificazione
- 4 Impostazione della pressione di tosatura
- 5 Parte del motore
- 6 Interruttore di accensione/ spegnimento
- 7 Filtro dell'aria
- 8 Cavo



4.2 Descrizione delle funzioni

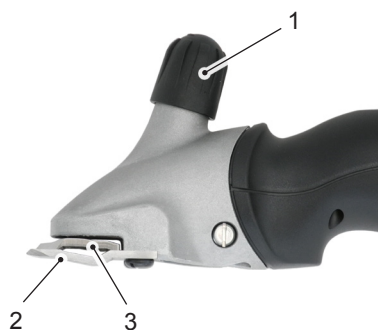


Fig. 2

La testa di taglio serve a tosare vitelli e cavalli. Come attrezzi di tosatura vengono usate due lame a pettine. La lama inferiore rivolta verso la pelle (2), è fissa ed è avvitata al corpo. La lama superiore (3) si muove contro questa in direzione obliqua in avanti e indietro. La lama superiore viene spostata con l'aiuto di una leva orientabile. La pressione di taglio tra le lame viene impostata tramite la testa regolabile (1).

5 Trasporto, imballo e stoccaggio

5.1 Fornitura

- 1 tosatrice
- 1 paio di lame di taglio
- 1 cacciavite speciale
- 1 bottiglia di olio lubrificante speciale
- 1 pennello per la pulizia
- 1 valigetta per trasporto e la protezione
- 1 istruzioni per l'uso

NOTA

- Controllate che la fornitura sia completa e verificate eventuali danni. Segnalate immediatamente al vostro fornitore/rivenditore la consegna incompleta o danneggiata.

5.2 Imballo

Per l'imballo sono stati utilizzati unicamente materiali che rispettano l'ambiente.



Il riciclo dell'imballo nel ciclo dei materiali consente di risparmiare materie prime e riduce il volume degli scarti. Smaltite gli imballi non più necessari secondo le disposizioni locali vigenti.

5.3 Stoccaggio

Stoccate le tosatrici e gli accessori alle seguenti condizioni:

- Non conservate all'aperto.
- Conservate all'asciutto e in un luogo privo di polvere.
- Tenete al riparo dai raggi solari.
- Evitate vibrazioni meccaniche
- Temperatura di stoccaggio: 0 a 40 °C.
- Umidità relativa dell'aria: massima 90 %
- Con uno stoccaggio superiore ai 3 mesi controllate a intervalli regolari le condizioni di tutti i pezzi.
- Fra un uso e l'altro conservate la tosatrice pulita, oliata e con le lame di taglio allentate nella valigetta dell'apparecchio (pericolo di corrosione).

6 Utilizzo

6.1 Requisiti del luogo d'impiego

- Rispettate le istruzioni per l'uso (vedi capitolo **Dati Tecnici**).
- Le prese di corrente in ambienti esterni devono essere dotate di un interruttore di sicurezza per correnti di guasto (FI).
- Sul posto di lavoro deve essere presente un'illuminazione sufficiente.
- La presa di corrente deve essere facilmente accessibile, in modo da staccare facilmente il collegamento.
- Il cavo di collegamento non deve essere teso o venire piegato.
- Fate in modo che ci sia un'aerazione sufficiente.

6.2 Regolazione della pressione di tosatura



Fig. 3

Regolate la pressione di tosatura prima di cominciare le operazioni come segue:

- ◆ Ruotate la testa regolabile nella direzione delle frecce fino a che riscontrate una prima resistenza.
- ◆ Ruotate il pulsante di regolazione di un ulteriore quarto di giro in direzione della freccia.
- ◆ Se il risultato della tosatura diminuisce, aumentate la pressione di tosatura ruotando il pulsante di regolazione di un ulteriore quarto di giro in direzione della freccia. Se non ottenete il risultato desiderato, le lame di taglio devono venire sostituite o affilate.

NOTA

- Con una pressione di tosatura troppo bassa, tra le lame di taglio possono accumularsi dei peli. Ciò comporta un cattivo risultato della tosatura. Pulite le lame di taglio, come descritto nel **capitolo 6.7**.

6.3 Accensione e spegnimento della tosatrice



Fig. 4

- ◆ Spostate l'interruttore di accensione e spegnimento della tosatrice sulla posizione **1**.
- ◆ Spostate l'interruttore di accensione e spegnimento della tosatrice sulla posizione **0** (vedi fig. 4).

6.4 Utilizzo della tosatrice

- ◆ Avvicinatevi all'animale frontalmente.
- ◆ Legate l'animale da tosare e tranquillizzatelo.
- ◆ Inserite la spina nella presa di corrente.
- ◆ Accendete la tosatrice nel campo visivo dell'animale.
- ◆ Osservate il comportamento dell'animale durante la tosatura.
- ◆ Spegnete la tosatrice ed estraete la spina dalla presa di corrente.

6.5 Sostituzione delle lame di taglio



Fig. 5

- ◆ Disinserite la tosatrice spostando l'interruttore di accensione e spegnimento sulla posizione "0".
- ◆ Estrate la spina dalla presa di corrente.
- ◆ Girate la testa regolabile nella direzione della freccia fino a che la resistenza si allenta.
- ◆ Appoggiate la tosatrice con le viti della piastra porta-pettini verso l'alto su una superficie d'appoggio piatta.

- ◆ Allentate le viti della piastra porta-pettini e togliete le lame di taglio.



Fig. 6

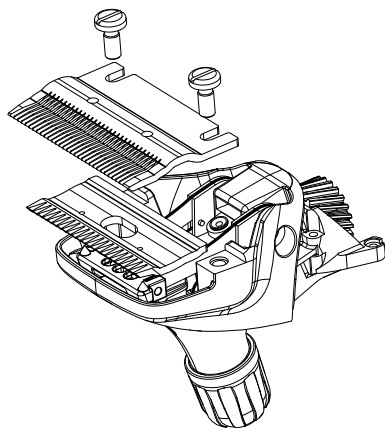


Fig. 7

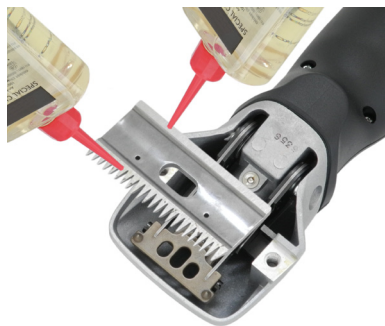
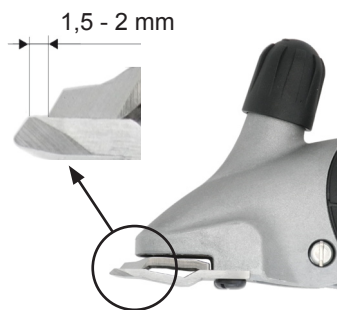


Fig. 8

NOTA

- Durante il montaggio delle lame di taglio, nuove o riaffilate, fate attenzione che siano nella posizione corretta l'una rispetto all'altra.

- ◆ Montate la nuova lama superiore in direzione della leva orientabile.
- ◆ Lubrificate le superfici affilate della lama superiore con poche gocce d'olio.



- ◆ Montate la nuova lama inferiore. Orientatela in modo tale che la superficie affilata della lama inferiore sporga di circa 1,5 - 2 mm rispetto alla punta della lama superiore.
- ◆ Fissate saldamente le viti della piastra portapettini.

Fig. 9

NOTA

- Lavorate solo con tosatrici affilate. Sostituite lame non affilate o difettose con denti mancanti. La riaffilatura corretta delle lame è possibile solo con macchine apposite e solo con personale specializzato. In questo caso contattate il vostro servizio di assistenza.

6.6 Lubrificazione



Per ottenere una buona tosatura e per allungare la vita della tosatrice compresa la testa di taglio, è necessario uno strato di lubrificante tra lama superiore e quella inferiore. Anche tutte le altre parti mobili della testa di taglio devono essere oliate.

- ◆ Versate a gocce l'olio sulle lame di taglio e nell'apertura per la lubrificazione sulla testa di taglio

Fig. 10

NOTA

Possibile danneggiamento della tosatrice.

Un'oliatura insufficiente della testa di taglio causa il suo riscaldamento e riduce la durata di vita della tosatrice e della lama di taglio.

- Lubrificate a sufficienza le lame durante le operazioni di tosatura, almeno ogni 15 min. per non farle seccare.
- Usate unicamente il lubrificante speciale fornito o un lubrificante alla paraffina come da specifica ISO VG 15.

NOTA

► L'olio in dotazione non appartiene ad alcuna classe di veleni e non procura irritazioni a mani e mucose. Dopo 21 giorni è degradabile del 20% (CEL-L-33-T-82).

- Lubrificate le lame prima, durante e dopo l'uso.
- Lubrificate le lame al più tardi quando lasciano strisce o quando procedono più lentamente.
- Lubrificate con alcune gocce d'olio la parte anteriore e laterale delle lame di taglio (vedi fig. 10).
- Pulite l'olio in eccedenza con un panno morbido e asciutto.
- Gli spray lubrificanti non contengono abbastanza olio per assicurare una buona lubrificazione, sono però adatti al raffreddamento delle lame di taglio.
- Sostituite immediatamente lame danneggiate per impedire lesioni.

6.7 Pulizia

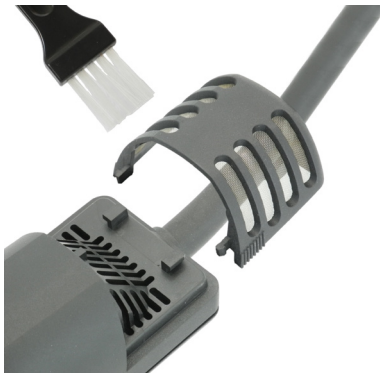
Custodia della tosatrice

- ◆ Pulite la custodia della tosatrice con un panno asciutto.

lama di taglio e testa di taglio

- ◆ Pulite le lame di taglio e la testa di taglio con il pennello fornito.
- ◆ Lubrificate le lame di taglio come descritto nel **capitolo 6.6**.

Filtro dell'aria



- ◆ Togliete il filtro dell'aria dalla tosatrice.
- ◆ Pulite il filtro dell'aria con un pennello asciutto o una spazzola. Fate attenzione che durante la pulizia corpi estranei non penetrino alla macchina.
- ◆ Ricollocate il filtro dell'aria sulla tosatrice.

Fig. 11

ATTENZIONE

Possibile danneggiamento della tosatrice.

Un impiego della tosatrice senza filtro dell'aria può danneggiare la tosatrice.

- Utilizzate la tosatrice solamente con il filtro dell'aria montato correttamente.

7 Risoluzione dei problemi

7.1 Avvisi di sicurezza

PERICOLO

Pericolo di morte dovuto a corrente elettrica!

In caso di contatto con cavi o componenti sotto tensione, sussiste pericolo di morte!

- ▶ Estrae la presa di corrente dalla spina prima di cominciare a risolvere il guasto.
- ▶ Solo il servizio clienti o personale specializzato istruito dal produttore possono eseguire riparazioni sugli apparecchi elettrici.

7.2 Cause di guasti e soluzione

Guasto	Possibile causa	Soluzione del problema
Le lame superiori si muovono troppo poco.	Le molle a balestra sono spezzate.	Informate il servizio clienti.
	Il quadrato eccentrico e/o l'albero eccentrico sono consumati (lubrificazione insufficiente).	
La lama superiore non si muove.	Ruota dentata difettosa.	Informate il servizio clienti.
Il pulsante di regolazione è bloccato.	La filettatura è sporca o arrugginita.	Informate il servizio clienti.
	La molla di pressione si è bloccata.	
Le molle a balestra hanno gioco nell'ancoraggio alla testa.	Le viti della piastra porta-petini sono allentate.	Fissate saldamente le viti della piastra porta-petini.
La leva orientabile ha gioco con molle a balestra.	Le molle a balestra e/o le viti a cilindro sono consumate.	Informate il servizio clienti.
La leva orientabile si muove verso l'alto/basso con fatica.	Bussola di centraggio persa.	Informate il servizio clienti.
Il motore non gira.	Odore di bruciato dal vano motore, il motore è bruciato.	Informate il servizio clienti.
	Il motore o la parte elettrica sono difettosi.	Informate il servizio clienti.
Il motore gira molto lentamente.	Le lame di taglio non sono state lubrificate a sufficienza.	Lubrificate la tosatrice.
	Il motore o la parte elettrica sono difettosi.	Informate il servizio clienti.

Guasto	Possibile causa	Soluzione del problema
La tosatrice taglia male o per niente.	Le lame di taglio non sono affilate.	Informate il servizio clienti.
	Le lame di taglio non sono affilate a norma.	
	Le lame di taglio non sono lubrificate.	Oliate le lame della tosatrice ogni 15 minuti.
	Pressione di taglio troppo bassa.	Aumentate la pressione di taglio girando la testa regolabile come descritto nel capitolo 6.2 .
	Le molle a balestra sono spezzate.	Informate il servizio clienti.
	Il manto dell'animale è troppo bagnato.	Tosate solo peli asciutti.
	Si sono incastrati peli tra la lama inferiore e quella superiore.	Smontate le lame di taglio, pulitele, lubrificatele e montatele di nuovo, regolando la pressione di taglio.
	La testa di taglio ha troppo gioco.	Informate il servizio clienti.
	Le lame di taglio non sono allineate correttamente.	Allineate correttamente le lame di taglio, vedi fig. 9 .
Una parte del motore si surriscalda.	Filtro dell'aria intasato.	Pulite o sostituite il filtro dell'aria.
	Pressione di taglio troppo alta.	Diminuite la pressione di taglio.
	Cuscinetto difettoso.	Informate il servizio clienti.

8 Parti di ricambio

Vedi i disegni dei pezzi di ricambio alla fine di queste istruzioni per l'uso.

ATTENZIONE

Pezzi di ricambio non originali possono causare danni, malfunzionamento o guasto totale e pregiudicare la sicurezza.

- Usate solo pezzi di ricambio originali del produttore. Ordinate i pezzi di ricambio unicamente dal rivenditore autorizzato o direttamente dal produttore.

NOTA

- Con l'uso di pezzi di ricambio non autorizzati, decadono tutti i diritti di garanzia, servizio, indennizzo e responsabilità civile nei confronti del produttore o dei suoi incaricati, rivenditori e rappresentanti.

Pos. N.	Denominazione	Numero pezzi	Pos. N.	Denominazione	Numero pezzi
	Tosatrice		32	Guscio superiore	1
1	Testa di taglio per bestiame completa.	1	33	Blocco interruttori	1
2	Testa di taglio per bestiame completa	1	34	Motore completo	1
3	Vite distanziale	1	35	Flangia cuscinetto anteriore	1
4	Mandrino testa regolabile	1	36	Statore	1
5	Vite PH M5x14	2	37	Cuscinetto a sfera 8-19-6	2
6	Custodia testa di taglio per bestiame	1	38	Rondella di sicurezza	1
7	Molla a pressione	1	39	Rotore completo	1
8	Asta di pressione	1	40	Rondella di compensazione 626	1
9	Quadrato eccentrico	1	41	Flangia cuscinetto posteriore completa	1
10	Vite cilindrica con stelo M3x6	2	42	Coppia molle di carbone	1
11	Molla a balestra	2	43	Vite PH M4x10	1
12	Leva orientabile	1	44	Ruota di ventilazione	1
13	Viti piastra porta-pettini Bestiame /Cavallo	2	45	Spazzoladi carbone 230V	1
14	Manicotto di centraggio	2	46	Morsetto motore	4
15	Rondella di sicurezza dim. 3.73	1	47	Guscio inferiore	1
16	Rondella di sicurezza dim. 6	1	48	Morsetti per cavi.	1
17	Albero eccentrico bestiame	1	49	Guaina di protezione antipiegamento	1
18	Cuscinetto eccentrico completo	1	50	Elettronica	1
19	Ruota dentata Z22 bestiame	1	51	Cavo di contatto	1
30	Filtro dell'aria	1	52	Vite PT KA 30x16	11
31	Cursore interruttori	1	53	Cavo	1

9 Smaltimento



ATTENZIONE

Con uno smaltimento scorretto possono verificarsi danni ambientali!

- Rottami elettrici, sostanze lubrificanti e altri eccipienti sono sottoposti al trattamento dei rifiuti pericolosi e possono venire smaltiti solamente da ditte specializzate!

NOTA

- Consegnate le tosatrici a un centro di assistenza o a un'azienda specializzata nelle vicinanze.

Índice

- 1 Generalidades 71**
 - 1.1 Términos de la garantía..... 71
 - 1.2 Servicio de atención al cliente 71
 - 1.3 Limitación de la responsabilidad 71
 - 1.4 Propiedad intelectual 71
 - 1.5 Símbolos utilizados..... 72
 - 1.6 Uso previsto..... 72
- 2 Seguridad 73**
 - 2.1 Generalidades 73
 - 2.2 Requisitos del personal 73
 - 2.3 Peligros que pueden provenir del aparato..... 74
 - 2.4 Equipo de protección individual (EPI)..... 75
- 3 Datos técnicos 76**
- 4 Estructura y funcionamiento 77**
 - 4.1 Estructura 77
 - 4.2 Descripción del funcionamiento..... 77
- 5 Transporte, embalaje y almacenamiento..... 78**
 - 5.1 Volumen de suministro 78
 - 5.2 Embalaje..... 78
 - 5.3 Almacenamiento 78
- 6 Manejo..... 79**
 - 6.1 Requisitos del lugar de aplicación..... 79
 - 6.2 Ajuste de la presión de corte 79
 - 6.3 Encendido y apagado de la esquiladora 80
 - 6.4 Uso de la esquiladora..... 80
 - 6.5 Cambio de cuchillas 80
 - 6.6 Lubricación 82
 - 6.7 Limpieza 83
- 7 Solución de problemas 84**
 - 7.1 Advertencias de seguridad 84
 - 7.2 Origen y solución de problemas 84
- 8 Repuestos..... 85**
- 9 Eliminación..... 86**

1 Generalidades

Este manual de instrucciones le permite utilizar el aparato con seguridad y eficacia. Lea cuidadosamente las instrucciones antes de comenzar a utilizarlo.

Para trabajar de forma segura es imprescindible respetar todas las indicaciones de seguridad y las instrucciones de uso especificadas en este manual.

Conserve este manual. En caso de que traspase el aparato a terceros, entregue también este manual de instrucciones.

1.1 Términos de la garantía

Los términos de la garantía están incluidos en las condiciones generales del fabricante.

1.2 Servicio de atención al cliente

Nuestro servicio de atención al cliente y nuestros centros autorizados de servicio están a su disposición para información técnica.

Por otra parte, nuestros colaboradores buscan constantemente nuevas informaciones y experiencias que permitan la mejora de nuestros productos a partir de los resultados de la aplicación.

1.3 Limitación de la responsabilidad

Todas las indicaciones y consejos de este manual han sido recopilados a partir de las normas y disposiciones vigentes, de la última tecnología y de la experiencia y los conocimientos obtenidos a lo largo de muchos años.

El fabricante no se hace responsable de los daños provocados por:

- incumplimiento del manual de instrucciones.
- uso de la máquina para fines distintos de los previstos.
- uso por parte de personal no cualificado.
- modificaciones técnicas.
- utilización de repuestos no originales.

Los elementos efectivamente suministrados pueden diferir de los descritos e ilustrados en este manual cuando se trate de modelos especiales, utilización de opciones suplementarias de pedido o a causa de modificaciones por incorporación de innovaciones tecnológicas.

1.4 Propiedad intelectual

Este documento está protegido por derechos de propiedad intelectual. Toda reproducción, por ejemplo, cualquier reimpresión, incluso parcial, así como la reproducción de las ilustraciones, aunque estén modificadas, solo se permite con la autorización por escrito del fabricante.

1.5 Símbolos utilizados

PELIGRO

Una advertencia de este tipo señala la amenaza de una situación peligrosa.

Si la situación peligrosa no se evita, provocará la muerte o lesiones graves.

► Acate las instrucciones que figuran aquí, para evitar este peligro.

PRECAUCIÓN

Una advertencia de este tipo señala la posibilidad de una situación peligrosa.

Si la situación peligrosa no se evita, puede provocar lesiones.

► Acate las instrucciones que figuran aquí, para evitar este peligro.

AVISO

Una advertencia de este tipo señala la posibilidad de daños materiales.

Si la situación no se evita, puede provocar daños materiales.

► Acate las instrucciones que figuran aquí, para evitar este peligro.

NOTA

► Una nota señala información adicional que facilita el manejo del aparato.

1.6 Uso previsto

El aparato está previsto exclusivamente para esquilan bovinos y caballos.

Cualquier uso distinto o adicional se considera inadecuado.

PRECAUCIÓN

Peligro por utilización no conforme al destino.

El aparato puede resultar peligroso si no se utiliza de acuerdo al destino previsto o de forma inadecuada.

► Utilice el aparato exclusivamente conforme al destino.

► Respete las instrucciones que se describen en este manual.

Un uso no conforme a su destino excluye cualquier derecho a reclamación en caso de daños.

El usuario asumirá todo el riesgo en estos casos.

PRECAUCIÓN

Peligro por utilización inadecuada.

Nunca utilice el aparato en las siguientes condiciones:

- Utilización de la máquina en personas.
- Esquila de otras especies animales, especialmente aquellas que sean peligrosas como, por ejemplo, animales feroces.

2 Seguridad

2.1 Generalidades

PELIGRO

Peligro por incumplimiento de las indicaciones de seguridad.

El incumplimiento de las indicaciones de seguridad y las instrucciones de uso especificadas en este manual originará lesiones o daños graves en el equipo y las personas.

- Es imprescindible respetar las instrucciones y advertencias de este manual.

Respete las siguientes instrucciones de seguridad:

- No deje la esquiladora sin supervisión mientras esté enchufada.
- Guarde la esquiladora fuera del alcance de los niños.

2.2 Requisitos del personal

- Solo se permite el manejo de la esquiladora por parte de personas que realicen el trabajo de forma fiable. No se permite el manejo por parte de personas cuya capacidad de reacción esté afectada, por ejemplo, por los efectos de drogas, alcohol o medicamentos.
- El operador debe tener experiencia en el trato con los animales que van a ser esquilados.
- Está prohibido que los niños usen el aparato.

Personas no autorizadas

PRECAUCIÓN

Peligro para las personas no autorizadas o provocado por ellas.

Las personas no autorizadas, que no cumplan los requisitos descritos, no conocen los peligros del ámbito de trabajo.

- Se debe prohibir el acceso de personas no autorizadas a la zona de esquila.
- En caso de duda, dirijase a las personas y exhórtelas a abandonar el área de trabajo.
- Interrumpa los trabajos, mientras se encuentren personas no autorizadas en el área.

2.3 Peligros que pueden provenir del aparato

2.3.1 Peligro por la corriente eléctrica

PELIGRO

Peligro de muerte por corriente eléctrica.

En caso de contacto con los cables o componentes bajo tensión existe peligro de muerte.

- ▶ Para desconectar el cable de la esquiladora, siempre se debe retirar el enchufe del tomacorriente, no tirar del propio cable de conexión.
- ▶ Antes de la utilización de la esquiladora verifique que no presente daños visibles. Nunca ponga en funcionamiento una esquiladora averiada.
- ▶ Conecte el enchufe de la esquiladora solamente en tomacorrientes que no presenten daños.
- ▶ Nunca enrolle el cable de conexión alrededor de la esquiladora, y manténgala alejada de los objetos y superficies calientes.
- ▶ Las reparaciones de la esquiladora solo deben ser llevadas a cabo por parte de los distribuidores autorizados o por el servicio de atención al cliente; especialmente si se trata de la sustitución de un cable de conexión dañado.
- ▶ Antes de conectar la esquiladora compare los datos de conexión (tensión y frecuencia) de la placa de características con los de su red de energía eléctrica. Estos datos deberán coincidir para evitar daños en el aparato. En caso de duda pregunte a su distribuidor de energía eléctrica.
- ▶ En ningún caso abra la carcasa de la esquiladora. Existe peligro de descarga eléctrica si toca las conexiones bajo tensión y si modifica los componentes eléctricos y mecánicos del aparato.
- ▶ Mantenga la esquiladora alejada de la humedad. Esto puede provocar un cortocircuito. En caso de sospecha de penetración de líquido, no encienda la esquiladora y entréguela en un centro de servicio.
- ▶ Nunca esquile animales mojados.
- ▶ La esquiladora solo debe limpiarse en seco con un cepillo y con la brocha de limpieza que se suministra.
- ▶ Nunca sumerja la esquiladora en agua ni en otros líquidos.
- ▶ Desconecte la esquiladora antes de realizar cualquier trabajo en el aparato. Retire el enchufe del tomacorriente, para evitar que el aparato se conecte de forma imprevista.

2.3.2 Animales

PRECAUCIÓN

Peligro de lesiones debido a los animales.

El ruido de la máquina puede inquietar a los animales. Un pisotón, un ataque o incluso el peso corporal del animal pueden dar lugar a lesiones.

- ▶ Solo se debe permitir el trabajo con animales a personas con experiencia en el manejo de los animales que van a ser esquilados.
- ▶ Sujete al animal de manera adecuada y tranquilícelo antes de comenzar el trabajo.
- ▶ Realice el trabajo con cautela.
- ▶ Si es necesario, solicite la ayuda de una segunda persona.

2.3.3 Cuchilla de la esquiladora

PRECAUCIÓN

Peligro por componentes móviles.

La cuchilla móvil y las puntas afiladas de la esquiladora pueden causar lesiones.

- ▶ Realice el trabajo con cautela.
- ▶ Evite todo contacto con las cuchillas móviles.
- ▶ No toque el área de la cuchilla, aunque la máquina esté apagada, hasta que no esté desconectada de la fuente de energía eléctrica. Al realizar trabajos en las cuchillas o en el cabezal de corte, siempre se debe interrumpir el suministro de energía eléctrica en primer lugar.

PRECAUCIÓN

Peligro de quemaduras.

El cabezal de corte se calienta si no está suficientemente lubricado. Esto puede provocar la inquietud de los animales.

- ▶ Lubrique las cuchillas y el cabezal de corte durante la esquila a través del orificio de lubricación previsto para ello, al menos cada 15 minutos, para que no funcionen en seco.

2.4 Equipo de protección individual (EPI)

PRECAUCIÓN

Peligro de lesiones por equipo de protección insuficiente o inadecuado.

Es necesario llevar el equipo de protección individual durante el trabajo, para minimizar los riesgos para la salud.

- ▶ Mientras trabaje use siempre el equipo de protección individual necesario que corresponda a esa actividad.



Calzado antideslizante para la protección en caso de suelos resbaladizos.



Gafas de protección para los ojos contra objetos que vuelan.



Vestimenta de protección ajustada y con baja resistencia al desgarro, con mangas angostas y sin partes salientes. Protege principalmente del riesgo de atrapamiento por piezas móviles.

No use anillos, cadenas ni otras alhajas.



Guantes de trabajo para protección frente a lesiones.



La emisión sonora durante el trabajo es generalmente de 70 dB(A). Le recomendamos que utilice siempre protección para los oídos mientras trabaja.

3 Datos técnicos

Mango	Ø 54 mm	
Longitud	301 mm	
Peso (sin cable de conexión)	1,24 kg	
Tensión		consulte la placa de características en el aparato
Consumo máximo		
Frecuencia		
Potencia absorbida		
Revoluciones		
Emisión sonora	70 dB	
Rango de temperatura ambiente	0 - 40 °C	
Humedad relativa máxima	10 - 90 %	

Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones y mejoras técnicas sin previo aviso.

4 Estructura y funcionamiento

4.1 Estructura

Fig. 1

- 1 Cuchilla de la esquiladora
- 2 Cabezal de corte
- 3 Orificio de lubricación
- 4 Ajuste de la presión de corte
- 5 Sección del motor
- 6 Interruptor de encendido/apagado
- 7 Filtro de aire
- 8 Cable



4.2 Descripción del funcionamiento

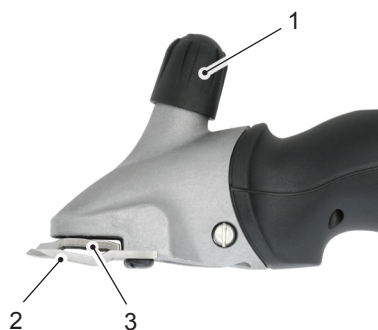


Fig. 2

La esquiladora está prevista para esquilar bovinos y caballos. Como herramientas de corte se utilizan dos cuchillas en forma de peine. La cuchilla inferior (2) más próxima a la piel es fija y está atornillada a la carcasa. La cuchilla superior (3) oscila de forma transversal con respecto a la anterior. La cuchilla superior se mueve por medio de la palanca de giro. La presión de corte entre las cuchillas se ajusta mediante el selector (1).

5 Transporte, embalaje y almacenamiento

5.1 Volumen de suministro

- 1 esquiladora
- 1 par de cuchillas de esquiladora
- 1 destornillador especial
- 1 botella de lubricante especial
- 1 brocha de limpieza
- 1 estuche para transporte y almacenamiento
- 1 manual de instrucciones

NOTA

► Verifique que los elementos suministrados estén completos y no presenten daños visibles. En caso de que el envío esté incompleto o dañado póngase en contacto inmediatamente con su proveedor/distribuidor.

5.2 Embalaje

Para el embalaje se utilizan exclusivamente materiales reciclables.



El reciclaje de los embalajes ahorra materias primas y reduce la producción de residuos. Elimine los materiales de embalaje que ya no necesite de acuerdo con las normas locales vigentes.

5.3 Almacenamiento

Almacene la esquiladora y los accesorios bajo las siguientes condiciones:

- No debe almacenarse al aire libre.
- Almacenar en lugar seco y sin polvo.
- Proteger de los rayos solares.
- Evitar las sacudidas mecánicas.
- Temperatura de almacenamiento: de 0 a 40 °C.
- Humedad relativa: máx. 90 %.
- En caso de almacenamiento durante más de 3 meses, controlar regularmente el estado general de todas las piezas.
- Limpie bien y lubrique la esquiladora entre las aplicaciones, y guárdela en su estuche con el sistema de corte sin tensión (por peligro de corrosión).

6 Manejo

6.1 Requisitos del lugar de aplicación

- Tenga en cuenta las condiciones de funcionamiento (consulte el capítulo **Datos técnicos**).
- Los tomacorrientes en exteriores debe contar con un dispositivo de corte por corriente de fuga (FI).
- El lugar de trabajo debe contar con una iluminación suficiente.
- El tomacorriente debe ser fácilmente accesible, de manera que se pueda desconectar con rapidez.
- El cable de conexión no debe estar tenso ni doblado.
- Asegúrese de que la ventilación sea suficiente.

6.2 Ajuste de la presión de corte



Fig. 3

Para ajustar la presión de corte antes de comenzar la esquila:

- ◆ Gire el selector de presión en el sentido de la flecha hasta la primera resistencia sensible.
- ◆ Gire la perilla del selector de presión 1/4 de vuelta más en el sentido de la flecha.
- ◆ Si el resultado de la esquila no es satisfactorio, aumente la presión girando la perilla del selector 1/4 de vuelta más en el sentido de la flecha. Si aún no se logra el resultado esperado, se deberán sustituir o afilar las cuchillas.

NOTA

- Si la presión de corte es muy baja, se pueden acumular pelos entre las cuchillas. Esto baja la calidad de la esquila. En ese caso, limpie las cuchillas como se describe en el **Capítulo 6.7**.

6.3 Encendido y apagado de la esquiladora



Fig. 4

- ◆ Para encender la esquiladora, deslice el interruptor de encendido/apagado hasta la posición **I**.
- ◆ Para apagar la esquiladora, deslice el interruptor de encendido/apagado hasta la posición **0** (ver Fig. 4).

6.4 Uso de la esquiladora

- ◆ Acérquese al animal por delante.
- ◆ Sujete al animal que vaya a esquilar y tranquilícelo.
- ◆ Inserte el enchufe del cable en el tomacorriente.
- ◆ Encienda la esquiladora dentro del campo visual del animal.
- ◆ Observe el comportamiento del animal durante la esquila.
- ◆ Apague la esquiladora al terminar la esquila y retire el enchufe del tomacorriente.

6.5 Cambio de cuchillas



Fig. 5

- ◆ Apague la esquiladora deslizando el interruptor hasta la posición "0".
- ◆ Retire el enchufe del tomacorriente.
- ◆ Gire el selector de presión en el sentido de la flecha hasta que no haya resistencia.
- ◆ Coloque la esquiladora sobre una superficie plana con los tornillos de la placa del peine hacia arriba.

- ◆ Afloje los tornillos de la placa del peine y retire las cuchillas.



Fig. 6

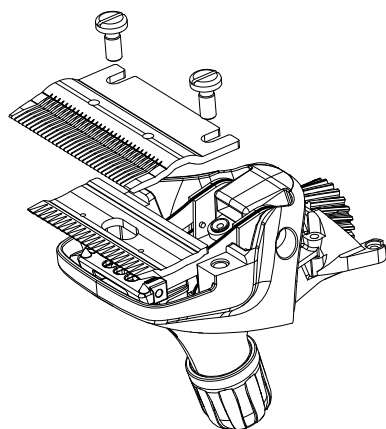


Fig. 7

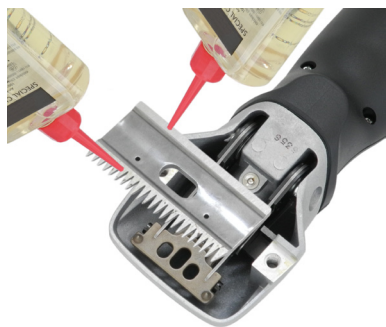
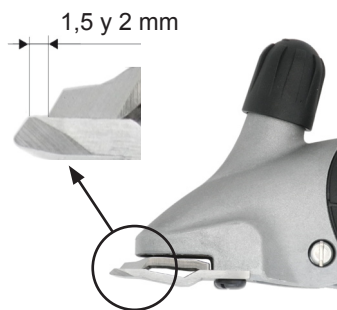


Fig. 8

- ◆ Coloque la nueva cuchilla superior en las guías de la palanca de giro.
- ◆ Lubrique la superficie afilada de la cuchilla superior con unas gotas de lubricante.

NOTA

- Al volver a montar cuchillas nuevas o afiladas, preste atención a la posición correcta de las cuchillas una con respecto a la otra.



- ◆ Monte la nueva cuchilla inferior. Oriéntela de manera que la superficie afilada de la cuchilla inferior sobresalga entre 1,5 y 2 mm por encima de las puntas de la cuchilla superior.
- ◆ Apriete los tornillos de la placa del peine.

Fig. 9

NOTA

- Trabaje solo con la esquiladora bien afilada, y sustituya las cuchillas cuando estén desafiladas o les falten dientes. El correcto afilado de las cuchillas solo es posible mediante máquinas especiales y realizado por personal experto en el tema. En este caso, póngase en contacto con su centro de servicio.

6.6 Lubricación



Para obtener un buen resultado en la esquila y para aumentar la vida útil de la esquiladora, incluido el cabezal de corte, es necesaria una capa fina de aceite entre la cuchilla superior y la inferior. También se deben lubricar todas las demás piezas móviles del cabezal de corte.

- ◆ Vierta unas gotas de aceite sobre las cuchillas y en el orificio de lubricación del cabezal de corte.

Fig. 10

AVISO

Posibles daños a la esquiladora.

La lubricación insuficiente provoca el calentamiento del cabezal de corte y reduce la vida útil de la esquiladora y de las cuchillas.

- Lubrique adecuadamente las cuchillas de corte durante la esquila, al menos cada 15 minutos, para que no funcionen en seco.
- Utilice solo el aceite especial suministrado o un aceite de parafina que cumpla con la especificación ISO VG 15.

NOTA

► El aceite suministrado no es tóxico y no provoca irritación de la piel ni de las mucosas. En 21 días se descompone aproximadamente al 20% (CEL-L-33-T-82).

- Lubrique las cuchillas antes, durante y después del uso.
- Lubrique las cuchillas a más tardar cuando dejen rayas o cuando se enlentezcan.
- Coloque unas gotas de aceite delante y en los laterales de las cuchillas de corte (véase la Fig. 10).
- Limpie los excesos de aceite con un paño suave y seco.
- Los lubricantes en aerosol no contienen suficiente aceite para una buena lubricación, pero son adecuados para enfriar las cuchillas.
- Sustituya inmediatamente las cuchillas dañadas, con el fin de evitar lesiones.

6.7 Limpieza

Carcasa de la esquiladora

- ◆ Limpie la carcasa de la esquiladora con un paño seco.

Cuchillas y cabezal de corte

- ◆ Limpie las cuchillas y el cabezal de corte con la brocha incluida en el suministro.
- ◆ Lubrique las cuchillas como se describe en el **Capítulo 6.6**.

Filtro de aire



- ◆ Retire el filtro de aire de la máquina.
- ◆ Limpie el filtro de aire con una brocha seca o un cepillo. Asegúrese de que no entren materias extrañas dentro de la máquina durante la limpieza.
- ◆ Deslice el filtro de aire para volver a colocarlo en la esquiladora.

Fig. 11

AVISO

Posibles daños a la esquiladora.

El uso de la esquiladora sin el filtro de aire puede provocar daños en la esquiladora.

- Utilice la esquiladora solo si tiene el filtro de aire correctamente instalado.

7 Solución de problemas

7.1 Advertencias de seguridad

PELIGRO

Peligro de muerte por corriente eléctrica.

En caso de contacto con los cables o componentes bajo tensión existe peligro de muerte.

- Retire el enchufe del tomacorriente antes de comenzar con la solución de problemas.
- Las reparaciones de aparatos eléctricos solo deben ser llevadas a cabo por parte del servicio de atención al cliente o de personal especializado entrenado por el fabricante.

7.2 Origen y solución de problemas

Problema	Causa posible	Solución del problema
Las cuchillas superiores se mueven poco.	Los resortes laminados están rotos.	Informe al servicio de atención al cliente.
	El bloque excéntrico y/o el eje excéntrico están desgastados (lubricación insuficiente).	
La cuchilla superior no se mueve.	Rueda dentada averiada.	Informe al servicio de atención al cliente.
La perilla del selector de presión está atascada.	La rosca está sucia u oxidada.	Informe al servicio de atención al cliente.
	El resorte de presión se atascó.	
Los resortes laminados tienen juego en el anclaje del cabezal.	Los tornillos de la placa del peine están flojos.	Apriete los tornillos de la placa del peine.
La palanca de giro tiene juego con el resorte laminado.	Los resortes laminados y/o los tornillos cilíndricos están desgastados.	Informe al servicio de atención al cliente.
La palanca de giro se mueve con dificultad hacia arriba y hacia abajo.	Casquillo de centrado perdido.	Informe al servicio de atención al cliente.
El motor no funciona.	Olor a quemado en el habitáculo del motor, motor quemado.	Informe al servicio de atención al cliente.
	Avería del motor y/o del sistema electrónico.	Informe al servicio de atención al cliente.
El motor marcha muy despacio.	Las cuchillas no se lubricaron suficientemente.	Lubrique las cuchillas.
	Avería del motor y/o del sistema electrónico.	Informe al servicio de atención al cliente.

Problema	Causa posible	Solución del problema
La esquiladora corta mal o no corta.	Las cuchillas están desafiladas.	Informe al servicio de atención al cliente.
	Las cuchillas no están afiladas de acuerdo con las disposiciones.	
	Las cuchillas no están lubricadas.	Lubrique las cuchillas cada 15 minutos.
	Presión de corte insuficiente.	Eleve la presión de corte por medio del giro del selector, como se describe en el capítulo 6.2 .
	Los resortes laminados están rotos.	Informe al servicio de atención al cliente.
	El pelo del animal está demasiado mojado.	Solo se debe esquilar el pelo seco.
	Hay pelos enredados entre la cuchilla superior y la inferior.	Desarme las cuchillas, límpielas, lubríquelas y vuélvalas a armar, luego ajuste la presión de corte.
	El cabezal de corte tiene demasiado juego.	Informe al servicio de atención al cliente.
	Las cuchillas no están correctamente alineadas.	Alinee correctamente las cuchillas, consulte la Fig. 9 .
La sección del motor se calienta.	Filtro de aire obstruido.	Limpie o sustituya el filtro de aire.
	Presión de corte excesiva.	Disminuya la presión de corte.
	Avería de los cojinetes.	Informe al servicio de atención al cliente.

8 Repuestos

Consulte el gráfico de repuestos al final de este manual de instrucciones.

PRECAUCIÓN

Los repuestos incorrectos o deteriorados pueden provocar daños, mal funcionamiento o avería total, además de perjudicar la seguridad.

- Utilice solamente repuestos originales del fabricante. Compre los repuestos a través de un distribuidor oficial o directamente al fabricante.

NOTA

- Si se utilizan repuestos no autorizados se pierden los derechos de garantía, servicio, reclamaciones por daños y perjuicios y de responsabilidad civil contra el fabricante o sus comisionados, distribuidores y representantes.

Nº de pos.	Denominación	Número de piezas	Nº de pos.	Denominación	Número de piezas
	Esquiladora		32	Carcasa superior	1
1	Cabezal completo	1	33	Fijación del interruptor	1
2	Perilla del selector	1	34	Motor completo	1
3	Tornillo de distancia	1	35	Cojinete delantero con brida	1
4	Husillo del selector	1	36	Estator	1
5	Tornillo PH M5x14	2	37	Cojinete de bola 8-19-6	2
6	Carcasa del cabezal de corte	1	38	Arandela de seguridad	1
7	Resorte de presión	1	39	Rotor completo	1
8	Grapa de presión	1	40	Arandela de compensación de juego 626	1
9	Bloque excéntrico	1	41	Cojinete posterior con brida completo	1
10	Tornillo cilíndrico con vástago M3x6	2	42	Par de resortes al carbono	1
11	Resorte laminado	2	43	Tornillo PH M4x10	1
12	Palanca de giro	1	44	Rueda del ventilador	1
13	Tornillos de la placa del peine para ganado/caballos	2	45	Escobilla 230V	1
14	Casquillo de centrado	2	46	Grapas del motor	4
15	Arandela de seguridad t. 3.73	1	47	Carcasa inferior	1
16	Arandela de seguridad t. 6	1	48	Borne para cable	1
17	Eje excéntrico para ganado	1	49	Protección contra quebraduras	1
18	Cojinete excéntrico completo	1	50	Sistema electrónico	1
19	Rueda dentada Z22 para ganado	1	51	Alambre de contacto	1
30	Filtro de aire	1	52	Tornillo PT KA30x16	11
31	Corredora del interruptor	1	53	Cable	1

9 Eliminación



AVISO

Daños al medio ambiente por eliminación inadecuada.

- Los residuos de aparatos eléctricos, lubricantes y otros materiales auxiliares están sujetos a las normas de tratamiento de desechos peligrosos y solo podrán ser eliminados a través de establecimientos especializados autorizados.

NOTA

- Entregue la esquiladora en un centro de servicio o en un taller cercano de productos electrónicos para su eliminación.

Inhoudsopgave

1 Algemeen	88
1.1 Garantiebepalingen	88
1.2 Klantenservice	88
1.3 Beperking van aansprakelijkheid	88
1.4 Auteursrecht	88
1.5 Gebruikte symbolen	89
1.6 Reglementair gebruik	89
2 Veiligheid	90
2.1 Algemeen	90
2.2 Eisen aan het personeel	90
2.3 Gevaren die het apparaat kan opleveren	91
2.4 Persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM)	92
3 Technische gegevens	93
4 Samenstelling en functie	94
4.1 Samenstelling	94
4.2 Functieomschrijving	94
5 Transport, verpakking en opslag	95
5.1 Bij de levering inbegrepen	95
5.2 Verpakking	95
5.3 Opslag	95
6 Bediening	96
6.1 Vereisten aan de gebruiksomgeving	96
6.2 Stel de scheerdruk in	96
6.3 In- en uitschakelen van de scheermachine	97
6.4 Gebruik van de scheermachine	97
6.5 Verwisselen van de scheermessen	97
6.6 Smeren	99
6.7 Reinigen	100
7 Storingen verhelpen	101
7.1 Veiligheidsvoorschriften	101
7.2 Oorzaken en het verhelpen van storingen	101
8 Reserveonderdelen	102
9 Afvalverwijdering	103

1 Algemeen

Aan de hand van deze handleiding kunt u veilig en efficiënt met het apparaat werken. Lees deze handleiding zorgvuldig door voordat u aan de slag gaat.

Basisvoorwaarde om veilig te kunnen werken is dat alle aangegeven veiligheidsvoorschriften en gebruiksaanwijzingen in deze handleiding in acht worden genomen.

Bewaar deze handleiding zorgvuldig. Geef deze handleiding ook mee als u het apparaat doorgeeft aan derden.

1.1 Garantiebepalingen

De garantiebepalingen zijn opgenomen in de algemene voorwaarden van de producent.

1.2 Klantenservice

Bij technische vragen staan onze klantenservice en onze erkende servicepunten tot uw dienst.

Bovendien zijn onze medewerkers altijd geïnteresseerd in nieuwe informatie en ervaringen die voortkomen uit het gebruik. Deze kunnen ook een waardevolle bijdrage leveren aan de verbetering van onze producten.

1.3 Beperking van aansprakelijkheid

Alle in deze handleiding opgenomen informatie en gegevens zijn gebaseerd op de geldende normen en voorschriften, de nieuwste technische ontwikkelingen en onze jarenlange kennis en ervaring.

De producent is niet aansprakelijk voor schade als gevolg van:

- het niet in acht nemen van de bedieningshandleiding;
- niet reglementair gebruik van de machine;
- bediening door niet gekwalificeerd personeel;
- technische wijzigingen;
- gebruik van niet originele reserveonderdelen.

In geval van speciale uitvoeringen, gebruikmaking van extra bestelopties of op grond van technische wijzigingen kan de daadwerkelijke levering afwijken van de hier omschreven toelichtingen en afbeeldingen.

1.4 Auteursrecht

Op dit document rust auteursrecht. Het verveelvoudigen en/of openbaar maken van (een deel van) deze publicatie, evenals het weergeven van afbeeldingen, ook in gewijzigde vorm, is slechts toegestaan met uitdrukkelijke schriftelijke toestemming van de producent.

1.5 Gebruikte symbolen

GEVAAR

Een waarschuwing voor gevaren op dit risiconiveau wijst op een dreigende gevaarlijke situatie.

Als de gevaarlijke situatie niet wordt vermeden, leidt deze tot de dood of ernstig letsel.

► Volg ter vermindering van het gevaar de hieronder vermelde aanwijzingen op.

VOORZICHTIG

Een waarschuwing voor gevaren op dit risiconiveau wijst op een potentieel gevaarlijke situatie.

Als de gevaarlijke situatie niet wordt vermeden, kan dit letsel tot gevolg hebben.

► Volg ter vermindering van het gevaar de hieronder vermelde aanwijzingen op.

LET OP!

Een waarschuwing voor gevaren op dit risiconiveau wijst op potentiële materiële schade.

Als de situatie niet wordt vermeden, kan deze leiden tot materiële schade.

► Volg ter vermindering van het gevaar de hieronder vermelde aanwijzingen op.

AANWIJZING

► Een aanwijzing wijst op extra informatie die het bedienen van het apparaat vergemakkelijkt.

1.6 Reglementair gebruik

Het apparaat dient enkel voor het scheren van runderen en paarden.

Elk ander of breder gebruik wordt beschouwd als niet reglementair.

VOORZICHTIG

Gevaar door niet reglementair gebruik!

Bij niet reglementair en/of andersoortig gebruik kan het apparaat gevaren opleveren.

► Gebruik het apparaat uitsluitend volgens de voorschriften.

► Houdt u zich aan de handelwijzen, zoals die in de handleiding beschreven staan.

Er kan géén enkele aanspraak gemaakt worden op schadevergoeding voor schade die door niet-reglementair gebruik is ontstaan.

Het risico draagt alleen de gebruiker.

VOORZICHTIG

Gevaar door verkeerd gebruik!

Gebruik het apparaat in géén geval voor:

- ▶ toepassing bij mensen
- ▶ het scheren van andere diersoorten, in het bijzonder gevaarlijke, bijv. roofdieren.

2 Veiligheid

2.1 Algemeen

GEVAAR

Gevaar bij het niet in acht nemen van de veiligheidsvoorschriften!

Als de gebruiks- en veiligheidsvoorschriften in deze handleiding niet in acht worden genomen, kan dit leiden tot ernstig letsel bij personen of schade aan het apparaat.

- ▶ Neem beslist de waarschuwingen en aanwijzingen in acht die in deze handleiding staan vermeld.

Neem de volgende veiligheidsvoorschriften in acht.

- Laat de scheermachine niet onbeheerd achter, zolang de stekker nog in het stopcontact zit.
- Sla de scheermachine buiten het bereik van kinderen op.

2.2 Eisen aan het personeel

- De scheermachine mag alleen door personen worden bediend van wie men kan verwachten dat zij hun werk betrouwbaar uitvoeren. Personen van wie het reactievermogen wordt beïnvloed door bijvoorbeeld drugs, alcohol of medicijnen, mogen het apparaat niet bedienen.
- Degene die het apparaat bedient, moet ervaring hebben in de omgang met de dieren die moeten worden geschoren.
- Het is verboden om kinderen het apparaat te laten bedienen.

Onbevoegde personen

VOORZICHTIG

Gevaar voor en door onbevoegde personen!

Onbevoegde personen die niet voldoen aan de beschreven eisen, zijn niet op de hoogte van de gevaren binnen de werkruimte.

- ▶ Verbied onbevoegde personen de toegang tot de scheerplek.
- ▶ Spreek in geval van twijfel personen aan en gebied ze de werkruimte te verlaten.
- ▶ Onderbreek uw werkzaamheden zolang er nog onbevoegde personen binnen de werkruimte aanwezig zijn.

2.3 Gevaren die het apparaat kan opleveren.

2.3.1 Gevaar door elektrische stroom

GEVAAR

Levensgevaar door elektrische stroom!

Bij contact met leidingen en onderdelen die onder spanning staan, bestaat levensgevaar.

- ▶ Trek het netsnoer van de scheermachine altijd aan de stekker uit het stopcontact en niet aan het netsnoer zelf.
- ▶ Controleer de scheermachine voor gebruik aan de buitenkant op zichtbare schade. Neem een beschadigde scheermachine niet in gebruik.
- ▶ Steek de stekker van de scheermachine alleen in onbeschadigde stopcontacten.
- ▶ Wikkel het netsnoer nooit om de scheermachine heen en houd het uit de buurt van hete ondergronden en voorwerpen.
- ▶ Laat reparaties aan de scheermachine alleen uitvoeren door erkende verdelers of door servicemonteurs van de fabriek; dit geldt vooral als het netsnoer moet worden vervangen.
- ▶ Laat reparaties aan de scheermachine alleen uitvoeren door erkende verdelers of door servicemonteurs van de fabriek; dit geldt vooral als het netsnoer moet worden vervangen. Deze gegevens moeten overeenkomen zodat er geen schade optreedt aan het apparaat. Bij twijfel vraagt u uw elektrodealer.
- ▶ Open in geen geval de behuizing van de scheermachine.
Als de aansluitingen die onder spanning staan, worden aangeraakt of als de mechanische constructie wordt gewijzigd, bestaat er schokgevaar.
- ▶ Stel de scheermachine niet bloot aan vocht. Het kan kortsluiting veroorzaken. Als u vermoedt dat er vloeistof in de scheermachine is gedrongen, de scheermachine niet meer inschakelen en hem naar een servicepunt brengen.
- ▶ Scheer nooit natte dieren.
- ▶ Maak de scheermachine alleen droog schoon met een borstel en het meegeleverde schoonmaakkwastje.
- ▶ Dompel de scheermachine nooit onder in water of in andere vloeistoffen.
- ▶ Schakel de scheermachine uit voordat u werkzaamheden aan het apparaat verricht. Trek de stekker uit het stopcontact om ervoor te zorgen dat het apparaat niet spontaan aanspringt.

2.3.2 Dieren

VOORZICHTIG

Kans op letsel door dieren!

Het geluid van het apparaat kan dieren onrustig maken. Een trap, aanval of het lichaamsgewicht van het dier kan leiden tot letsel.

- ▶ Bij het werken met de dieren zijn alleen personen toegestaan die ervaring hebben in de omgang met de dieren die moeten worden geschoeren.
- ▶ Fixeer het dier voldoende en stel het gerust voordat u met de werkzaamheden begint.
- ▶ Ga altijd voorzichtig te werk.
- ▶ Schakel indien nodig een tweede persoon in.

2.3.3 Scheermes

VOORZICHTIG

Gevaar door bewegende onderdelen.

Het heen en weer bewegende scheermes en de scherpe hoeken van het scheermes kunnen letsel veroorzaken.

- ▶ Ga altijd voorzichtig te werk.
- ▶ Vermijd ieder contact met de heen en weer bewegende scheermessen.
- ▶ Raak het gebied rond de scheermessen ook niet aan als de machine uitgeschakeld is, zolang de machine nog onder spanning staat. Trek steeds de stekker uit het stopcontact voordat u werk verricht aan de scheermessen/scheerkop.

VOORZICHTIG

Brandgevaar!

Als de scheerkop onvoldoende met olie wordt gesmeerd, treedt er verhitting op. Hierdoor kunnen de dieren onrustig worden.

- ▶ Smeer tijdens het scheren de scheermessen en de scheerkop minstens elk kwartier met olie door de hiervoor bestemde smeropening. Dit voorkomt dat ze drooglopen.

2.4 Persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM)

VOORZICHTIG

Risico op letsel bij verkeerde of ontbrekende beschermingsmiddelen!

Tijdens werkzaamheden is het dragen van persoonlijke beschermingsmiddelen noodzakelijk om de gevaren voor de gezondheid te minimaliseren.

- ▶ Draag tijdens het werk altijd de beschermingsmiddelen die op het betreffende moment noodzakelijk zijn.



Schoenen met antislipzool ter bescherming tegen uitglijden op een gladde ondergrond.



Veiligheidsbril ter bescherming van de ogen tegen rondvliegende delen.



Nauwsluitende beschermende werkkleding met geringe scheurvastheid, met nauwsluitende mouwen en zonder uitstekende delen. De kleding dient vooral ter bescherming tegen het verstrikt raken in bewegende onderdelen van de machine.

Draag geen ringen, kettingen of andere sieraden.



Werkhandschoenen ter bescherming tegen letsel.



Het geluidsniveau tijdens de werkzaamheden bedraagt normaal 70 dB(A). Wij raden u aan om tijdens de werkzaamheden altijd gehoorbescherming te dragen.

3 Technische gegevens

Handgreep	Ø 54 mm	
Lengte	301 mm	
Gewicht (zonder het netsnoer)	1,24 kg	
Spanning		zie het typeplaatje op de machine
Maximaal stroomverbruik		
Frequentie		
Ingaand vermogen		
Toerental		
Geluidssterkte	70 dB	
Bereik omgevingstemperatuur	0 - 40 °C	
Maximale relatieve luchtvochtigheid	10 - 90 %	

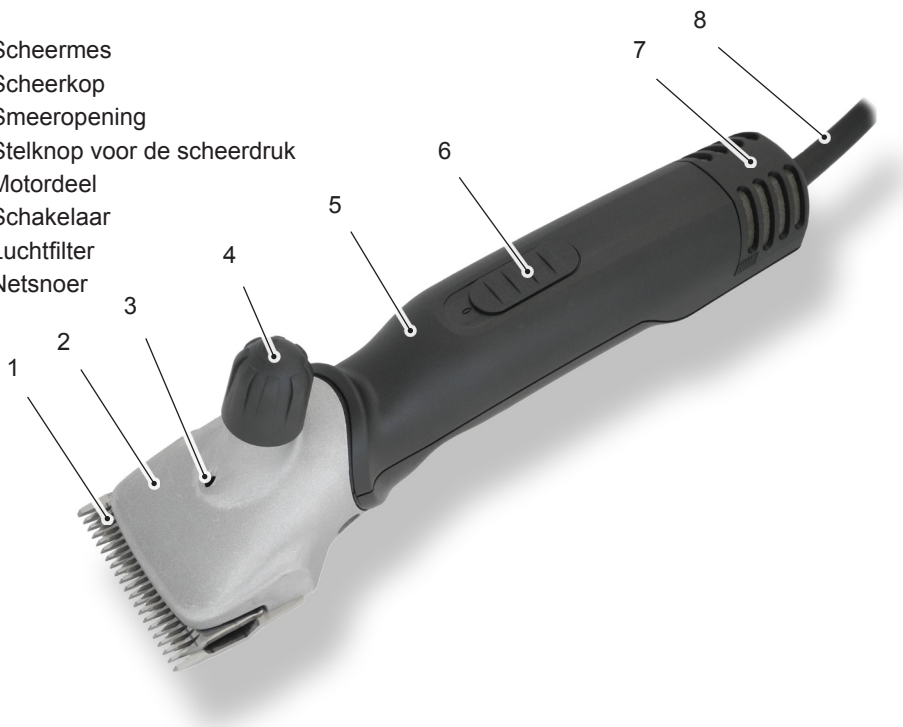
Wijzigingen en verbeteringen op basis van voortschrijdende technische ontwikkelingen voorbehouden.

4 Samenstelling en functie

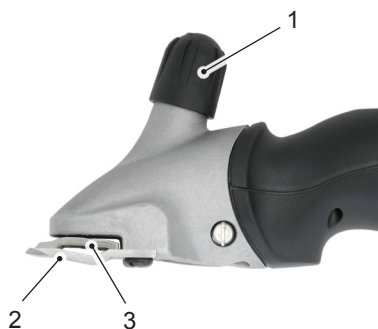
4.1 Samenstelling

Afb. 1

- 1 Scheermes
- 2 Scheerkop
- 3 Smeeropening
- 4 Stelknop voor de scheerdruk
- 5 Motordeel
- 6 Schakelaar
- 7 Luchtfilter
- 8 Netsnoer



4.2 Functieomschrijving



Afb. 2

De scheermachine dient voor het scheren van runderen en paarden. Als scheermessen worden twee kamvormige messen gebruikt. Het naar de huid toegerichte onderste mes (2) beweegt niet en zit vastgeschroefd aan de behuizing. Het bovenste mes (3) wordt hiertegenaan heen en weer bewogen. Het bovenste mes wordt met behulp van een zwenkarm in beweging gezet. De scheerdruk tussen de messen wordt d.m.v. de stelknop (1) ingesteld.

5 Transport, verpakking en opslag

5.1 Bij de levering inbegrepen

- 1 scheermachine
- 1 paar scheermessen
- 1 speciale schroevendraaier
- 1 flesje speciale smeeroil
- 1 schoonmaakkwastje
- 1 koffer voor het transport en het opbergen
- 1 bedieningshandleiding

AANWIJZING

- Controleer of de levering compleet is en of er geen zichtbare beschadigingen zijn. Geef het direct aan uw leverancier/verdelers door als de levering onvolledig of beschadigd is.

5.2 Verpakking

Voor de verpakking werd uitsluitend milieuvriendelijk materiaal gebruikt.



Het recyclen van het verpakkingsmateriaal bespaart grondstoffen en vermindert de hoeveelheid afval. Verwijder het verpakkingsmateriaal, dat niet meer nodig is, conform de voorschriften die in uw gemeente gelden.

5.3 Opslag

Neem voor de opslag van de machine en de accessoires volgende bepalingen in acht:

- Sla de machine niet op in de openlucht.
- Sla de machine droog en stofvrij op.
- Bescherm de machine tegen zonlicht.
- Vermijd mechanische trillingen.
- Opslagtemperatuur: 0 tot 40 °C.
- Relatieve luchtvochtigheid: max. 90 %.
- Als de opslag langer dan 3 maanden duurt, dient de algemene toestand van alle onderdelen regelmatig te worden gecontroleerd.
- Sla de scheermachine na elk gebruik goed schoon, gesmeerd en met het scheersysteem in de vrijstand in de opbergkoffer op (corrosiegevaar).

6 Bediening

6.1 Vereisten aan de gebruiksomgeving

- Neem de bedieningsvoorschriften (zie hoofdstuk **Technische gegevens**) in acht.
- Stopcontacten buiten moeten voorzien zijn van een aardlekschakelaar.
- De werkruimte moet voldoende verlicht zijn.
- Het stopcontact moet eenvoudig bereikbaar zijn zodat de netvoeding snel kan worden afgebroken.
- Het netsnoer mag niet strak gespannen zijn of dubbelgevouwen worden.
- Zorg voor voldoende ventilatie.

6.2 Stel de scheerdruk in.



Afb. 3

Stel de scheerdruk voordat u begint met scheren als volgt in:

- ◆ Draai de stelknop in de richting van de pijl totdat u de eerste weerstand voelt.
- ◆ Draai de stelknop nog een kwartslag verder in de richting van de pijl.
- ◆ Als het scheerresultaat vermindert, verhoogt u de scheerdruk door de stelknop nog eens een kwartslag in de richting van de pijl te draaien. Als dit niet het gewenste resultaat oplevert, moeten de scheermessen worden vervangen of geslepen.

AANWIJZING

- ▶ Als de scheerdruk te laag is, kunnen er haren tussen de scheermessen ophopen. Dit heeft een slecht scheerresultaat tot gevolg. Maak in dat geval de scheermessen schoon, zoals beschreven staat in **hoofdstuk 6.7**.

6.3 In- en uitschakelen van de scheermachine



Afb. 4

- ◆ Om de scheermachine in te schakelen, zet u de schuifschakelaar op stand **I**.
- ◆ Om de scheermachine uit te schakelen, zet u de schuifschakelaar op stand **0** (zie afb. 4).

6.4 Gebruik van de scheermachine

- ◆ Benader het dier van voren.
- ◆ Fixeer het dier dat u gaat scheren en stel het op zijn gemak.
- ◆ Steek de stekker in het stopcontact.
- ◆ Schakel de scheermachine in het zicht van het dier in.
- ◆ Houd tijdens het scheren steeds het gedrag van het dier in de gaten.
- ◆ Schakel na het scheren de scheermachine uit en trek de stekker uit het stopcontact.

6.5 Verwisselen van de scheermessen



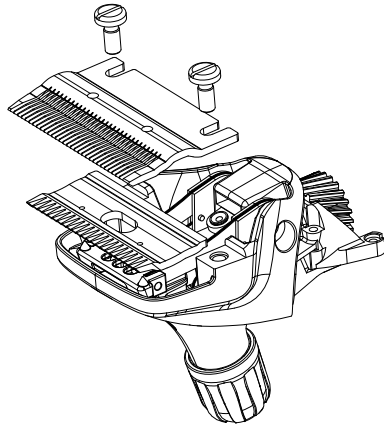
Afb. 5

- ◆ Schakel de scheermachine uit door de schuifschakelaar op stand "0" te zetten.
- ◆ Trek de stekker uit het stopcontact.
- ◆ Draai de stelknop in de richting van de pijl totdat de weerstand afneemt.
- ◆ Leg de scheermachine met de schroeven van de kambladen naar boven op een vlakke ondergrond.

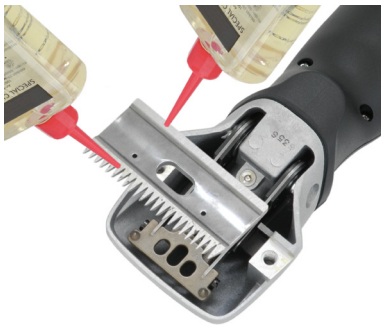
- ◆ Draai de schroeven van de kambladen los en verwijder de scheermessen.



Afb. 6



Afb. 7

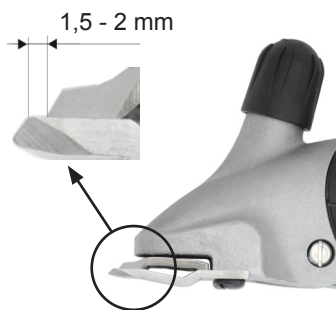


Afb. 8

AANWIJZING

- Let er bij het monteren van de nieuwe of geslepen scheermessen op dat de messen op de juiste plek ten opzichte van elkaar worden geplaatst.

- ◆ Leg het nieuwe bovenste mes op de geleidenokken van de zwenkarm.
- ◆ Doe een paar druppels olie op de geslepen vlakken van het bovenste mes.



- ◆ Monteer het nieuwe onderste mes. Zorg ervoor dat daarbij het geslepen vlak van het onderste mes ongeveer 1,5 - 2 mm over de punten van het bovenste mes uitsteekt.
- ◆ Schroef de kambladschroeven vast.

Afb. 9

AANWIJZING

- ▶ Werk alleen met scherpe scheermessen, vervang botte of defecte messen met ontbrekende tanden. De scheermessen kunnen alleen op een juiste manier geslepen worden met behulp van speciale machines en door de vakman. Neem in dat geval contact op met uw servicepunt.

6.6 Smeren



Voor een goed scheerresultaat en voor een langere levensduur van de scheermachine inclusief de scheerkop is een dun laagje olie tussen het bovenste en het onderste mes noodzakelijk. Ook alle andere bewegende delen van de scheerkop moeten worden gesmeerd.

- ◆ Druppel olie op de scheermessen en in de smeeropening op de scheerkop.

Afb. 10

LET OP!

Potentiële schade aan de scheermachine!

Als de scheerkop onvoldoende met olie wordt gesmeerd, leidt dit tot verhitting van de scheerkop en een kortere levensduur van de scheermachine en de messen.

- ▶ Smeer tijdens het scheren de scheermessen en de scheerkop minstens elk kwartier met olie zodat ze niet drooglopen.
- ▶ Gebruik alleen de meegeleverde speciale olie of een paraffine-olie met de specificatie ISO VG 15.

AANWIJZING

- De meegeleverde olie is gifklassevrij en veroorzaakt geen irritaties van de huid of de slijmvlieszen. Na 21 dagen is de olie voor bijna 20% afgebroken (CEL-L-33-T-82).

- Smeer de messen voor, tijdens en na elk gebruik.
- Smeer de messen ten laatste als de messen strepen achterlaten of langzamer gaan bewegen.
- Doe een paar druppels olie op de voor- en zijkant van de scheermessen (zie afb. 10).
- Veeg overtollige olie met een zachte, droge doek af.
- Smeersprays bevatten niet genoeg olie om goed te kunnen smeren. Ze zijn echter wel geschikt om de scheermessen te koelen.
- Vervang beschadigde messen onmiddellijk om letsel te voorkomen.

6.7 Reinigen

Behuizing van de scheermachine

- ◆ Reinig de behuizing van de scheermachine met een droge doek.

Scheermessen en scheerkop

- ◆ Reinig de scheermessen en de scheerkop met het meegeleverde kwastje.
- ◆ Smeer de scheermessen, zoals beschreven in **hoofdstuk 6.6**.

Luchtfilter



- ◆ Trek het luchtfilter van de scheermachine af.
- ◆ Reinig het luchtfilter met een droog kwastje of een borsteltje. Let erop dat tijdens de reiniging geen vreemde deeltjes in de machine terechtkomen.
- ◆ Schuif het luchtfilter weer op de scheermachine.

Afb. 11

LET OP!

Potentiële schade aan de scheermachine!

Het gebruik van de scheermachine zonder luchtfilter kan leiden tot een beschadiging aan de scheermachine.

- Neem de scheermachine alleen in gebruik met een correct gemonteerd luchtfilter.

7 Storingen verhelpen

7.1 Veiligheidsvoorschriften

GEVAAR

Levensgevaar door elektrische stroom!

Bij contact met leidingen en onderdelen die onder spanning staan, bestaat levensgevaar.

- ▶ Trek de stekker uit het stopcontact voordat u de storing gaat verhelpen.
- ▶ Reparaties aan elektrische apparaten mogen alleen worden uitgevoerd door servicemonteurs van de fabriek of door vakmensen die door de producent zijn opgeleid.

7.2 Oorzaken en het verhelpen van storingen.

Storing	Mogelijke oorzaak	Verhelpen van de storing
Het bovenste mes beweegt te weinig.	De bladveren zijn gebroken.	Licht de klantenservice in.
	Excentervierkant en/of excenteras zijn versleten (onvoldoende smering).	
Bovenste mes beweegt niet.	Tandwiel kapot.	Licht de klantenservice in.
Stelknop klemt.	Schroefdraad is smerig of roestig.	Licht de klantenservice in.
	Drukveer is vast komen te zitten.	
Er zit speling bij de bladveren in de verankering van de kop.	De schroeven van de kambladen zitten los.	Draai de schroeven van de kambladen vast.
Er zit speling tussen de zwenkarm en de bladveren.	De bladveren en/of cilinderschroeven zijn versleten.	Licht de klantenservice in.
De zwenkarm kan moeilijk op en neer bewogen worden.	Centreerhuls kwijt.	Licht de klantenservice in.
Motor loopt niet.	Brandlucht uit de behuizing van de motor, motor doorgebrand.	Licht de klantenservice in.
	Motor en/of elektronica is defect.	Licht de klantenservice in.

Storing	Mogelijke oorzaak	Verhelpen van de storing
Motor loopt zeer langzaam.	Scheermessen werden niet voldoende gesmeerd.	Smeer de scheermessen.
	Motor en/of elektronica is defect.	Licht de klantenservice in.
Scheermachine scheert slecht of helemaal niet.	Scheermessen zijn bot.	Licht de klantenservice in.
	Scheermessen zijn niet volgens voorschrift geslepen.	
	Scheermessen zijn niet gesmeerd.	Smeer de scheermessen elk kwartier.
	Scheerdruk is te laag.	Verhoog de scheerdruk door de stelknop te draaien, zoals beschreven in hoofdstuk 6.2 .
	De bladveren zijn gebroken.	Licht de klantenservice in.
	De haren van het dier zijn te nat.	Scheer alleen droog haar.
	Er heeft zich haar opgehoopt tussen het bovenste en het onderste mes.	Demonteer de scheermessen, reinig, smeer en monteer ze weer, stel de scheerdruk in.
	Er zit speling in de scheerkop.	Licht de klantenservice in.
	De scheermessen zijn niet correct uitgelijnd.	Lijn de scheermessen correct uit, zie Afb. 9 .
Motordeel wordt warm.	Luchtfilter is verstopt.	Reinig of vervang het luchtfilter.
	Scheerdruk is te hoog.	Verlaag de scheerdruk.
	Lager is defect.	Licht de klantenservice in.

8 Reserveonderdelen

Zie tekening van reserveonderdelen aan het einde van deze bedieningshandleiding.

VOORZICHTIG

Verkeerde of gebrekkige reserveonderdelen kunnen ertoe leiden dat de machine beschadigd raakt, niet meer goed werkt, of het helemaal niet meer doet. Ook kunnen ze de veiligheid in het gedrang brengen.

- Gebruik alleen originele reserveonderdelen van de producent. Koop de reserveonderdelen via officiële verdelers of direct bij de producent.

AANWIJZING

- Als er gebruik wordt gemaakt van niet vrijgegeven reserveonderdelen vervallen alle aanspraken op garantie, service, schadevergoeding en aansprakelijkheid tegen de producent of zijn gevolmachtigden, verdelers en vertegenwoordigers.

Pos. nr.	Omschrijving	Aantal	Pos. nr.	Omschrijving	Aantal
	Scheermachine		32	Behuizing/mantel boven	1
1	Vee-scheerkop compleet	1	33	Palvergrendeling	1
2	Dopje van verstelknop vee	1	34	Motor compleet	1
3	Afstandsschroef	1	35	Lagerflens voor	1
4	Spil voor stelknop	1	36	Stator	1
5	PH-schroef M5x14	2	37	Kogellager 8-19-6	2
6	Behuizing voor vee-scheerkop	1	38	Drukschijf	1
7	Drukveer	1	39	Rotor compleet	1
8	Drukklem	1	40	Spelingscompensatieschijf 626	1
9	Excenterblok	1	41	Lagerflens achter compleet	1
10	Cil.-schroef met schacht M3x6	2	42	Koolveren paar	1
11	Bladveer	2	43	PH-schroef M4x10	1
12	Zwenkarm	1	44	Beluchtingsrotor	1
13	Kambladschroef vee/paard	2	45	Koolborstel 230V	1
14	Centreerhuls	2	46	Motorklem	4
15	Drukschijf maat 3.73	1	47	Behuizing/mantel onder	1
16	Drukschijf maat 6	1	48	Kabelklemmen	1
17	Excenteras vee	1	49	Beschermhuls tegen knikken	1
18	Excenterlager compleet	1	50	Elektronica	1
19	Tandwiel Z22 vee	1	51	Contactdraad	1
30	Luchtfilter	1	52	PT-schroef KA30x16	11
31	Schuifschakelaar	1	53	Netsnoer	1

9 Afvalverwijdering



LET OP!

Schade aan het milieu bij verkeerde afvalverwijdering

- Afval van elektrische apparaten, smeer- en andere hulpstoffen moeten apart behandeld worden en mogen alleen door afvalverwerkingsbedrijven worden verwerkt.

AANWIJZING

- Breng de scheermachine voor de afvalverwerking naar een servicepunt of een nabijgelegen elektrowinkel.

Indholdsfortegnelse

1 Generelt	105
1.1 Garantibestemmelser	105
1.2 Kundeservice	105
1.3 Ansvarsbegrænsning	105
1.4 Ophavsrettigheder	105
1.5 Anvendte symboler	106
1.6 Korrekt anvendelse	106
2 Sikkerhed	107
2.1 Generelt	107
2.2 Krav til personalet	107
2.3 Farer, der kan opstå fra apparatet	108
2.4 Personligt sikkerhedsudstyr	109
3 Tekniske data	110
4 Opbygning og funktion	111
4.1 Opbygning	111
4.2 Funktionsbeskrivelse	111
5 Transport, emballage og opbevaring	112
5.1 Leveringsomfang	112
5.2 Emballage	112
5.3 Opbevaring	112
6 Betjening	113
6.1 Krav til arbejdsstedet	113
6.2 Indstilling af klippetrykket	113
6.3 Sådan tændes og slukkes kreaturklipperen	114
6.4 Sådan bruges kreaturklipperen	114
6.5 Udskiftning af klippeknivene	114
6.6 Smøring	116
6.7 Rengøring	117
7 Fejlafhjælpning	118
7.1 Sikkerhedsanvisninger	118
7.2 Fejlårsager og -afhjælpning	118
8 Reservedele	119
9 Bortskaffelse	120

1 Generelt

Denne vejledning giver dig mulighed for bruge apparatet sikkert og effektivt. Læs denne vejledning omhyggeligt, før alt arbejde påbegyndes.

En grundlæggende forudsætning for et sikkert arbejde er at overholde alle angivne sikkerhedsanvisninger og brugsanvisninger i denne vejledning.

Opbevar denne vejledning permanent. Hvis du giver apparatet videre til en anden, skal denne vejledning følge med.

1.1 Garantibestemmelser

Garantibestemmelserne findes i producentens generelle forretningsbetingelser.

1.2 Kundeservice

Kontakt vores kundeservice og vores autoriserede servicecentre, hvis du ønsker tekniske oplysninger.

Vores medarbejdere er også altid interesseret i nye oplysninger og erfaringer i forbindelse med brugen af apparatet, som kan være værdifulde for forbedringen af vores produkter.

1.3 Ansvarsbegrænsning

Alle oplysninger og anvisninger i denne vejledning er udarbejdet i overensstemmelse med de gældende standarder og forskrifter, det aktuelle tekniske niveau og vores mangeårige viden og erfaringer.

Producenten hæfter ikke for skader på grund af:

- at betjeningsvejledningen ignoreres
- at maskinen ikke anvendes korrekt
- at der anvendes uuddannet personale
- tekniske ændringer
- brug af uoriginale reservedele.

Det faktiske leveringsomfang kan for specialprodukter, valg af yderligere bestillingsmuligheder, eller på grund af tekniske ændringer, afvige fra de forklaringer og afbildninger, der er beskrevet her.

1.4 Ophavsrettigheder

Dette dokument er ophavsretsligt beskyttet. Enhver mangfoldiggørelse eller ethvert genoptryk, også uddrag, samt kopiering af afbildningerne, også i ændret tilstand, er kun tilladt med producentens skriftlige tilladelse.

1.5 Anvendte symboler

FARE

En advarsel på dette risikoniveau kendetegner en truende, farlig situation.

Hvis den farlige situation ikke undgås, medfører dette livsfarlige eller alvorlige kvæstelser.

► Følg disse anvisninger for at undgå faren.

FORSIGTIG

En advarsel på dette risikoniveau kendetegner en mulig farlig situation.

Hvis den farlige situation ikke undgås, kan dette medføre kvæstelser.

► Følg disse anvisninger for at undgå faren.

VIGTIGT

En advarsel på dette risikoniveau kendetegner en mulig materiel skade.

Hvis den farlige situation ikke undgås, kan dette medføre materielle skader.

► Følg disse anvisninger for at undgå faren.

BEMÆRK

► En bemærkning kendetegner yderligere oplysninger, der letter brugen med apparatet.

1.6 Korrekt anvendelse

Apparatet er udelukkende beregnet til klipning af kvæg og heste.

Hvis apparatet anvendes til andre eller yderligere formål, anvendes det ikke korrekt.

FORSIGTIG

Fare på grund af ukorrekt anvendelse!

Det kan være farligt at anvende apparatet ukorrekt og/eller til andre formål.

► Anvend kun apparatet korrekt og til det formål, det er beregnet til.

► Følg de fremgangsmåder, der er beskrevet i denne betjeningsvejledning.

Krav af enhver art på grund af ukorrekt anvendelse, er udelukket.

Risikoen bæres alene af ejeren.

FORSIGTIG

Fare på grund af fejlagtig brug!

Apparatet må især ikke anvendes til følgende formål:

- ▶ Til mennesker.
- ▶ Til klipning af andre dyrearter, især farlige dyr, som f.eks. rovdyr.

2 Sikkerhed

2.1 Generelt

FARE

Fare på grund af manglende overholdelse af sikkerhedsanvisningerne!

Hvis de brugsanvisninger og sikkerhedsanvisninger, der er angivet i denne vejledning ignoreres, medfører dette alvorlige kvæstelser eller skader på apparatet og personer.

- ▶ Overhold altid advarslerne og anvisningerne i denne vejledning.

Overhold følgende sikkerhedsanvisninger:

- Efterlad ikke kreaturklipperen uden opsyn, så længe stikket er sat i stikkontakten.
- Opbevar kreaturklipperen utilgængeligt for børn.

2.2 Krav til personalet

- Kreaturklipperen må kun betjenes af personer, hvoraf man kan forvente, at de udfører deres arbejde på en pålidelig måde. Personer, hvis reaktionsevne er påvirket af f.eks. narkotika, alkohol eller medikamenter, må ikke betjene apparatet.
- Brugeren skal have erfaring i at omgås de dyr, der skal klippes.
- Apparatet må ikke betjenes af børn.

Uvedkommende personer

FORSIGTIG

Fare på grund af uvedkommende personer!

Uvedkommende personer, der ikke opfylder de beskrevne krav, kender ikke farerne i arbejdsområdet.

- ▶ Forbyd uvedkommende personer adgang til det sted, hvor klipningen foregår.
- ▶ Kontakt i tvivlstilfælde de pågældende personer og bortvis dem fra arbejdsområdet.
- ▶ Afbryd arbejdet, så længe uvedkommende personer opholder sig i arbejdsområdet.

2.3 Farer, der kan opstå fra apparatet

2.3.1 Fare på grund af elektrisk strøm



Livsfare på grund af elektrisk strøm!

Det er livsfarligt at røre spændingsførende ledninger eller komponenter!

- ▶ Træk altid kreaturklipperens ledning ud af stikkontakten ved at tage fat i selve stikket, ikke i ledningen.
- ▶ Kontroller kreaturklipperen for udvendige, synlige skader, før den anvendes. Kreaturklipperen må ikke anvendes, hvis den er beskadiget.
- ▶ Sæt kun kreaturklipperens stik i ubeskadigede stikkontakter.
- ▶ Vikl aldrig ledningen omkring kreaturklipperen, og opbevar den ikke på varme underlag og genstande.
- ▶ Reparationer af kreaturklipperen må kun udføres af autoriserede specialforretninger eller af vores kundeservice. Dette gælder især for udskiftningen af en beskadiget ledning.
- ▶ Sammenlign dataene (spænding og frekvens) på typeskiltet med dataene for dit el-net, før du tilslutter kreaturklipperen. Disse data skal stemme overens for at forhindre skader på apparatet. Kontakt din el-installatør, hvis du er i tvivl.
- ▶ Åbn aldrig kreaturklipperens kabinet.
Hvis de spændingsførende tilslutninger berøres og den elektriske og mekaniske konstruktion ændres, er der fare for elektrisk stød.
- ▶ Udsæt ikke kreaturklipperen for fugt. Dette kan medføre kortslutning. Hvis der er mistanke om, at der er trængt væske ind i kreaturklipperen, må den ikke tændes og skal afleveres til et servicecenter.
- ▶ Klip aldrig våde dyr.
- ▶ Rengør kun kreaturklipperen tørt med en børste og den medfølgende rengøringspensel.
- ▶ Dyp aldrig kreaturklipperen i vand eller andre væsker.
- ▶ Sluk kreaturklipperen, hver gang der udføres arbejde på apparatet. Træk stikket ud af stikkontakten for at forhindre, at den tænder utilsigtet.

2.3.2 Dyr

FORSIGTIG

Risiko for kvæstelser fra dyr!

Maskinstøjen kan gøre dyr urolige. Et spark, angreb eller et dyrs vægt kan medføre kvæstelser.

- ▶ Kun personer, der har erfaring med at omgås de dyr, der skal klippes, må arbejde med dyrene.
- ▶ Spænd dyret godt fast og sørg for at berolige det, før arbejdet påbegyndes.
- ▶ Udfør arbejdet med forsigtighed.
- ▶ Tilkald i nødstilfælde en ekstra person.

2.3.3 Klippeknive

FORSIGTIG

Fare på grund af bevægelige dele!

En kniv, der bevæger sig og spidse hjørner på kniven, kan medføre kvæstelser.

- ▶ Udfør arbejdet med forsigtighed.
- ▶ Undgå enhver kontakt med klippeknive, der bevæger sig.
- ▶ Rør ikke området ved klippeknivene, heller ikke når maskinen er slukket, så længe maskinen er tilsluttet en strømkilde. Afbryd altid strømforsyningen når der arbejdes med klippeknivene/klippehovedet.

FORSIGTIG

Fare for forbrænding!

Klippehovedet bliver meget varmt, hvis det ikke smøres tilstrækkeligt med olie. Dette kan resultere i, at dyrene bliver urolige.

- ▶ Smør klippeknivene og klippehovedet med olie i de dertil beregnede smøreåbninger mindst hvert 15. minut under klipningen, så den ikke løber tør.

2.4 Personligt sikkerhedsudstyr

FORSIGTIG

Risiko for kvæstelser på grund af forkert eller manglende sikkerhedsudstyr!

Det er nødvendigt at bære personligt sikkerhedsudstyr under arbejdet for at minimere de sundhedsmæssige farer.

- ▶ Bær altid det sikkerhedsudstyr, der er nødvendigt til det pågældende arbejde.



Skridsikre sko, der beskytter mod at glide på glat underlag.



Beskyttelsesbriller til beskyttelse af øjnene mod omkringflyvende dele.



Tætsiddende beskyttelsesdragt med lav rivestyrke, tætsiddende ærmer og uden udstående dele. Beskyttelsesdragten beskytter overvejende mod at blive fanget i bevægelige maskindele.

Bær ikke ringe, kæder og andre smykker.



Arbejdshandsker til beskyttelse mod kvæstelser.



Støjemissionen under arbejdet er typisk 70 dB(A). Vi anbefaler, at der altid bæres høreværn under arbejdet.

3 Tekniske data

Greb	Ø 54 mm	
Længde	301 mm	
Vægt (uden tilslutningskabel)	1,24 kg	
Spænding	}	se typeskiltet på maskinen
Maks. strømforbrug		
Frekvens		
Indgangseffekt		
Omdrejningstal		
Støjemission	70 dB	
Omgivelsestemperatur	0 - 40 °C	
Maks. relativ luftfugtighed	10 - 90 %	

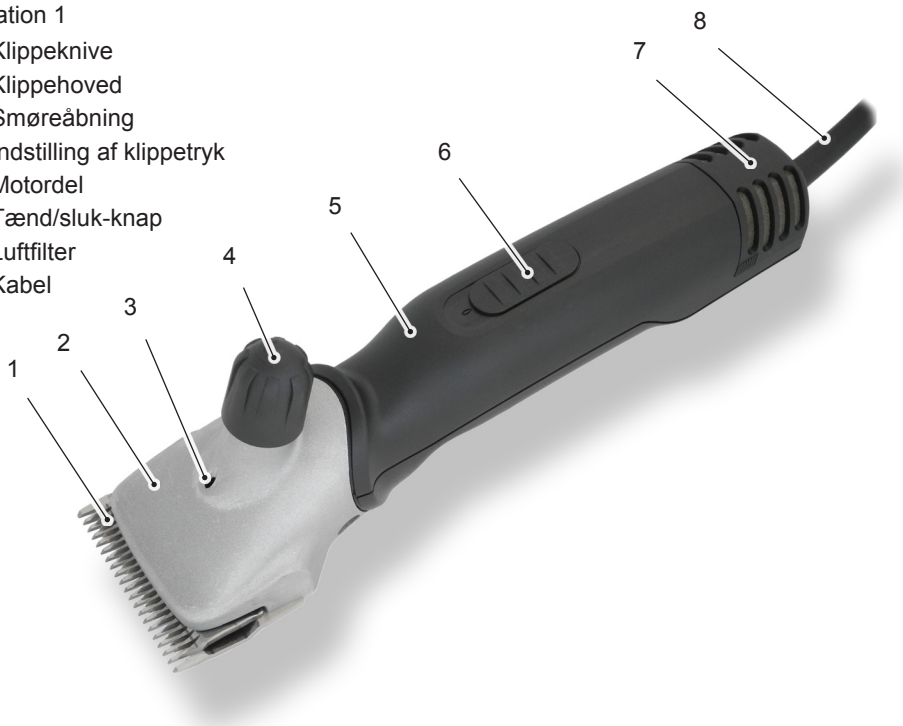
Med forbehold for ændringer og forbedringer i overensstemmelse med det tekniske fremskridt.

4 Opbygning og funktion

4.1 Opbygning

Illustration 1

- 1 Klippeknive
- 2 Klippehoved
- 3 Smøreåbning
- 4 Indstilling af klippetryk
- 5 Motordel
- 6 Tænd/sluk-knap
- 7 Luftfilter
- 8 Kabel



4.2 Funktionsbeskrivelse

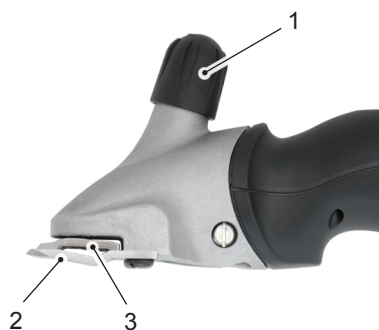


Illustration 2

Kreaturklipperen er udelukkende beregnet til klipping af kvæg og heste. Der anvendes to kam-lignende knive som klippeværktøj. Underkniven (2) der vender mod huden er fastsiddende og skruet sammen med kabinettet. Overkniven (3) bevæges frem og tilbage på tværs af underkniven. Overkniven sættes i bevægelse ved hjælp af en svingarm. Klippetrykket mellem knivene indstilles med indstillingsknappen (1).

5 Transport, emballage og opbevaring

5.1 Leveringsomfang

- 1 kreaturklipper
- 1 par klippekni
- 1 special-skruetrækker
- 1 flaske special-smørelse
- 1 rengøringspensel
- 1 kuffert til transport og opbevaring
- 1 betjeningsvejledning

BEMÆRK

- Kontroller, at leveringen er fuldstændig og om den har synlige skader. Informer omgående din leverandør/forhandler, hvis leveringen er ufuldstændig eller beskadiget.

5.2 Emballage

Som emballage er der udelukkende anvendt miljøvenlige materialer.



Tilbageførelse af emballagen til materialekredsløbet sparer råstoffer og reducerer mængden af affald. Bortskaf emballagematerialer, der ikke skal bruges mere, i overensstemmelse med de gældende lokale forskrifter.

5.3 Opbevaring

Opbevar kreaturklipperen og tilbehøret iht. følgende betingelser:

- Må ikke opbevares udendørs.
- Skal opbevares tørt og støvfrit.
- Skal beskyttes mod direkte sollys.
- Undgå mekaniske vibrationer.
- Opbevaringstemperatur: 0 til 40 °C.
- Relativ luftfugtighed: Maks. 90 %.
- Kontroller regelmæssigt alle deles tilstand, hvis kreaturklipperen opbevares i over 3 måneder uden brug.
- Opbevar kreaturklipperen i kufferten godt rensat, smurt og med frakoblet klippesystem , når den ikke er brug (risiko for korrosion).

6 Betjening

6.1 Krav til arbejdsstedet

- Se driftsbetingelserne (se kapitlet **Tekniske data**).
- Stikkontakter udendørs skal være udstyret med et fejlstrømsrelæ (FI).
- Der skal være tilstrækkelig belysning på arbejdspladsen.
- Stikkontakten skal være let tilgængelig, så strømforsyningen hurtigt kan afbrydes.
- Tilslutningskablet må ikke strammes eller bøjes.
- Sørg for tilstrækkelig udluftning.

6.2 Indstilling af klippetrykket



Illustration 3

Indstil klippetrykket på følgende måde før klipningen:

- ◆ Drej indstillingsknappen i pilens retning, indtil der mærkes modstand.
- ◆ Drej indstillingsknappen en 1/4 omdrejning mere i pilens retning.
- ◆ Øg klippetrykket ved at dreje indstillingsknappen 1/4 omdrejning mere i pilens retning, hvis kreaturklipperens ydelse forringes. Hvis dette ikke giver det ønskede resultat, skal klippeknivene udskiftes eller efterslibes.

BEMÆRK

- ▶ Hvis klippetrykket er for svagt, kan hårene samle sig mellem klippeknivene. Dette giver et dårligt klipperesultat. Rengør i dette tilfælde klippeknivene, som beskrevet i **kapitel 6.7**.

6.3 Sådan tændes og slukkes kreaturklipperen



Illustration 4

- ◆ Skub tænd-/sluk-knappen til position **I** for at tænde kreaturklipperen.
- ◆ Skub tænd-/sluk-knappen til position **0** for at slukke kreaturklipperen (se illustration 4).

6.4 Sådan bruges kreaturklipperen

- ◆ Gå hen til dyret forfra.
- ◆ Spænd dyret fast og sørg for at berolige det.
- ◆ Sæt netstikket i stikkontakten.
- ◆ Tænd kreaturklipperen allerede når dyret er inden for synsvidde.
- ◆ Hold øje med dyrets adfærd under klipningen.
- ◆ Sluk for kreaturklipperen efter klipningen og træk stikket ud af stikkontakten.

6.5 Udskiftning af klippeknivene



Illustration 5

- ◆ Sluk kreaturklipperen ved at skubbe skydeknappen til position "0".
- ◆ Træk stikket ud af stikkontakten.
- ◆ Drej indstillingsknappen i pilens retning, indtil modstanden reduceres.
- ◆ Læg kreaturklipperen på et jævnt underlag med kampladeskruerne opad.

- ◆ Løsn kampladeskruerne og fjern klippeknivene.



Illustration 6

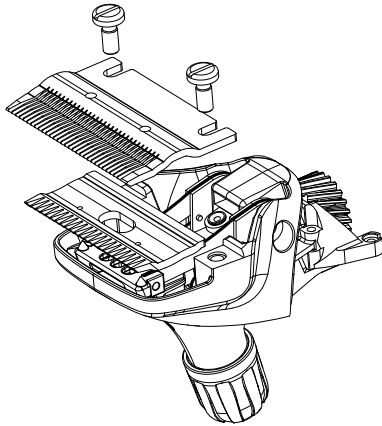


Illustration 7

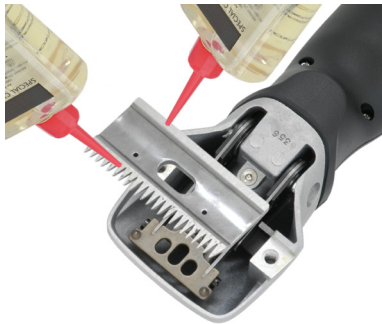
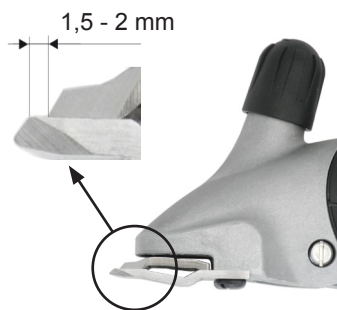


Illustration 8

BEMÆRK

- Kontroller, at klippeknivene er placeret korrekt i forhold til hinanden under monteringen af de nye eller efterslebne klippeknive.

- ◆ Læg den nye overkniv i svingarmens styrespids.
- ◆ Smør overknivens slebne flader med et par dråber olie.



- ◆ Monter den nye underkniv. Positioner den således, at underknivens slebne flade rager ca. 1,5 - 2 mm ud over overknivens spidser.
- ◆ Spænd kampladeskruerne til.

Illustration 9

BEMÆRK

- ▶ Arbejd kun med skarpe klippekniive og udskift sløve eller defekte knive med manglende tænder. Klippeknive kan kun efterslibes med specialmaskiner af en fagmand. Kontakt i dette tilfælde dit servicecenter.

6.6 Smøring



Det er nødvendigt med et tyndt lag olie mellem over- og underkniven for at sikre et godt klipperesultat og for at øge kreaturklipperens og klippehovedets levetid. Alle andre bevægelige dele på klippehovedet skal også smøres.

- ◆ Dryp olie på klippekniivene og i smøreåbningen på klippehovedet.

Illustration 10

VIGTIGT

Mulig beskadigelse af kreaturklipperen!

Hvis klippehovedet ikke er smurt tilstrækkeligt med olie, resulterer dette i opvarmning og at kreaturklipperens og knivenes levetid reduceres.

- ▶ Smør klippekniiven tilstrækkeligt og mindst hvert 15. minut under klipningen, så den ikke løber tør.
- ▶ Anvend kun den medfølgende specialolie eller en paraffinolie med specifikationen ISO VG 15.

BEMÆRK

- Den medfølgende olie er ugiftig og irriterer hverken hud eller slimhinder. Nedbrydes efter 21 dage til ca. 20 % (CEL-L-33-T-82).

- Smør knivene med olie før, under og efter hver anvendelse.
- Smør senest knivene med olie, når knivene efterlader striber eller bliver langsommere.
- Påfør et par dråber olie foran og på siden af klippeknivene (se illustration 10).
- Tør overskydende olie af med en blød, tør klud.
- Spraysmøremidler indeholder ikke nok olie til en god smøring, men egner sig til afkøling af klippeknivene.
- Udsift omgående beskadigede knive for at forhindre kvæstelser.

6.7 Rengøring

Kreaturklipperens kabinet

- ◆ Rengør kreaturklipperens kabinet med en tør klud.

Klippeknive og klippehoved

- ◆ Rengør klippeknivene og klippehovedet med den medfølgende pensel.
- ◆ Smør klippeknivene, som beskrevet i **kapitel 6.6**.

Luftfilter



- ◆ Træk luftfilteret af kreaturklipperen.
- ◆ Rengør luftfilteret med en tør pensel eller børste. Pas på, at der ikke kommer fremmedlegemer ind i maskinen under rengøringen.
- ◆ Skub luftfilteret på kreaturklipperen igen.

Illustration 11

VIGTIGT

Mulig beskadigelse af kreaturklipperen!

Hvis kreaturklipperen bruges uden luftfilter, kan dette medføre en beskadigelse af kreaturklipperen.

- Brug kun kreaturklipperen med et korrekt monteret luftfilter.

7 Fejlafhjælpning

7.1 Sikkerhedsanvisninger



FARE

Livsfare på grund af elektrisk strøm!

Det er livsfarligt at røre spændingsførende ledninger eller komponenter!

- ▶ Træk stikket ud af stikkontakten før fejlafhjælpningen påbegyndes.
- ▶ Reparationer på elektriske apparater må kun udføres af vores kundeservice eller af fagfolk, der er uddannet af producenten.

7.2 Fejlårsager og -afhjælpning

Fejl	Mulig årsag	Fejlafhjælpning
Overkniven bevæger sig for lidt.	Bladfjedrene er ødelagt.	Kontakt kundeservice.
	Excenterfirkanten og/eller excenterakslen er slidt (utilstrækkelig smøring).	
Overkniven bevæger sig ikke.	Tandhjulet er defekt.	Kontakt kundeservice.
Indstillingsknappen sidder fast.	Gevindet er snavset eller rustent.	Kontakt kundeservice.
	Trykfjederen sidder fast.	
Bladfjedrene har slør i hovedforankringen.	Kampladeskruerne er løse.	Spænd kampladeskruerne til.
Svingarmen har slør mod bladfjedrene.	Bladfjedrene og/eller cylinderskruerne er slidte.	Kontakt kundeservice.
Svingarmen er vanskelig at bevæge op og ned.	Centrerbøsningen er faldet af.	Kontakt kundeservice.
Motoren starter ikke.	Det lugter brændt fra motorhuset, motoren er brændt sammen.	Kontakt kundeservice.
	Motor og/eller elektronik defekt.	Kontakt kundeservice.
Motoren kører meget langsomt.	Klippeknivene er ikke smurt tilstrækkeligt.	Smør klippeknivene med olie.
	Motor og/eller elektronik defekt.	Kontakt kundeservice.

Fejl	Mulig årsag	Fejlfhjælpning
Kreaturklipperen klipper dårligt eller slet ikke.	Klippeknivene er sløve.	Kontakt kundeservice.
	Klippeknivene er ikke slebet korrekt.	
	Klippeknivene er ikke smurt med olie.	Smør klippeknivene med olie hvert 15. minut.
	Klippetrykket er for svagt.	Øg klippetrykket ved at dreje indstillingsknappen, som beskrevet i kapitel 6.2 .
	Bladfjedrene er ødelagt.	Kontakt kundeservice.
	Dyrets hår er for våde.	Klip kun tørt hår.
	Hår sidder fast mellem over- og underkniv.	Demonter klippeknivene, rengør, smør og monter dem igen og indstil klippetrykket.
	Klippehovedet har for meget slør.	Kontakt kundeservice.
	Klippeknivene er ikke positioneret korrekt.	Positioner klippeknivene korrekt, se illustration 9 .
Motordelen bliver varm.	Luftfilteret er tilstoppet.	Rengør eller udskift luftfilteret.
	Klippetrykket er for kraftigt.	Reducer klippetrykket.
	Lejerne er defekt.	Kontakt kundeservice.

8 Reservedele

Se illustrationen med reservedele sidst i denne betjeningsvejledning.

FORSIGTIG

Forkerte eller fejlbehæftede reservedele kan medføre beskadigelser, funktionsfejl eller fuldstændigt svigt og påvirke sikkerheden.

- Anvend kun producentens originale reservedele. Køb reservedelene hos en autoriseret forhandler eller direkte hos producenten.

BEMÆRK

- Hvis der anvendes ikke godkendte reservedele, bortfalder samtlige garanti-, service- og erstatningskrav og krav om erstatningsansvar over for producenten eller producentens befuldmægtigede, forhandlere og repræsentanter.

Pos. Nr.	Betegnelse	Styktal	Pos. Nr.	Betegnelse	Styktal
	Kreaturklipper		32	Kabinetoverdel	1
1	Kreaturklipperhoved komplet	1	33	Låseanordning til knap	1
2	Indstillingsknap kreatur	1	34	Motor komplet	1
3	Afstandsskrue	1	35	Lejeflange forrest	1
4	Spindel til indstillingsknap	1	36	Stator	1
5	PH-skrue M5x14	2	37	Kugleleje 8-19-6	2
6	Kabinet til kreaturklipperhoved	1	38	Sikringsskive	1
7	Trykfjeder	1	39	Rotor komplet	1
8	Klembøjle	1	40	Udligningsskive til slør 626	1
9	Excenterfirkant	1	41	Lejeflange bagerst komplet	1
10	Cyl.-skruer med skaft M3x6	2	42	Kulfjeder par	1
11	Bladfjeder	2	43	PH-skrue M4x10	1
12	Svingarm	1	44	Ventilatorhjul	1
13	Kampladeskrue Kreatur/ hest	2	45	Kulbørste 230 V	1
14	Centrerbøsning	2	46	Motorklemme	4
15	Sikringsskive str. 3.73	1	47	Kabinetunderdel	1
16	Sikringsskive str. 6	1	48	Kabelklemmer	1
17	Excenteraksel kreatur	1	49	Beskyttelseskappe mod knæk	1
18	Excenterleje	1	50	Elektronik	1
19	Tandhjul Z22 kreatur	1	51	Kontakttråd	1
30	Luftfilter	1	52	PT-skrue KA30x16	11
31	Skydeknap	1	53	Kabel	1

9 Bortskaffelse



VIGTIGT

Forkert bortskaffelse kan beskadige miljøet!

- Elektrisk og elektronisk affald, smøremidler og andre hjælpemidler skal bortskaffes som farligt affald og må kun bortskaffes af autoriserede specialvirksomheder!

BEMÆRK

- Aflever kreaturklipperen til bortskaffelse hos et servicecenter eller et el-værksted.

Innehållsförteckning

1 Allmänt	122
1.1 Garantivillkor	122
1.2 Kundtjänst	122
1.3 Ansvarsbegränsning	122
1.4 Upphovsrätt	122
1.5 Använda symboler	123
1.6 Ändamålsenlig användning	123
2 Säkerhet	124
2.1 Allmänt	124
2.2 Krav på personalen	124
2.3 Risker som maskinen kan medföra	125
2.4 Personlig skyddsutrustning (PSU)	126
3 Tekniska data	127
4 Konstruktion och funktion	128
4.1 Konstruktion	128
4.2 Funktionsbeskrivning	128
5 Transport, förpackning och lagring	129
5.1 Leveransomfattning	129
5.2 Emballage	129
5.3 Lagring	129
6 Betjäning	130
6.1 Krav på användningsplatsen	130
6.2 Inställning av skärtryck	130
6.3 In- och urkoppling av klippmaskinen	131
6.4 Så här används klippmaskinen	131
6.5 Skärknivsbyte	131
6.6 Smörjning	133
6.7 Rengöring	134
7 Åtgärder vid funktionsstörning	135
7.1 Säkerhetsanvisningar	135
7.2 Orsaker och åtgärder vid funktionsstörning	135
8 Reservdelar	136
9 Avfallshantering	137

1 Allmänt

Denna bruksanvisning hjälper dig att hantera klippmaskinen på ett säkert och effektivt sätt. Läs igenom anvisningen noggrant innan du påbörjar klippningen.

Grundförutsättningen för säkert arbete är att alla säkerhetsinstruktioner och hanteringsanvisningar i denna anvisning följs.

Spara denna bruksanvisning. Om maskinen ges vidare till annan person, bifoga även denna bruksanvisning.

1.1 Garantivillkor

Garantivillkoren ingår i tillverkarens allmänna affärvillkor.

1.2 Kundtjänst

För tekniska upplysningar, kontakta vår kundtjänst och våra auktoriserade serviceverkstäder. Våra medarbetare är alltid intresserade av att få dina synpunkter på våra produkter. Din information och erfarenhet kan vara värdefull för att förbättra produkterna.

1.3 Ansvarsbegränsning

Alla uppgifter och instruktioner i denna anvisning baseras på tillämpliga standarder och föreskrifter, senaste tekniska rön samt våra mångåriga kunskaper och erfarenheter.

Tillverkaren fransäger sig allt ansvar för skador till följd av att:

- instruktionerna i denna bruksanvisning har ignorerats.
- maskinen inte har använts ändamålsenligt.
- utbildad personal har använts.
- tekniska förändringar har genomförts.
- originalreservdelar inte har använts.

Leveransomfattningen kan vid specialutföranden, när extra tillval beställts eller på grund av nya tekniska förändringar avvika från här beskrivna förklaringar och presentationer.

1.4 Upphovsrätt

Detta dokument är upphovsrättsligt skyddat. Varje reproduktion resp. kopia, även utdragsvis, samt presentation av bilder, även i förändrat tillstånd, är endast tillåten med tillverkarens skriftliga samtycke.

1.5 Använda symboler

FARA

En varning på denna risknivå är karakteristisk för en hotande farosituation.

Om den farliga situationen inte undviks, leder detta till död eller allvarliga kroppsskador.

► Följ beskrivna anvisningar för att undvika fara.

AKTA

En varning på denna risknivå är karakteristisk för en eventuellt farlig situation.

Om den farliga situationen inte undviks kan detta leda till kroppsskador.

► Följ beskrivna anvisningar för att undvika fara.

OBSERVERA

En varning på denna risknivå är karakteristisk för en eventuell sakskada.

Om den farliga situationen inte undviks kan detta leda till sakskador.

► Följ beskrivna anvisningar för att undvika fara.

TÄNK PÅ

► En anvisning som lämnar tilläggsinformation som underlättar hanteringen av maskinen.

1.6 Ändamålsenlig användning

Apparaten används uteslutande för klippning av nötboskap och hästar.

All annan användning anses inte vara ändamålsenlig.

AKTA

Fara vid icke ändamålsenlig användning!

Maskinen kan vid icke ändamålsenlig användning och/eller annan användning medföra fara.

► Använd maskinen uteslutande för avsett ändamål.

► Följ de tillvägagångssätt som beskrivs i denna bruksanvisning.

Anspraak av alla slag gällande skador i samband med icke ändamålsenlig användning uteslutes.

För riskerna ansvarar endast användaren.

AKTA

Fara vid felaktig användning!

Använd inte maskinen för följande arbeten:

- ▶ Använd inte maskinen på människor.
- ▶ Klipp inte andra typer av djur, speciellt inte farliga djur som t.ex. rovdjur.

2 Säkerhet

2.1 Allmänt

FARA

Olycksrisker om säkerhetsanvisningarna inte beaktas!

Om de hanteringsanvisningar och säkerhetsinstruktioner som beskrivs i denna anvisning ignoreras, leder detta till allvarliga kroppsskador eller till skador på maskinen och personer.

- ▶ Beakta ovillkorligen varningsinstruktionerna och anvisningarna i denna manual.

Beakta följande säkerhetsanvisningar:

- Lämna inte klippmaskinen utan uppsikt om stickproppen är kopplad.
- Förvara klippmaskinen utom räckhåll för barn.

2.2 Krav på personalen

- Klippmaskinen får endast användas av personer som förväntas kunna utföra arbetet på ett tillförlitligt sätt. Personer vilkas reaktionsförmåga är påverkad av t.ex. droger, alkohol eller medikament får inte hantera maskinen.
- Användaren måste vara van vid att hantera djuren som ska klippas.
- Det är förbjudet för barn att använda maskinen.

Obehöriga

AKTA

Risker för obehöriga personer!

Obehöriga personer som inte uppfyller de beskrivna villkoren, känner inte till riskerna inom arbetsområdet.

- ▶ Förbjud obehöriga personer tillträde till klippningsplatsen.
- ▶ Prata i tveksamma fall med personer och avlägsna dem från arbetsområdet.
- ▶ Avbryt arbetet så länge obehöriga uppehåller sig inom arbetsområdet.

2.3 Risker som maskinen kan medföra

2.3.1 Fara pga. elström

FARA

Livsfara pga. elström!

Kontakt med spänningsförande ledningar och komponenter innebär livsfara!

- ▶ Dra alltid ut klippmaskinens nätsladd ur nätuttaget genom att ta i stickkontakten och inte genom att dra i nätsladden.
- ▶ Kontrollera att klippmaskinen inte har några synliga skador innan användning. Använd aldrig en skadad klippmaskin.
- ▶ Koppla klippmaskinens stickpropp endast till felfritt nätuttag.
- ▶ Linda inte upp nätsladden kring klippmaskinen och håll sladden på betryggande avstånd från heta underlag och föremål.
- ▶ Låt klippmaskinen endast repareras av behörig återförsäljare eller hos fabriken kundtjänst. Detta gäller speciellt för byte av en skadad nätsladd.
- ▶ Innan klippmaskinen ansluts, jämför typskyltens data (spänning och frekvens) med elnätets data. Dessa data måste överensstämma för att undvika skador på maskinen. I tveksamma fall hör med elfackhandlaren.
- ▶ Klippmaskinens kåpa får absolut inte öppnas.
Om spänningsförande kopplingar berörs och den elektriska eller mekaniska konstruktionen förändras, finns risk för elstöt.
- ▶ Utsätt inte klippmaskinen för fukt. Detta kan leda till kortslutning. Om risk finns för att vätska trängt in i klippmaskinen, slå inte på maskinen igen och lämna den till en serviceverkstad.
- ▶ Klipp aldrig våta djur.
- ▶ Rengör klippmaskinen med en torr borste och medföljande rengöringspensel.
- ▶ Klippmaskinen får inte doppas ner i vatten eller andra vätskor.
- ▶ Innan arbeten utförs på klippmaskinen ska den slås från. Dra ut stickproppen ur nätuttaget för att undvika oavsiktlig inkoppling av maskinen.

2.3.2 Djur

AKTA

Risk för personskada pga. djur!

Maskinens ljud kan göra djuren oroliga. Sparkar, angrepp eller djurets kroppsvikt kan leda till personskador.

- ▶ Arbete med djur tillåts endast personer som är vana vid att hantera de djur som ska klippas.
- ▶ Fäst djuret stadigt och lugna ner det före arbetet.
- ▶ Arbeta försiktigt.
- ▶ I nödfall, tillkalla en andra person.

2.3.3 Skärknivar

AKTA

Fara pga. rörliga komponenter!

En rörlig skärkniv och skärknivens spetsiga hörn kan orsaka kroppsskada.

- ▶ Arbeta försiktigt.
- ▶ Undvik all kontakt med de rörliga skärknivarna.
- ▶ Berör inte heller skärknivarna efter att maskinen har kopplats från, så länge maskinen är ansluten till en strömkälla. Bryt alltid strömmen innan arbeten utförs på skärknivarna/skärhuvudet.

AKTA

Förbränningsrisk!

Skärhuvudet blir varmt om det inte inoljas i tillräcklig grad. Detta kan leda till att djuren oroas.

- ▶ Under klippning, smörj skärknivarna och skärhuvudet med olja genom den avsedda smörjöppningen, minst var 15 minut, för att de inte ska bli torra.

2.4 Personlig skyddsutrustning (PSU)

AKTA

Risk för skador pga. felaktig eller saknad skyddsutrustning!

För att minimera hälsoriskerna är det nödvändigt att använda personlig skyddsutrustning.

- ▶ Använd alltid den skyddsutrustning som krävs för respektive arbete.



Halkfria skor som skydd mot halkning på halt underlag.



Skyddsglasögon för att skydda ögonen mot utslungade delar.



Åtsittande arbetskläder med låg avslitningskraft, åtsittande ärmar och utan utstående partier. Kläderna skyddar främst mot indragning i rörliga maskinkomponenter.

Ringar, kedjor eller andra smycken får inte användas under arbetet.



Arbetshandskar som skydd mot kroppsskada.



Ljudemissionen under arbetet uppgår vanligtvis till 70 dB(A). Vi rekommenderar att alltid använda hörselskydd.

3 Tekniska data

Handtag	Ø 54 mm	
Längd	301 mm	
Vikt (utan nätsladd)	1,24 kg	
Spänning		Se maskinens typskylt
Max. strömförbrukning		
Frekvens		
Upptagen effekt		
Varvtal		
Ljudemission	70 dB	
Omgivningstemperatur	0 - 40 °C	
Max. relativ luftfuktighet	10 - 90 %	

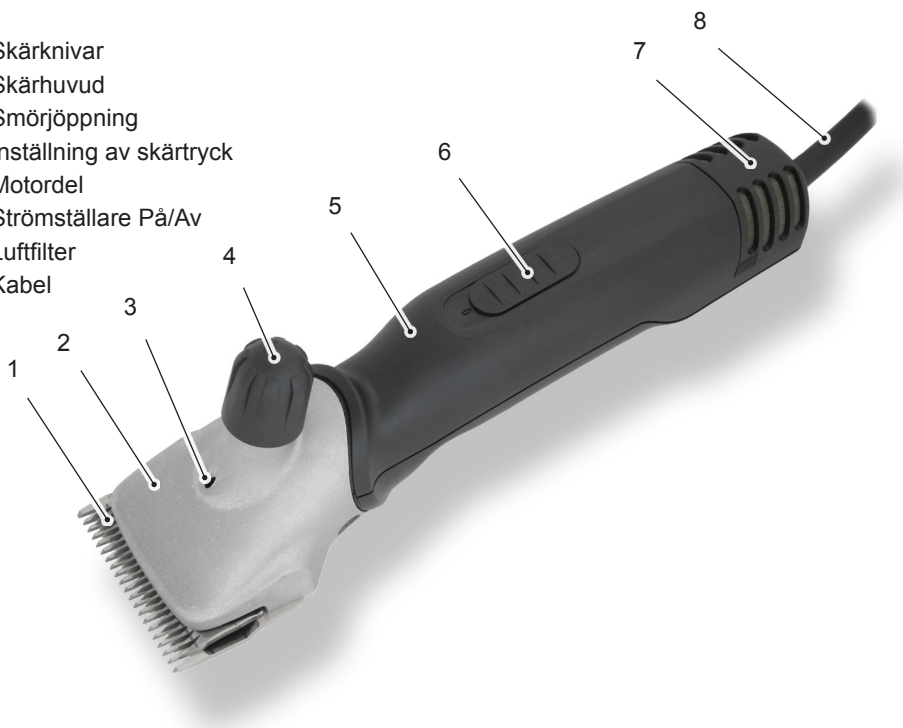
Vi förbehåller oss rätten att göra ändringar för tekniska förbättringar.

4 Konstruktion och funktion

4.1 Konstruktion

Fig. 1

- 1 Skärknivar
- 2 Skärhuvud
- 3 Smörjöppning
- 4 Inställning av skärtryck
- 5 Motordel
- 6 Strömställare På/Av
- 7 Luftfilter
- 8 Kabel



4.2 Funktionsbeskrivning

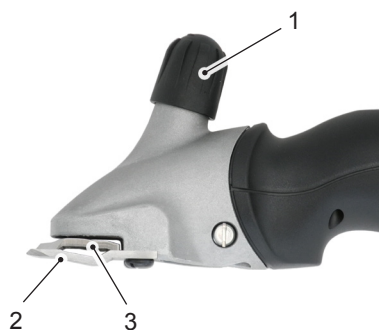


Fig. 2

Klippmaskinen är avsedd för klippning av nötboskap och hästar. Som skärverktyg används två knivar i kamform. Den undre kniven (2) som ligger mot huden är fastskruvad i kåpan. Den övre kniven (3) rörs fram och tillbaka mot underkniven. Övre kniven sätts i rörelse med hjälp av en svängarm. Klipptrycket mellan knivarna ställs in på justerhuvudet (1).

5 Transport, förpackning och lagring

5.1 Leveransomfattning

- 1 klippmaskin
- 1 par skärknivar
- 1 specialskruvmejsel
- 1 flaska specialsmörjolja
- 1 rengöringspensel
- 1 väska för transport och förvaring
- 1 bruksanvisning

TÄNK PÅ

- Kontrollera att alla delar finns med och att synliga skador inte uppstått. Rapportera genast till leverantören/återförsäljaren om leveransen är ofullständig eller skadad.

5.2 Emballage

För emballaget har endast miljövänligt material använts.



Återvinning av emballaget spar råämnen och minskar avfallet. Avfallshantera förpackningsmaterialet enligt lokalt tillämpliga föreskrifter.

5.3 Lagring

Klippmaskin och tillbehör ska lagras på följande sätt:

- Förvara inte utomhus.
- Lagra på torrt ställe utan damm.
- Skydda mot solsken.
- Undvik mekaniska vibrationer.
- Lagringstemperatur: 0 till 40 °C.
- Relativ luftfuktighet: max. 90 %.
- Vid lagring över 3 månader ska delarnas tillstånd kontrolleras regelbundet.
- Efter varje användning ska klippmaskinen rengöras, inoljas och, med avlastat skärsystem, förvaras i väskan (risk för korrosion).

6 Betjäning

6.1 Krav på användningsplatsen

- Följ föreskrivna driftvillkor (se kapitlet **Tekniska data**).
- Nätuttag utomhus måste förses med jordfelsbrytare (FI).
- Arbetsplatsen måste vara väl upplyst.
- Nätuttaget måste vara lätt tillgängligt så att nätströmmen vid behov snabbt kan brytas.
- Nätsladden får inte vara hårt spänd och inte heller knäckt.
- Ordna med tillräcklig ventilation.

6.2 Inställning av skärtryck



Fig. 3

Innan klippning påbörjas, ställ in skärtrycket så här:

- ◆ Vrid justerhuvudet i pilens riktning till första motståndet.
- ◆ Vrid ställknappen ytterligare 1/4 varv i pilens riktning.
- ◆ När skärtrycket minskar, öka trycket på ställknappen med ytterligare 1/4 varv i pilens riktning. Om detta inte leder till önskat resultat, måste skärknivarna bytas ut eller efterslipas.

TÄNK PÅ

- Vid för lågt skärtryck kan hår samlas mellan skärknivarna. Resultatet blir i detta fall dåligt. Rengör i detta fall skärknivarna enligt beskrivning i **Kapitel 6.7**.

6.3 In- och urkoppling av klippmaskinen



Fig. 4

- ◆ För inkoppling av klippmaskinen, skjut strömställaren till läge **I**.
- ◆ För urkoppling av klippmaskinen, skjut strömställaren till läge **0** (se fig. 4).

6.4 Så här används klippmaskinen

- ◆ Gå mot djuret framifrån.
- ◆ Spänn fast och lugna ner djuret.
- ◆ Anslut stickproppen till nätuttaget.
- ◆ Koppla på klippmaskinen inom djurets synvidd.
- ◆ Iaktta djurets beteende under klippning.
- ◆ Efter klippning, koppla från klippmaskinen och dra ut stickproppen ur nätuttaget.

6.5 Skärknivsbyte



Fig. 5

- ◆ Koppla från klippmaskinen genom att skjuta strömställaren till läge "0".
- ◆ Dra ut stickproppen ur nätuttaget.
- ◆ Vrid justerhuvudet i pilens riktning tills motståndet avtar.
- ◆ Lägg klippmaskinen med kamplattans skruvar uppåt på ett plant underlag



- ◆ Lossa kamplattans skruvar och ta bort skärknivarna.

Fig. 6

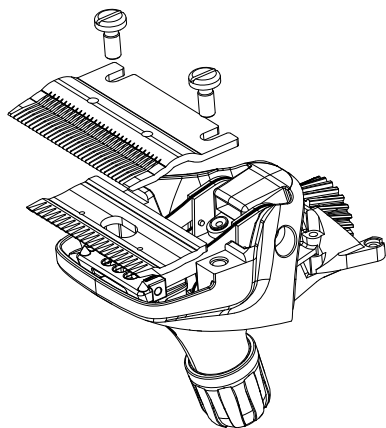


Fig. 7

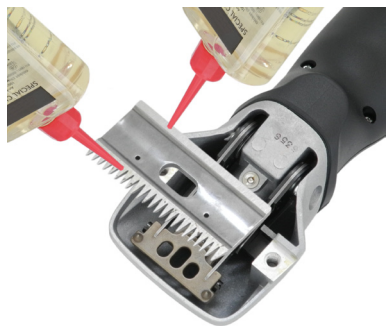
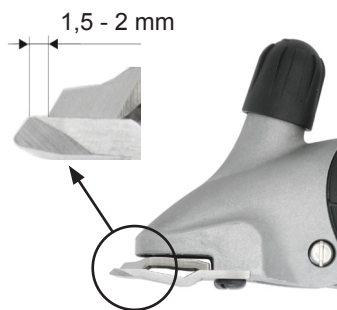


Fig. 8

- ◆ Lägg upp den nya överkniven i svängarmens styrspearsar.
- ◆ Droppa ett par droppar olja på överknivens slipade yta

TÄNK PÅ

- Kontrollera vid montering av nya resp. slipade skärknivar att de sitter i korrekt läge i relation till varandra.



- ◆ Montera den nya underkniven. Rikta in kniven så att underknivens slipade yta skjuter ut ca 1,5 - 2 mm över överknivens spetsar.
- ◆ Skruva fast kamplattans skruvar.

Fig. 9

TÄNK PÅ

- Arbeta bara med välskärpta skärknivar, byt ut slöa knivar eller knivar som saknar tänder. Endast fackmän med specialmaskiner kan korrekt efterslipa skärknivarna. Kontakta i detta fall serviceverkstaden.

6.6 Smörjning



För att få ett bra klippresultat och för att förlänga klippmaskinens och skärhuvudets livslängd krävs ett tunt oljeskikt mellan över- och underkniven. Även skärhuvudets övriga rörliga delar måste smörjas.

- ◆ Droppa olja på skärknivarna och i skärhuvudets smörjöppning.

Fig. 10

OBSERVERA

Möjliga skador på klippmaskinen!

Vid bristfällig smörjning blir skärhuvudet varmt och klippmaskinens och knivarnas livslängd förkortas.

- Smörj skärknivarna ordentligt med olja under klippning, i intervaller om minst 15 minuter, så att de inte blir torra.
- Använd endast medföljande specialolja eller paraffinolja med specifikationen ISO VG 15.

TÄNK PÅ

- Den medföljande oljan innehåller inte gift och leder varken till hud- eller slemhinneirritation. Den bryts ned efter 21 dagar till ca 20 % (CEL-L-33-T-82).

- Smörj knivarna med olja före, under och efter varje användning.
- Smörj knivarna med olja senast när det blir ränder efter knivarna eller när knivarna blir långsammare.
- Droppa några droppar olja framtill och på sidan om knivarna (se fig. 10).
- Torka av överskottsolja med en torr, mjuk trasa.
- Smörjsprej innehåller inte nog olja för en korrekt smörjning, men är lämplig för kylning av skärknivarna.
- Byt omedelbart ut skadade knivar för att undvika personskada.

6.7 Rengöring

Klippmaskinens kåpa

- ◆ Rengör klippmaskinens kåpa med en torr trasa.

Skärknivar och skärhuvud

- ◆ Rengör skärknivarna och skärhuvudet med den medföljande penseln.
- ◆ Smörj skärknivarna enligt beskrivning i **Kapitel 6.6**.

Luftfilter



- ◆ Dra bort luftfiltret från klippmaskinen.
- ◆ Rengör luftfiltret med en torr pensel eller borste. Vid rengöring, se till att främmande partiklar inte hamnar i maskinen.
- ◆ Skjut på luftfiltret på klippmaskinen igen.

Fig. 11

OBSERVERA

Möjliga skador på klippmaskinen!

Om klippmaskinen används utan luftfilter finns risk för att den skadas.

- Använd klippmaskinen endast med korrekt monterat luftfilter.

7 Åtgärder vid funktionsstörning

7.1 Säkerhetsanvisningar

⚠ FARA	
Livsfara pga. elström!	
Kontakt med spänningsförande ledningar och komponenter innebär livsfara!	
► Dra ut stickproppen ur nätuttaget innan åtgärder vidtas på maskinen. ► Reparation av elapparater får endast utföras hos fabriken kundtjänst eller av fackmän utbildade av tillverkaren.	

7.2 Orsaker och åtgärder vid funktionsstörning

Funktionsstörning	Möjlig orsak	Avhjälpan av fel
Överknivarna rör sig dåligt.	Bladfjädrarna har brustit.	Kontakta kundtjänst.
	Excenterfyrkanten och/eller excenteraxeln är slitna (bristfällig smörjning).	
Överkniven rör sig inte.	Kugghjulet defekt.	Kontakta kundtjänst.
Inställningsknappen kårvar.	Gängan är smutsig eller rostig.	Underrätta kundtjänsten.
	Tryckfjädern har kommit i kläm.	
Bladfjädrarna är glappa i huvudets förankring.	Kamplattans skruvar är lösa.	Skruva fast kamplattans skruvar.
Svängarmen är glapp mot bladfjädern.	Bladfjädrarna och/eller cylinderskruvarna är slitna.	Kontakta kundtjänst.
Det är svårt att flytta svängarmen upp och ned.	Centrerhylsan saknas.	Kontakta kundtjänst.
Motorn går inte.	Brandlukt från motorhuset, motorn har brunnit.	Kontakta kundtjänst.
	Motorn och/eller elektroniken defekt.	Kontakta kundtjänst.
Motorn går mycket långsamt.	Skärknivarna är inte tillräckligt inoljade.	Olja in skärknivarna.
	Motorn och/eller elektroniken defekt.	Kontakta kundtjänst.

Funktionsstörning	Möjlig orsak	Avhjälpan av fel
Klippmaskinen klipper dåligt eller inte alls.	Skärknivarna är slöa.	Kontakta kundtjänst.
	Skärknivarna har inte slipats enligt föreskrift.	
	Skärknivarna är inte inoljade.	Skärknivarna ska oljas in var 15 minut.
	För lågt skärtryck.	Öka skärtrycket genom att vrida ställknappen enligt beskrivning i Kapitel 6.2.
	Bladfjädrarna har brustit.	Kontakta kundtjänst.
	Djurets hår är för vått.	Klipp endast torrt hår.
	Hår har kommit i kläm mellan över- och underkniven.	Demontera, rengör, olja in och återmontera skärknivarna och ställ sedan in skärtrycket.
	Skärhuvudet har för stort glapp.	Kontakta kundtjänst.
Motorn blir varm.	Skärknivarna är inte korrekt inställda.	Ställ in skärknivarna korrekt, se fig. 9.
	Luftfiltret igensatt.	Rengör eller byt luftfiltret.
	För högt skärtryck.	Minska skärtrycket.
	Lager defekt.	Kontakta kundtjänst.

8 Reservdelar

En reservdelsritning finns i slutet av bruksanvisningen.

AKTA

Fel eller felaktiga reservdelar kan skada maskinen, orsaka störfunktion eller totalt haveri samt negativt påverka säkerheten.

- Använd endast tillverkarens originalreservdelar. Köp reservdelarna från auktoriserad återförsäljare eller direkt från tillverkaren.

TÄNK PÅ

- Om icke godkända reservdelar används gäller inte längre anspråken på garanti, service, skadeersättning och ansvar gentemot tillverkaren eller hans ombud, återförsäljare och representanter.

Pos. Nr	Beteckning	Antal	Pos. Nr	Beteckning	Antal
	Klippmaskin		32	Övre motorkåpa	1
1	Skärhuvud komplett	1	33	Kopplarrastlågen	1
2	Justerhuvud djur	1	34	Motor komplett	1
3	Distansskruv	1	35	Främre lagerfläns	1
4	Justerhuvudets spindel	1	36	Stator	1
5	PH-skruv M5x14	2	37	Kullager 8-19-6	2
6	Skärhuvudskåpa för djur	1	38	Låsbricka	1
7	Tryckfjäder	1	39	Rotor komplett	1
8	Tryckbygel	1	40	Spelkompensationsbricka 626	1
9	Excenterfyrkant	1	41	Lagerfläns bak komplett	1
10	Cylinderskruv med skaft M3x6	2	42	Kolfjädrar, par	1
11	Bladfjäder	2	43	PH-skruv M4x10	1
12	Svängarm	1	44	Fläkthjul	1
13	Kamplattans skruv nötboskap/häst	2	45	Kolborste 230V	1
14	Centrerhylsa	2	46	Motorklämma	4
15	Låsbricka storlek 3.73	1	47	Nedre motorkåpa	1
16	Låsbricka storlek 6	1	48	Kabelklämmor	1
17	Excenteraxel djur	1	49	Knäckskyddshylsa	1
18	Excenterlager komplett	1	50	Elektronik	1
19	Kugghjul Z22 djur	1	51	Kontakttråd	1
30	Luftfilter	1	52	PT-skruv KA30x16	11
31	Kopplarslid	1	53	Kabel	1

9 Avfallshantering



OBSERVERA

Miljöskada vid felaktig avfallshantering!

- Elskrot, smörj- och andra hjälpmedel måste hanteras som specialavfall och endast av godkända företag!

TÄNK PÅ

- Lämna klippmaskinen för avfallshantering till en mottagningsstation eller närbelägen elverkstad.

Innholdsfortegnelse

1 Generell informasjon	139
1.1 Garantibestemmelser	139
1.2 Kundeservice	139
1.3 Ansvarsbegrensning	139
1.4 Opphavsrett	139
1.5 Benyttede symboler	140
1.6 Formålsbestemt bruk	140
2 Sikkerhet.....	141
2.1 Generell informasjon	141
2.2 Krav til personalet.....	141
2.3 Farer som kan utgå fra apparatet	142
2.4 Personlig verneutstyr (PVU).....	143
3 Tekniske data	144
4 Oppbygning og funksjon	145
4.1 Oppbygning	145
4.2 Funksjonsbeskrivelse	145
5 Transport, pakking og lagring	146
5.1 Leveringsomfang	146
5.2 Emballasje	146
5.3 Oppbevaring	146
6 Betjening.....	147
6.1 Krav til brukssted	147
6.2 Stille inn klippetrykk	147
6.3 Slå klippemaskinen på og av	148
6.4 Bruk av klippemaskinen.....	148
6.5 Skift ut klippekniven	148
6.6 Smøring	150
6.7 Rengjøring	151
7 Utbedring av feil.....	152
7.1 Sikkerhetsinformasjon	152
7.2 Årsaker til feil og feilkorrigerings	152
8 Reservedeler	153
9 Avfallshåndtering.....	154

1 Generell informasjon

Denne anvisningen gjør det mulig med sikker og effektiv håndtering av apparatet. Bruksanvisningen skal leses nøye gjennom før noe arbeid påbegynnes.

Grunnleggende forutsetning for sikkert arbeid er overholdelse av alle de angitte sikkerhetsanvisningene og handlingsanvisningene i denne veiledningen.

Oppbevar bruksanvisningen. Hvis apparatet gis videre til tredjeparter, må denne veiledningen også følge med.

1.1 Garantibestemmelser

Garantibestemmelsene finnes i de generelle forretningsvilkårene til produsenten.

1.2 Kundeservice

For tekniske opplysninger står vår kundeservice og våre autoriserte servicesteder til disposisjon.

I tillegg til dette er våre medarbeidere stadig interessert i ny informasjon og erfaringer som oppstår ved bruk og som kan være verdifulle for forbedring av produktene våre.

1.3 Ansvarsbegrensning

Alle angivelser og anvisninger i denne anvisningen ble laget mht. gjeldende standarder og forskrifter, aktuell teknisk stand, samt våre mangeårige kunnskaper og erfaringer.

Produsenten påtar seg intet ansvar for skader på grunn av følgende:

- Ikke-overholdelse av driftsanvisningen.
- Ikke-formålmessig bruk av maskinen.
- Bruk av personale som ikke er utdannet.
- Tekniske endringer.
- Bruk av ikke uoriginale reservedeler.

Det faktiske leveringsomfanget kan avvike fra de opplysningene og fremstillingene som er beskrevet her ved spesialutførelser, krav til ekstra bestillingsalternativer eller på grunn av de nyeste tekniske endringene.

1.4 Opphavsrett

Dette dokumentet er beskyttet ved opphavsrett. Enhver mangfoldiggjøring hhv. ettertrykk, også utdragsvis, samt gjengivelse av illustrasjoner, også i forandret tilstand, er kun tillatt med skriftlig tillatelse fra produsenten.

1.5 Benyttede symboler

FARE

En advarsel med dette farenivået kjennetegner en truende farlig situasjon.

Hvis den farlige situasjonen ikke unngås, fører dette til død eller alvorlige personskader.

► Følg de anvisningene som er oppført her for å unngå faren.

FORSIKTIG

En advarsel med dette farenivået kjennetegner en mulig farlig situasjon.

Hvis den farlige situasjonen ikke unngås, kan dette føre til personskader.

► Følg de anvisningene som er oppført her for å unngå faren.

OBS

En advarsel med dette farenivået kjennetegner en mulig fare for skade på gjenstander.

Hvis den situasjonen ikke unngås, kan dette føre til skader på gjenstander.

► Følg de anvisningene som er oppført her for å unngå faren.

MERK

► En merknad kjennetegner tilleggsinformasjon som letter håndteringen av apparatet.

1.6 Formålsbestemt bruk

Apparatet tjener utelukkende til å klippe storfe og hester.

Annen bruk, eller bruk som går utover dette, regnes som ikke forskriftsmessig.

FORSIKTIG

Fare ved ikke-formålsbestemt bruk!

Hvis apparatet ikke brukes formålsmessig og/eller til et annet formål, kan det oppstå farlige situasjoner.

► Apparatet skal kun brukes til det formål det er beregnet til.

► Overhold de fremgangsmåtene som er beskrevet i driftsanvisningen.

Krav av enhver type på grunn av skader som er oppstått ved ikke-formålsmessig bruk, utelukkes.

Risikoen bæres alene av brukeren.

FORSIKTIG

Fare gjennom feilbruk!

Forby spesielt følgende anvendelser av apparatet:

- Bruk av maskinen på mennesker.
- Klipping av andre dyrearter, spesielt farlige, slik som f.eks. rovdyr.

2 Sikkerhet

2.1 Generell informasjon

FARE

Farer ved ikke-overholdelse av sikkerhetsanvisningene!

Hvis de handlingsmåtene og sikkerhetsmerknadene som er oppført i denne veiledningen ikke følges, fører det til alvorlige personskader eller skader på apparat og personer.

- Følg absolutt de advarsler og anvisninger som er gitt i denne veiledningen.

Følgende sikkerhetsanvisninger må overholdes:

- Ikke la klippemaskinen ligge uten tilsyn mens støpselet er koblet til et strømuttak.
- Oppbevar klippemaskinen utilgjengelig for barn.

2.2 Krav til personalet

- Betjening av klippemaskinen skal kun foretas av personale som forventes å utføre arbeidet sitt på en pålitelig måte. Personer med reaksjonsevne som er påvirket f.eks. gjennom narkotika, alkohol eller medikamenter har ikke tillatelse.
- Operatøren må ha erfaring i omgang med dyrene som skal klippes.
- Det er forbudt for barn å betjene apparatet.

Uautoriserte

FORSIKTIG

Fare for og gjennom uautoriserte!

Uautoriserte personer som ikke oppfyller de kravene som beskrives, kjenner ikke farene på arbeidsområdet.

- Forby uautoriserte personer å ha tilgang til klippestedet.
- I tvilstilfeller skal personer tilsnakkes og bortvises fra arbeidsområdet.
- Avbryt arbeid så lenge det oppholder seg uautoriserte personer i arbeidsområdet.

2.3 Farer som kan utgå fra apparatet

2.3.1 Fare på grunn av elektrisk strøm

FARE

Livsfare på grunn av elektrisk strøm!

Kontakt med spenningsførende ledninger eller komponenter er livsfarlig!

- ▶ Trekk alltid strømledningen til klippemaskinen ut fra stikkontakten ved å ta tak i støpselet, ikke i selve ledningen.
- ▶ Konroller klippemaskinen for ytre synlige skader før bruk. Ikke ta klippemaskinen i bruk hvis den er skadet.
- ▶ Sett støpselet til klippemaskinen kun inn i uskadet stikkontakt.
- ▶ Vikle aldri tilkoblingsledningen rundt klippemaskinen og hold den på avstand fra varme underlag og gjenstander.
- ▶ Få reparasjoner på klippemaskinen utført kun av autoriserte fagfolk eller ved verkstedskundeservice; dette gjelder spesielt for utvekslingen av en skadet tilkoblingsledning.
- ▶ Sammenlign tilkoblingsinformasjonen (spenning og frekvens) på typeskiltet med den for strømmettet før du kobler til klippemaskinen. Disse opplysningene må samsvare, slik at apparatet ikke blir skadet. I tvilstilfeller må elektrofaghandleren spørres.
- ▶ Huset på klippemaskinen må ikke under noen omstendigheter åpnes. Hvis spenningsførende tilkoblinger berøres og den elektriske og mekaniske oppbygningen forandres, er det fare for elektrisk støt.
- ▶ Hold klippemaskinen på avstand fra fuktighet. Dette kan føre til kortslutning. Hvis det er mistanke om at væske har trengt inn i klippemaskinen, skal denne ikke slås på og må overleveres et serviceverksted.
- ▶ Klipp aldri våte dyr.
- ▶ Rengjør klippemaskinen kun tørt med en børste og med den medfølgende rengjøringspenselen.
- ▶ Senk aldri klippemaskinen ned i vann eller andre væsker.
- ▶ Slå av klippemaskinen før du utfører arbeid på apparatet. Trekk alltid ut støpselet fra stikkontakten for å forhindre utilsiktet innkobling av apparatet.

2.3.2 Dyr

FORSIKTIG

Fare for personskader fra dyr!

Maskinlyder kan gjøre dyr urolige. Et steg, angrep eller kroppsvekten til dyret kan føre til skader.

- ▶ Arbeid med dyrene er kun tillatt for personer som har erfaring i omgang med dyrene som skal klippes.
- ▶ Fest dyret tilstrekkelig og berolige det før arbeidet.
- ▶ Gå forsiktig frem under arbeidet.
- ▶ Ha en annen person tilgjengelig for nødsituasjoner.

2.3.3 Klippekniv

FORSIKTIG

Fare gjennom bevegelige komponenter!

Klippekniven som beveger seg og de spisse kantene på klippekniven kan forårsake skader.

- ▶ Gå forsiktig frem under arbeidet.
- ▶ Unngå enhver kontakt med klippekniven som beveger seg.
- ▶ Området til klippekniven skal selv ikke ved utkoblet maskin berøres, så lenge maskinen fortsatt er tilkoblet en strømkilde. Ved arbeid på klippeknivene/klippehodet må du alltid avbryte strømforsyningen først.

FORSIKTIG

Fare for brannskader!

Utilstrekkelig oljing av klippehodet fører til oppvarming. Dette kan føre til at dyrene blir urolige.

- ▶ Olje inn klippekniven og klippehodet gjennom de utstyrte smøreåpningene under skjæringen, minst hvert 15. minutt, slik at de ikke går tørre.

2.4 Personlig verneutstyr (PVU)

FORSIKTIG

Fare for skader ved feil eller manglende verneutstyr!

Ved arbeidet er det påkrevet å bruke personlig verneutstyr for å minimere helsefarene.

- ▶ Bruk alltid det nødvendige verneutstyret for det aktuelle arbeidet.



Sklifaste sko til vern mot å skli på glatt underlag.



Vernebriller til beskyttelse av øyne mot flyvende deler.



Tettsittende arbeidsklær med lav revnestyrke, med trange armer og uten utstikkende deler. Den tjener først og fremst til å beskytte mot å gripes av bevegelige maskindeler.

Det skal ikke brukes ringer, halskjeder eller andre smykker.



Arbeidshansker til vern mot skader.



Lydemisjon ved arbeidet utgjør vanligvis 70 dB (A). Vi anbefaler å alltid bruke hørselvern under arbeidet.

3 Tekniske data

Håndtak	Ø 54 mm	
Lengde	301 mm	
Vekt (uten tilkoblingskabel)	1,24 kg	
Spenning		Se typeskiltet på maskinen
Maks. strømforbruk		
Frekvens		
Forbrukt effekt		
Turtall		
Støyutslipp	70 dB	
Omgivelsestemperaturområde	0 - 40 °C	
Maksimal relativ luftfuktighet	10 - 90 %	

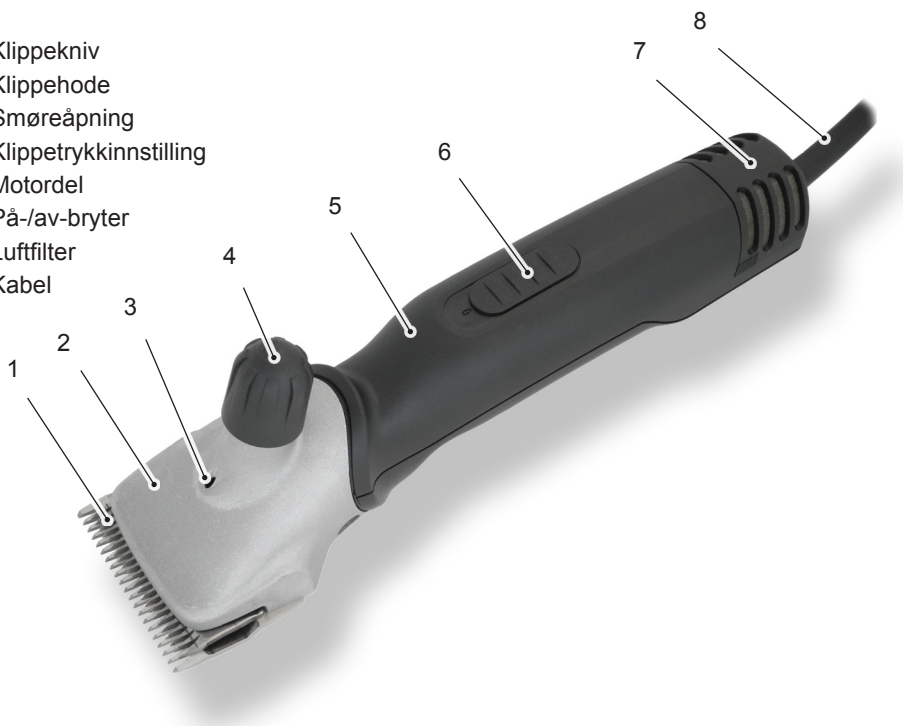
Vi tar forbehold om endringer og utbedringer som følge av teknisk utvikling.

4 Oppbygning og funksjon

4.1 Oppbygning

Fig. 1

- 1 Klippekniv
- 2 Klippehode
- 3 Smøreåpning
- 4 Klippetrykkinnstilling
- 5 Motordel
- 6 På-/av-bryter
- 7 Luftfilter
- 8 Kabel



4.2 Funksjonsbeskrivelse

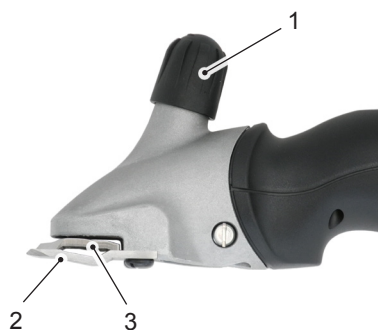


Fig. 2

Klippemaskinen tjener til å klippe storfe og hester. Som skjæreverktøy brukes to kamartede kniver. Underkniven som er vendt mot huden (2) er fast og er skrudd til huset. Overkniven (3) glir bevegelse mot denne frem og tilbake. Overkniven blir satt i bevegelse ved hjelp av en svingspak. Avstanden mellom knivene stilles inn via justeringshodet (1).

5 Transport, pakking og lagring

5.1 Leveringsomfang

- 1 klippemaskin
- 1 par klippekniver
- 1 spesialskrutrekker
- 1 flaske spesialsføreolje
- 1 rengjøringspensel
- 1 koffert for transport og oppbevaring
- 1 driftsanvisning

MERK

- Kontroller leveringen for fullstendighet og synlige skader. Hvis leveringen er ufullstendig eller skadet, meld straks fra til leverandøren/forhandleren.

5.2 Emballasje

Det ble utelukkende brukt miljøvennlige materialer til forpakningen.



Tilbakeføring av forpakningen til materialkretsløpet sparer råstoffer og reduserer avfallsmengden. Bortskaff de pakningsmaterialene som ikke lenger er nødvendige i henhold til de gjeldende lokale forskriftene.

5.3 Oppbevaring

Klippemaskinen og tilbehøret skal lagres under følgende betingelser:

- Skal ikke oppbevares utendørs.
- Skal lagres tørt og støvfritt.
- Skal beskyttes mot direkte sollys.
- Unngå mekanisk risting.
- Lagertemperatur: 0 til 40 °C.
- Relativ luftfuktighet: maks. 90 %.
- Ved lagring i lenger enn 3 måneder skal den generelle tilstanden på alle deler kontrolleres.
- Oppbevar klippemaskinen i apparatets koffert mellom hver bruk, i godt rengjort og oljet tilstand med avspennt klippesystem (korrosjonsfare).

6 Betjening

6.1 Krav til brukssted

- Vær oppmerksom på driftsbetingelsene (se kapittelet **Tekniske data**).
- Stikkontakter utendørs må være utstyrt med feilstrømsvernekobling (FI).
- Det må være tilstrekkelig med belysning.
- Stikkkontakten må være lett tilgjengelig, slik at nettforbindelsen kan separeres hurtig.
- Tilkoblingskabelen skal ikke strammes for mye eller knekkes.
- Sørg for tilstrekkelig ventilasjon.

6.2 Stille inn klippetrykk



Fig. 3

Slik stiller du inn klippetrykket før skjæringen påbegynnes:

- ◆ Drei justeringsbryteren i pilens retning til første merkbare motstand.
- ◆ Drei innstillingsbryteren enda 1/4 omdreining i pilens retning.
- ◆ Hvis klipperesultatet reduseres, øk klippetrykket gjennom enda 1/4 omdreining av innstillingsbryteren i pilens retning. Hvis dette ikke fører til ønsket resultat, må klippekniven skiftes ut eller slipes.

MERK

- Ved for lavt klippetrykk kan det samle seg hår mellom klippeknivene. Dette fører til et dårlig klipperesultat. Rengjør i så fall klippekniven slik som beskrevet i **kapittel 6.7**.

6.3 Slå klippemaskinen på og av



Fig. 4

- ◆ For å slå på klippemaskinen skyver du på-/avbryteren til posisjon **I**.
- ◆ For å slå av klippemaskinen skyver du på-/avbryteren til posisjon **0** (se fig. 4).

6.4 Bruk av klippemaskinen

- ◆ Gå nærmere dyret forfra.
- ◆ Fest dyret som skal klippes og berolige det.
- ◆ Sett støpselet i stikkontakten.
- ◆ Slå på klippemaskinen innenfor dyrets synsfelt.
- ◆ Hold øye med dyrets atferd under klippingen.
- ◆ Slå av klippemaskinen etter klippingen og trekk støpselet ut av stikkontakten.

6.5 Skift ut klippekniven



Fig. 5

- ◆ Slå av klippemaskinen ved at du skyver bryterskyveren til posisjon "0".
- ◆ Trekk støpslet ut av stikkontakten.
- ◆ Drei justeringsbryteren i pilens retning inntil motstanden gir etter.
- ◆ Legg klippemaskinen med kamplateskruene opp på et jevnt underlag.

- ◆ Løsne kamplateskruene og ta ut skjærekniven.



Fig. 6

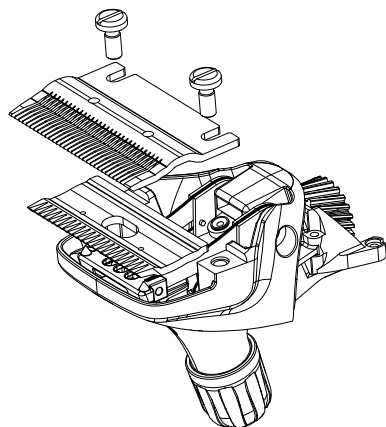


Fig. 7

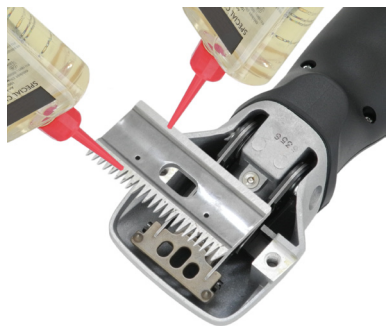
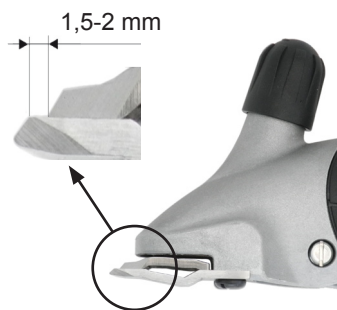


Fig. 8

MERK

- Ved monteringen må du se til at de nye evt. etterslipte klippeknivene har riktig stilling i forhold til hverandre.

- ◆ Legg den nye overkniven i føringsspissen til svingspaken.
- ◆ Tilsett noen dråper olje på de slipte flatene til overkniven.



- ◆ Monter den nye underkniven. Innrett den slik at den slipte flaten til underkniven stikker ut ca. 1,5-2 mm over spissen på overkniven.
- ◆ Skru fast kamplateskruene.

Fig. 9

MERK

- Arbeid kun med skarpe klippekniiver, skift ut stumpe eller defekte kniver med manglende tenner. Den korrekte etterslipingen av klippekniivene er kun mulig med spesialmaskiner og gjennom fagpersoner. Ta kontakt med serviceverkstedet.

6.6 Smøring



For et bra klipperesultat og for å øke levetiden til klippemaskinen inklusiv klippehodet, er det nødvendig med et tynt oljelag mellom over- og underkniven. Også alle andre bevegelige deler av skjærehodet må smøres.

- ◆ Drypp olje på klippekniiven og inn i smøreåpningen på skjærehodet.

Fig. 10

OBS

Mulig skade på klippemaskinen!

Utilstrekkelig oljing av klippehodet fører til oppvarming og en redusert levetid på klippemaskinen og knivene.

- Olje inn klippekniiven under skjæringen, minst hvert 15. minutt, slik at de ikke går tørre.
- Bruk kun den medfølgende spesialoljen eller en parafinolje med spesifikasjonen ISO VG 15.

MERK

- Den medfølgende oljen er giftklassefri og forårsaker ikke irritasjon på hud eller slimhinner. Etter 21 dager er den ca. 20 % nedbrutt (CEL-L-33-T-82).

- Olje kniven før, under og etter hver bruk.
- Olje kniven senest når knivstrimlene gir etter eller blir langsommere.
- Påfør noen dråper olje fremme og på siden av klippekniven (se fig. 10).
- Tørk av overflødig olje med en myk, tørr klut.
- Smørespray inneholder ikke tilstrekkelig med olje for en god smøring, egner seg likevel til kjøling av klippekniven.
- Skift straks ut skadete kniver for å forhindre skader.

6.7 Rengjøring

Huset til klippemaskinen

- ◆ Rengjør huset til klippemaskinen med en tørr klut.

Klippekniv og klippehode

- ◆ Rengjør klippekniven og klippehodet med den medfølgende penselen.
- ◆ Smør klippekniven slik som beskrevet i **kapittel 6.6**.

Luftfilter



- ◆ Trekk luftfilteret av fra klippemaskinen.
- ◆ Rengjør luftfilteret med en tørr pensel eller en børste. Se til at det i løpet av rengjøringen ikke kommer noen fremmedlegemer inn i maskinen.
- ◆ Skyv luftfilteret på klippemaskinen igjen.

Fig. 11

OBS

Mulig skade på klippemaskinen!

En drift av klippemaskinen uten luftfilter kan føre til en skade på klippemaskinen.

- Bruk klippemaskinen kun med korrekt montert luftfilter.

7 Utbedring av feil

7.1 Sikkerhetsinformasjon



FARE

Livsfare på grunn av elektrisk strøm!

Kontakt med spenningsførende ledninger eller komponenter er livsfarlig!

- Trekk alltid ut støpselet fra stikkkontakten før du begynner med feilsøkingen.
- Reparasjon på elektroapparater skal kun gjennomføres av verkstedsservice eller fagfolk som er opplært av produsenten.

7.2 Årsaker til feil og feilkorrigerings

Feil	Mulig årsak	Feilkorrigerings
Overknivene beveger seg for lite.	Bladfjærene er ødelagte.	Informere kundeservice.
	Eksenterfirkant og/eller eksenteraksel er utslitt (utilstrekkelig smøring).	
Overkniven beveger seg ikke.	Tannhjul defekt.	Informere kundeservice.
Innstillingsbryter klemte.	Gjengen er skitten eller rustet.	Informere kundeservice.
	Trykkfjæren har kjørt seg fast.	
Bladfjærene har spill i hodeforankringen.	Kamplateskruer er løse.	Skru fast kamplateskruene.
Svingspaken har spill til bladfjær.	Bladfjær og/eller sylinderskruer er slitte.	Informere kundeservice.
Svingspaken er tung å bevege opp og ned.	Sentreringshylse mistet.	Informere kundeservice.
Motoren går ikke.	Brannlukt fra motorhuset, motor forbrent.	Informere kundeservice.
	Motor og/eller elektronikk defekt.	Informere kundeservice.
Motoren går svært langsomt.	Klippekniven ble ikke oljet tilstrekkelig.	Olje inn klippekniven.
	Motor og/eller elektronikk defekt.	Informere kundeservice.

Feil	Mulig årsak	Feilkorrigerig
Klippemaskin klipper dårlig eller ikke i det hele tatt.	Klippeknivene er stumpe.	Informér kundeservice.
	Klippeknivene er ikke slipt forskriftsmessig.	
	Klippeknivene er ikke bra oljet.	Olje inn klippekniven hvert 15. minutt.
	Klippetrykk for lavt.	Øk klippetrykket gjennom å dreie på justeringshodet, slik som beskrevet i kapittel 6.2 .
	Bladfjærene er ødelagte.	Informér kundeservice.
	Håret til dyret er for vått.	Klipp kun tørt hår.
	Hår er klemt inn mellom øvre og nedre kniv.	Demonter klippeknivene, rengjør, olje inn og monter dem igjen, still inn klippetrykket.
	Klippeholdet har for stor klaring.	Informér kundeservice.
	Klippeknivene er ikke korrekt innrettet.	Innrett klippekniven på riktig måte, se fig. 9 .
Montordel blir varm.	Luftfilter tilstoppet.	Rengjør eller sett på plass luftfilteret.
	Klippetrykk for stort.	Reduser det klippetrykket.
	Lager defekt.	Informér kundeservice.

8 Reservedeler

Se reservedelstegningen på slutten av denne driftsveiledningen.

FORSIKTIG

Feil eller feilaktige reservedeler kan føre til skader, feilfunksjoner eller total svikt, samt redusere sikkerheten.

- Bruk kun produsentens originale tilbehør. Anskaff reservedeler via avtaleforhandlere eller direkte fra produsenten.

MERK

- Ved bruk av reservedeler som ikke er godkjent, blir alle garanti-, service-, skadeerstatnings- og ansvarskrav mot produsenten eller dennes oppdragstakere, forhandlere eller representanter ugyldige.

Pos. nr.	Betegnelse	Antall	Pos. nr.	Betegnelse	Antall
	Klippemaskin		32	Husskall oppe	1
1	Klippehode for bufe, komplett	1	33	Koblingsrastrering	1
2	Justeringshode bufe	1	34	Motor, komplett	1
3	Avstandsskrue	1	35	Lagerflens foran	1
4	Justeringshodespindel	1	36	Stator	1
5	PH-skrue M5x14	2	37	Kulelager 8-19-6	2
6	Hus til klippehode for bufe	1	38	Sikringsskive	1
7	Trykkfjær	1	39	Rotor, komplett	1
8	Trykkbøyle	1	40	Klaringsutjevningsskive 626	1
9	Eksenterfirkant	1	41	Lagerflens bak komplett	1
10	Syl.-skruer med skaft M3x6	2	42	Kullfjær par	1
11	Bladfjær	2	43	PH-skrue M4x10	1
12	Svingspake	1	44	Viftehjul	1
13	Kamplateskr. Bufe/heste	2	45	Karbonbørste 230 V	1
14	Sentreringshylse	2	46	Motorklammer	4
15	Sikringsskive str. 3.73	1	47	Husskall nede	1
16	Sikringsskive str. 6	1	48	Kabelklemme	1
17	Eksenteraksel bufe	1	49	Knekkvernhylse	1
18	Eksenterlager, komplett	1	50	Elektronikk	1
19	Tannhjul Z22 bufe	1	51	Kontaktledning	1
30	Luftfilter	1	52	PT-skrue KA30x16	11
31	Bryterskyver	1	53	Kabel	1

9 Avfallshåndtering



OBS

Feil avfallshåndtering fører til miljøskader!

- Elektroavfall, smøre- og andre hjelpestoffer skal behandles som spesialavfall og skal kun bortskaffes gjennom godkjente fagbedrifter!

MERK

- Lever inn klippemaskinen til bortskaffing på et servicested eller ved et elektrofabrikker i nærheten.

Sisällysluettelo

1 Yleistä	156
1.1 Takuumääräykset	156
1.2 Asiakaspalvelu	156
1.3 Vastuunrajoitus	156
1.4 Tekijänoikeudet	156
1.5 Käytetyt symbolit	157
1.6 Tarkoituksenmukainen käyttö	157
2 Turvallisuus	158
2.1 Yleistä	158
2.2 Käyttäjiltä vaadittavat ominaisuudet	158
2.3 Laitteen aiheuttamat mahdolliset vaaratilanteet	159
2.4 Henkilönsuojaimet	160
3 Tekniset tiedot	161
4 Rakenne ja toiminta	162
4.1 Rakenne	162
4.2 Toiminnan kuvaus	162
5 Kuljetus, pakkaus ja säilytys	163
5.1 Pakkauksen sisältö	163
5.2 Pakkaus	163
5.3 Säilytys	163
6 Käyttö	164
6.1 Käyttöpaikalta vaadittavat ominaisuudet	164
6.2 Leikkuupaineen säätäminen	164
6.3 Trimmerin kytkeminen päälle ja pois	165
6.4 Trimmerin käyttö	165
6.5 Leikkuuterien vaihtaminen	165
6.6 Voitelu	167
6.7 Puhdistus	168
7 Viankorjaus	169
7.1 Turvallisuusohjeita	169
7.2 Vikojen aiheuttajat ja korjaus	169
8 Varaosat	170
9 Hävittäminen	171

1 Yleistä

Tämän käyttöohjeen avulla voit käyttää laitettasi turvallisesti ja tehokkaasti. Lue käyttöohje huolellisesti ennen laitteen käytön aloittamista.

Perusedellytys laitteen turvalliselle käytölle on kaikkien tässä ohjeessa annettujen turvallisuus- ja käyttöohjeiden noudattaminen.

Säilytä käyttöohje myöhempää tarvetta varten. Jos luovutat laitteen edelleen, anna käyttöohje mukaan.

1.1 Takuumääräykset

Takuumääräykset sisältyvät valmistajan yleisiin toimitusehtoihin.

1.2 Asiakaspalvelu

Asiakaspalvelumme vastaa teknisiä tietoja ja valtuutettuja huoltoliikkeitämme koskeviin kysymyksiin.

Lisäksi otamme mielellämme vastaan uusia käytössä ilmeneviä tietoja ja kokemuksia, joiden avulla voimme kehittää tuotteistamme entistä parempia.

1.3 Vastuunrajoitus

Kaikki tämän käyttöohjeen tiedot ja ohjeet on annettu voimassa olevat normit ja määräykset huomioon ottaen ja pohjautuvat nykytekniikkaan ja monivuotiseen kokemukseemme alalta.

Valmistaja ei vastaa vahingoista, jotka johtuvat

- käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä
- koneen käyttötarkoituksesta poikkeavasta käytöstä
- käyttäjien osaamattomuudesta
- laitteeseen tehdyistä teknisistä muutoksista
- muiden kuin alkuperäisten varaosien käytöstä.

Pakkauksen sisältö voi poiketa erikoismallin, lisäominaisuuksien tai uusimpien teknisten muutosten vuoksi tässä käyttöohjeessa kuvatussa.

1.4 Tekijänoikeudet

Tämä asiakirja on suojattu tekijänoikeudella. Kaikki tämän asiakirjan, myös osittainen, kopiointi ja jäljentäminen, sekä kuvien kopioiminen myös muokattuna on sallittu vain valmistajan kirjallisella luvalla.

1.5 Käytetyt symbolit

VAARA

Tämä varoitus kertoo uhkaavasta vaaratilanteesta,
joka toteutuessaan voi johtaa kuolemaan tai vakaviin vammoihin.
► Noudata tässä annettuja ohjeita välttääksesi vaaratilanteet.

VARO

Tämä varoitus kertoo mahdollisesta vaaratilanteesta,
joka toteutuessaan voi johtaa vammoihin.
► Noudata tässä annettuja ohjeita välttääksesi vaaratilanteet.

HUOMIO

Tämä varoitus kertoo mahdollisesta esinevahinkoihin johtavasta tilanteesta,
joka toteutuessaan voi johtaa esinevahinkoihin.
► Noudata tässä annettuja ohjeita välttääksesi vaaratilanteet.

HUOMAUTUS

► Huomautus sisältää lisätietoja, jotka helpottavat laitteen käyttöä.

1.6 Tarkoituksenmukainen käyttö

Laite on tarkoitettu vain nautojen ja hevosten karvojen ajeluun.

Muu tai tarkoituksen ylittävä käyttö ei ole tarkoituksenmukaista käyttöä.

VARO

Tarkoituksenmukaisesta käytöstä poikkeava käyttö johtaa vaaratilanteisiin!

Laitteen käyttö voi muussa kuin tarkoituksenmukaisessa käytössä ja/tai muuntymisessä käytössä johtaa vaaratilanteisiin.

- Käytä laitetta vain sen käyttötarkoituksen mukaisesti.
- Käytä laitetta vain tässä käyttöohjeessa kuvatulla tavalla.

Muusta kuin tarkoituksenmukaisesta käytöstä johtuvia vahinkoja ei korvata.

Riski on tällöin käyttäjällä.

VARO

Virheellinen käyttö johtaa vaaratilanteisiin!

Vältä erityisesti koneen käyttöä

- ihmisten karvoituksen ajeluun
- muiden eläinlajien, erityisesti vaarallisten lajien (kuten petoeläinten), karvojen ajeluun.

2 Turvallisuus

2.1 Yleistä

VAARA

Turvallisuusohjeiden noudattamatta jättäminen johtaa vaaratilanteisiin!

Tässä käyttöohjeessa annettujen toiminta- ja turvallisuusohjeiden noudattamatta jättäminen voi vahingoittaa vakavasti laitetta ja ihmisiä.

- Toimi aina tämän käyttöohjeen varoitusten ja ohjeiden mukaisesti.

Noudata seuraavia turvallisuusohjeita:

- Älä koskaan jätä trimmeriä valvomatta sen ollessa kytkettynä pistorasiaan.
- Säilytä trimmeriä lasten ulottumattomissa.

2.2 Käyttäjiltä vaadittavat ominaisuudet

- Trimmeriä saavat käyttää vain henkilöt, joiden voidaan olettaa tekevänsä työnsä huolellisesti. Henkilöt, joiden reaktiokyky on alentunut esim. huumeiden, alkoholin tai lääkkeiden vaikutuksesta, eivät saa käyttää konetta.
- Käyttäjällä on oltava kokemusta ajeltavista eläimistä.
- Lapset eivät saa käyttää konetta.

Sivulliset

VARO

Laitteen käyttö voi aiheuttaa vaaraa sivullisille ja päinvastoin!

Sivulliset, jotka eivät täytä edellä kuvattuja käyttäjiltä vaadittavia ominaisuuksia, eivät myöskään tunne työskentelyalueen vaaroja.

- Estä sivullisten pääsy ajelupaikalle.
- Jos et ole varma tilanteen turvallisuudesta, kehota sivullisia poistumaan paikalta.
- Keskeytä työt siksi aikaa, kun työskentelyalueella on sivullisia.

2.3 Laitteen aiheuttamat mahdolliset vaaratilanteet

2.3.1 Sähkövirran aiheuttama vaara



Hengenvaara sähkövirran vuoksi!

Kosketus jännitteisiin johtoihin tai osiin aiheuttaa hengenvaaran!

- ▶ Irrota trimmerin liitosjohto pistorasiasta aina pistokkeesta vetämällä, älä vedä sitä johdosta.
- ▶ Tarkista ennen käyttöä, onko trimmerissä ulkoisia vaurioita. Älä käytä vioittunutta konetta.
- ▶ Kytke trimmerin pistoke vain kunnossa oleviin pistorasioihin.
- ▶ Älä koskaan kierrä trimmerin liitosjohtoa laitteen ympäri ja varmista, ettei se kosketa kuumiin alustoihin ja esineisiin.
- ▶ Korjauta trimmeri vain valtuutetulla jälleenmyyjällä tai huoltoliikkeellä – toimi näin erityisesti, jos vioittunut liitosjohto tarvitsee vaihtaa.
- ▶ Varmista ennen trimmerin liittämistä sähköverkkoon, että tyyppikilven liitântätiedot (jännite ja taajuus) ovat samat kuin sähköverkolla. Sähköverkon tietojen on oltava samat, jotta laite ei vahingoitu. Jos et ole asiasta varma, ota yhteyttä sähköalan ammattilaiseen.
- ▶ Älä koskaan avaa trimmerin koteloä.
Jännitettä johtavien liitântöjen koskettaminen ja sähköisen ja mekaanisen rakenteen muuttaminen aiheuttavat sähköiskun vaaran.
- ▶ Älä altista trimmeriä kostealle. Kosteus voi aiheuttaa koneeseen oikosulun. Jos epäilet, että trimmeriin on päässyt kosteutta, älä kytke sitä enää päälle, vaan tarkastuta kone huollossa.
- ▶ Älä koskaan ajele märkiä eläimiä.
- ▶ Puhdista trimmeri aina kuivana harjalla ja trimmerin mukana toimitetulla puhdistussiveltimellä.
- ▶ Älä koskaan upota trimmeriä veteen tai muuhun nesteeseen.
- ▶ Kytke trimmeri ennen koneen puhdistamista ja huoltamista pois päältä. Irrota pistoke pistorasiasta, jotta kone ei voi käynnistyä tahattomasti.

2.3.2 Eläimet

VARO

Eläimet aiheuttavat tapaturman vaaran!

Koneen ääni voi hermostuttaa eläimiä. Eläimen liikkuminen, hyökkäys tai ruumiin paino voivat johtaa tapaturmaan.

- ▶ Eläinten kanssa saavat työskennellä vain henkilöt, joilla on kokemusta ajeltavista eläimistä.
- ▶ Kiinnitä eläin hyvin ja rauhoittele sitä ennen karvojen ajelun aloittamista.
- ▶ Ajele karvat varovaisesti.
- ▶ Käytä tarvittaessa apuna toista ihmistä.

2.3.3 Leikkuuterät

VARO

Liikkuvat osat ovat vaarallisia!

Liikkuva leikkuuterä ja leikkuuterän terävät kulmat voivat aiheuttaa vammoja.

- ▶ Suorita karvojen ajelu varovaisesti.
- ▶ Älä koske liikkuviin leikkuuteriin.
- ▶ Älä koske leikkuuteriin myöskään laitteen ollessa pois päältä, mutta laitteen ollessa liitettynä virtalähteeseen. Kytke virransyöttö aina ensin pois päältä, ennen kuin käsittelet leikkuuteriä/leikkuupäätä.

VARO

Palovammojen vaara!

Leikkuupään riittämätön öljyminen saa sen kuumenemaan. Tämä voi saada eläimet levottomiksi.

- ▶ Öljyä leikkuuteriä ja leikkuupäätä voiteluaukon kautta karvojen ajelun aikana vähintään 15 minuutin välein, jotta ne eivät pääse käymään kuivina.

2.4 Henkilönsuojaimet

VARO

Väärät tai puutteelliset henkilönsuojaimet aiheuttavat vaaran!

Eläinten karvoja ajeltaessa on käytettävä henkilönsuojaimia terveyshaittojen minimoimiseksi.

- ▶ Käytä aina työhön tarvittavia suojarusteita.



Luistamattomat kengät suojaavat liukastumiselta liukkaalla alustalla.



Suojalasit suojaavat silmiä lentäviltä esineiltä.



Käytä vartalonmyötäisiä suojavaatteita, jotka ovat kestäviä, joiden hihat ovat kapeat, ja joissa ei ole ulkonevia osia. Tämä suojaa vaatteiden tarttumiselta liikkuviin koneen osiin.

Älä käytä sormuksia, ketjuja äläkä muita koruja.



Käytä työkäsineitä.



Melutaso karvojen ajelun aikana on tyypillisesti 70 dB(A). Suosittelemme kuulonsuojaimien käyttöä työskentelyn aikana.

3 Tekniset tiedot

Kahva	Ø 54 mm	
Pituus	301 mm	
Paino (ilman liitosjohtoa)	1,24 kg	
Jännite	}	ks. koneen tyyppikilpi
Maksimivirrankulutus		
Taajuus		
Tehonotto		
Kierrosluku		
Melupäästö	70 dB	
Ympäristön lämpötila	0–40 °C	
Suurin suhteellinen ilman kosteus	10–90 %	

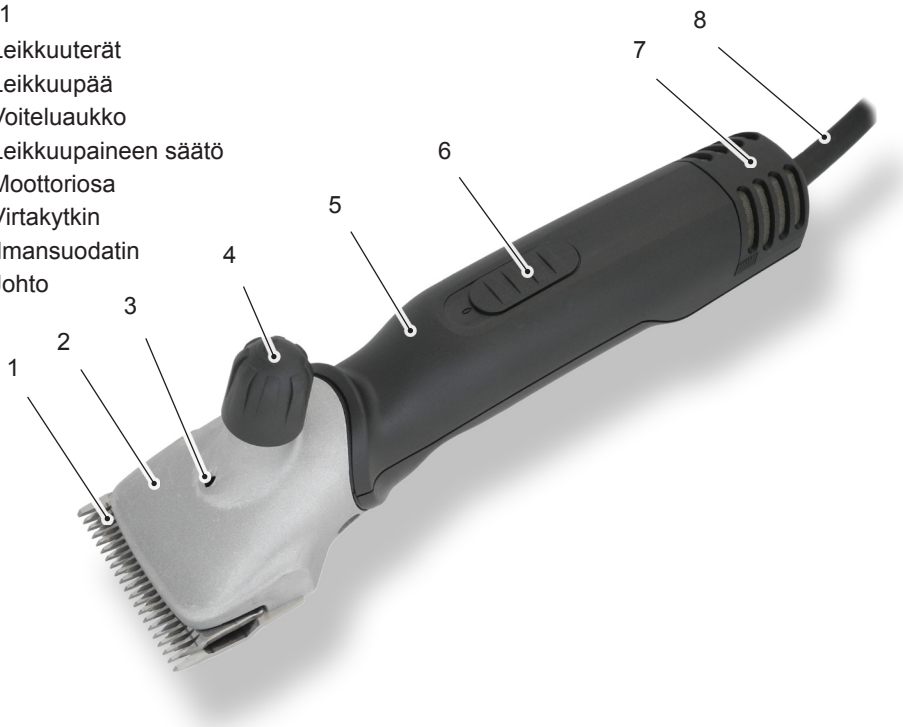
Oikeus muutoksiin ja teknisiin parannuksiin pidätetään.

4 Rakenne ja toiminta

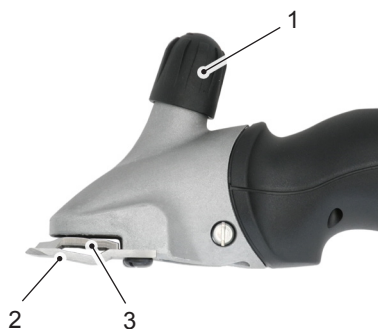
4.1 Rakenne

Kuva 1

- 1 Leikkuuterät
- 2 Leikkuupää
- 3 Voiteluaukko
- 4 Leikkuupaineen säätö
- 5 Moottoriosio
- 6 Virtakytkin
- 7 Ilmansuodatin
- 8 Johto



4.2 Toiminnan kuvaus



Kuva 2

Trimmeri on tarkoitettu vain nautojen ja hevosten karvojen ajeluun. Trimmerissä on kaksi kampamaista terää. Nahkaa vasten tuleva aläterä (2) on kiinteä ja ruuvattu kiinni koteloon. Yläterä (3) puolestaan liikkuu edestakaisin poikittain alaterään nähden. Yläterä liikkuu kääntövivun avulla. Terien välistä leikkuupainetta säädetään säätöpäällä (1).

5 Kuljetus, pakkaus ja säilytys

5.1 Pakkauksen sisältö

- 1 trimmeri
- 1 pari leikkuuteriä
- 1 erikoisruuvitaltta
- 1 pullo erikoisvoiteluöljyä
- 1 puhdistussivellin
- 1 kuljetus- ja säilytyslaukku
- 1 käyttöohje

HUOMAUTUS

- Tarkista, että pakkauksessa on kaikki osat, ja ettei niissä ole näkyviä vaurioita. Ilmoita puutteellisesta tai vioittuneesta sisällöstä heti toimittajalle/myyjälle.

5.2 Pakkaus

Pakkauksessa on käytetty vain ympäristöystävällisiä materiaaleja.



Pakkauksen kierrättäminen säästää raaka-aineita ja pienentää jätekuormaa. Hävitä tarpeettomat pakkausmateriaalit paikallisten jätemääräysten mukaisesti.

5.3 Säilytys

Säilytä trimmeri ja sen tarvikkeet seuraavasti:

- Älä säilytä laitetta ja tarvikkeita ulkotiloissa.
- Säilytä laite kuivassa ja pölyttömässä tilassa.
- Suojaa auringonvalolta.
- Vältä mekaanista tärähtelyä.
- Säilytyslämpötila: 0–40 °C.
- Suurin suhteellinen ilman kosteus: 90 %.
- Jos säilytät laitetta varastossa yli kolme kuukautta, tarkista kaikkien osien kunto säännöllisesti.
- Säilytä trimmeri käyttökertojen välillä hyvin puhdistettuna, öljyttynä ja leikkuujärjestelmä irrotettuna laukussa (ruostumisvaara).

6 Käyttö

6.1 Käyttöpaikalta vaadittavat ominaisuudet

- Noudata käyttöohjeita (ks. kappale **Tekniset tiedot**).
- Ulkotiloissa olevien pistorasioiden on oltava varustettu vikavirtasuojakytkimellä (FI).
- Työskentelypaikalla on oltava riittävä valaistus.
- Pistorasian on oltava helposti ulottuvilla, niin että laite on nopeasti irrotettavissa verkkovirrasta.
- Liitosjohto ei saa olla kireällä eikä sitä saa taittaa.
- Huolehdi riittävästä tuuletuksesta.

6.2 Leikkuupaineen säätäminen



Kuva 3

Säädä leikkuupaine ennen karvojen ajelun aloittamista seuraavasti:

- ◆ Käännä säätöpäätä nuolen suuntaan ensimmäiseen tuntuvaan vastukseen asti.
- ◆ Käännä säädintä vielä 1/4 kierrosta nuolen suuntaan.
- ◆ Jos ajelutulos heikkenee, säädä leikkuupainetta suuremmaksi kääntämällä säädintä vielä 1/4 kierrosta nuolen suuntaan. Jos tämä ei johda toivottuun tulokseen, leikkuuterät on vaihdettava tai hiottava.

HUOMAUTUS

- Jos leikkuupaine on liian heikko, karvoja voi kertyä leikkuuterien väliin. Tämä heikentää ajelutulosta. Puhdista tällöin leikkuuterät **kappaleessa 6.7** kuvatulla tavalla.

6.3 Trimmerin kytkeminen päälle ja pois



Kuva 4

- ◆ Kytke trimmeri päälle työntämällä virtakytkin asentoon **I**.
- ◆ Kytke trimmeri päältä työntämällä virtakytkin asentoon **0** (ks. kuva 4).

6.4 Trimmerin käyttö

- ◆ Lähesty eläintä edestäpäin.
- ◆ Kiinnitä ajeltava eläin hyvin ja rauhoittele sitä.
- ◆ Kytke pistoke pistorasiaan.
- ◆ Kytke trimmeri päälle eläimen näköalueella.
- ◆ Tarkkaile eläimen käyttäytymistä ajelun aikana.
- ◆ Kytke ajelun jälkeen trimmeri pois päältä ja irrota pistoke pistorasiasta.

6.5 Leikkuuterien vaihtaminen



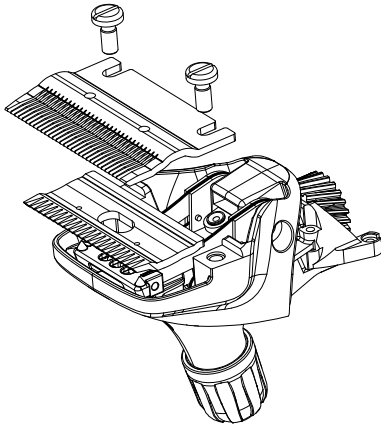
Kuva 5

- ◆ Kytke trimmeri pois päältä työntämällä virtakytkin asentoon **0**.
- ◆ Irrota pistoke pistorasiasta
- ◆ Käännä säätöpäätä nuolen suuntaan, kunnes vastus hellittää.
- ◆ Aseta trimmeri tasaiselle alustalle kampalevyn ruuvit ylöspäin.

- ◆ Avaa kampalevyn ruuvit ja irrota leikkuuterät.



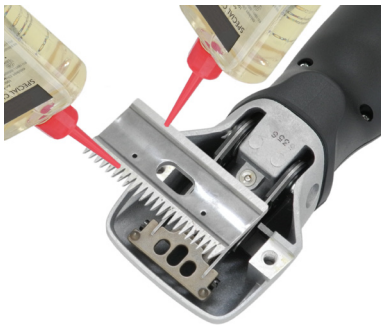
Kuva 6



HUOMAUTUS

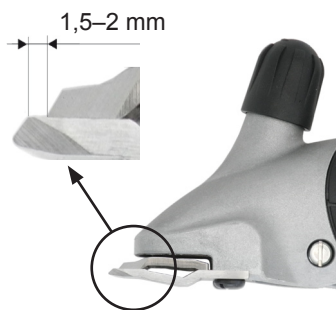
- Tarkista uusia ja hiottuja leikkuuteriä asentaessasi terien oikea asento toisiinsa nähden.

Kuva 7



- ◆ Työnnä uusi yläterä kääntövivun ohjainkäyrään.
- ◆ Lisää muutama tippa öljyä yläterän hiottuille pinnoille.

Kuva 8



- ◆ Asenna uusi alaterä. Kohdista se niin, että alaterän hiottu pinta tulee n. 1,5–2 mm yläterän piikkien yli.
- ◆ Kiristä kampalevyn ruuvit.

Kuva 9

HUOMAUTUS

- Ajele vain terävillä leikkuuterillä ja vaihda tylsyneet tai vialliset terät, joista puuttuu piikkejä. Leikkuuterien oikea hionta on mahdollista vain erikoiskoneilla. Hionta on annettava ammattilaisen tehtäväksi. Ota yhteyttä huoltoon.

6.6 Voitelu



Hyvän ajelutuloksen ja trimmerin ja leikkuupään pidemmän eliniän kannalta ylä- ja alaterän välissä on oltava ohut öljykerros. Myös kaikki muut leikkuupään liikkuvat osat on voideltava.

- ◆ Tiputa öljyä leikkuuterille ja leikkuupään voiteluaukkoon.

Kuva 10

HUOMIO

Trimmeri voi vahingoittua!

Leikkuupään riittämätön öljyäminen saa trimmerin kuumenemaan ja lyhentää trimmerin ja terien elinikää.

- Öljyä leikkuuteriä riittävästi karvojen ajelun aikana, vähintään 15 minuutin välein, jotta ne eivät pääse käymään kuivina.
- Käytä tarkoitukseen vain mukana toimitettua erikoisöljyä tai parafiiniöljyä (tyyppi ISO VG 15).

HUOMAUTUS

- Mukana toimitettu öljy on myrkkyluokaton eikä se ärsytä nahkaa eikä limakalvoja. Öljy hajoaa niin, että sitä on 21 vuorokauden kuluttua jäljellä enää noin 20 % (CEL-L-33-T-82).

- Öljyä teriä ennen ajelua, ajelun aikana ja jokaisen käyttökerran jälkeen.
- Öljyä terät viimeistään, kun terät jättävät raitoja tai hidastuvat.
- Levitä muutama tippa öljyä leikkuuteriin eteen ja sivulle (ks. kuva 10).
- Pyyhi liika öljy pois pehmeällä, kuivalla rievulla.
- Voitelusprayt eivät sisällä riittävästi öljyä hyvään voiteluun, mutta ne soveltuvat leikkuuterien jäähdyttämiseen.
- Vaihda vioittuneet terät heti, jotta ne eivät ehdi aiheuttaa vammoja.

6.7 Puhdistus

Trimmerin kotelo

- ◆ Puhdista trimmerin kotelo kuivalla rievulla.

Leikkuuterät ja leikkuupää

- ◆ Puhdista leikkuuterät ja leikkuupää mukana toimitetulla siveltimellä.
- ◆ Voitele leikkuuterät **kappaleessa 6.6** kuvatulla tavalla.

Ilmansuodatin



- ◆ Irrota ilmansuodatin trimmeristä.
- ◆ Puhdista ilmansuodatin kuivalla siveltimellä tai harjalla. Varmista, että koneeseen ei pääse puhdistuksen aikana vieraita esineitä.
- ◆ Työnnä ilmansuodatin takaisin trimmeriin.

Kuva 11

HUOMIO

Trimmeri voi vahingoittua!

Trimmerin käyttö ilman ilmansuodatinta voi vahingoittaa trimmeriä.

- Käytä trimmeriä vain ilmansuodatin oikein paikalleen asennettuna.

7 Viankorjaus

7.1 Turvallisuusohjeita

⚠ VAARA	
Sähkövirran aiheuttama hengenvaara!	
Kosketus jännitteisiin johtoihin tai osiin aiheuttaa hengenvaaran!	
▶ Irrota pistoke pistorasiasta, ennen kuin alat korjata vikaa. ▶ Sähkölaitteita saavat korjata vain alan huoltoliikkeet ja valmistajan kouluttamat ammattilaiset.	

7.2 Vikojen aiheuttajat ja korjaus

Vika	Mahdollinen syy	Korjaustoimenpide
Yläterä liikkuu liian vähän.	Lehtijouset murtuneet.	Ota yhteyttä huoltoliikkeeseen.
	Epäkeskoneliömmutteri ja/ tai epäkeskoakseli kuluneet (voitelu riittämätöntä).	
Yläterä ei liiku.	Hammaspyörä viallinen.	Ota yhteyttä huoltoliikkeeseen.
Säädin jumittaa.	Kierre likainen tai ruostunut.	Ota yhteyttä huoltoliikkeeseen.
	Puristusjousi jumittunut.	
Lehtijousien pään kiinnityksessä välystä.	Kampalevyn ruuvit ovat löystyneet.	Kiristä kampalevyn ruuvit.
Kääntövivussa on välystä lehtijouseen nähden.	Lehtijouset ja/ tai lieriöruuvit kuluneet.	Ota yhteyttä huoltoliikkeeseen.
Kääntövipu liikkuu vain vaivoin edestakaisin.	Keskitysholkki puuttuu.	Ota yhteyttä huoltoliikkeeseen.
Moottori ei käy.	Palaneen hajua moottorikotelosta, moottori palanut.	Ota yhteyttä huoltoliikkeeseen.
	Moottori ja/ tai elektroniikka viallinen.	Ota yhteyttä huoltoliikkeeseen.
Moottori käy hyvin hitaasti.	Leikkuuterä ei öljytty riittävästi.	Öljyä leikkuuterät.
	Moottori ja/ tai elektroniikka viallinen.	Ota yhteyttä huoltoliikkeeseen.

Vika	Mahdollinen syy	Korjaustoimenpide
Trimmeri leikkaa huonosti tai ei ollenkaan.	Leikkuuterät ovat tylsyneet.	Ota yhteyttä huoltoliikkeeseen.
	Leikkuuteriä ei ole hiottu ohjeiden mukaisesti.	
	Leikkuuteriä ei ole öljytty.	Öljyä leikkuuterät 15 minuutin välein.
	Leikkuupaine liian kevyt.	Suurennä leikkuupainetta kääntämällä säädintä kappaleessa 6.2 kuvatulla tavalla.
	Lehtijouset murtuneet.	Ota yhteyttä huoltoliikkeeseen.
	Eläimen karva liian märkää.	Leikkaa vain kuivaa karvaa.
	Ylä- ja alaterän väliin on tarttunut karvoja.	Irrota leikkuuterät, puhdista, öljyä ja asenna ne takaisin, säädä leikkuupaine.
	Leikkuupäässä liikaa välystä.	Ota yhteyttä huoltoliikkeeseen.
	Leikkuuteriä ei ole kohdistettu oikein.	Kohdista leikkuuterät oikein, ks. kuva 9 .
Moottoriosia lämpiiä.	Ilmansuodatin tukossa.	Puhdista tai vaihda ilmansuodatin.
	Leikkuupaine liian suuri.	Pienennä leikkuupainetta.
	Laakeri viallinen.	Ota yhteyttä huoltoliikkeeseen.

8 Varaosat

Katso varaosapiirustus käyttöohjeen lopussa.

VARO

Väärät tai virheelliset varaosat voivat aiheuttaa vaurioita, virhetoimintoja tai koko koneen rikkoutumisen sekä heikentää turvallisuutta.

- Käytä vain valmistajan alkuperäisosia. Hanki varaosat valtuutetulta jälleenmyyjältä tai suoraan valmistajalta.

HUOMAUTUS

- Hyväksymättömien varaosien käyttö johtaa kaikkien takuu-, huolto-, vahingonkorvaus- ja vastuuvaatimusten raukeamiseen valmistajaa tai sen valtuuttamia tahoja, jälleenmyyjiä ja edustajia kohtaan.

Pos. nro	Nimeke	Kpl	Pos. nro	Nimeke	Kpl
	Trimmeri		32	Kotelon yläpuoli	1
1	Täyd. leikkuupää	1	33	Kytkimen lukitsin	1
2	Säätöpää, naudoille	1	34	Moottori	1
3	Välikeruuvi	1	35	Laakerin etulaippa	1
4	Säätöpään kara	1	36	Staattori	1
5	PH-ruuvi M5 x 14	2	37	Kuulalaakeri 8-19-6	2
6	Leikkuupään kotelo	1	38	Lukkolaatta	1
7	Puristusjousi	1	39	Roottori	1
8	Puristuskaari	1	40	Välyksen tasauslaatta 626	1
9	Epäkeskoneliömutteri	1	41	Laakerin takalaippa	1
10	Varrellinen lieriöruuvi M3 x 6	2	42	Hiilijousipari	1
11	Lehtijousi	2	43	PH-ruuvi M4 x 10	1
12	Kääntövipu	1	44	Tuulettimen pyörä	1
13	Kampalevyn ruuvi nauta/hevonon	2	45	Hiiliharja 230 V	1
14	Keskitysholkki	2	46	Moottorin pidin	4
15	Lukkorengas, koko 3,73	1	47	Kotelon alapuoli	1
16	Lukkorengas, koko 6	1	48	Johdon pidikkeet	1
17	Epäkeskoakseli, nauta	1	49	Johdon taittumissuoja	1
18	Epäkeskolaakeri	1	50	Elektroniikka	1
19	Hammaspyörä Z22, nauta	1	51	Kontaktilanka	1
30	Ilmansuodatin	1	52	PT-ruuvi KA30 x 16	11
31	Liukukytkin	1	53	Johto	1

9 Hävittäminen



HUOMIO

Laitteen hävittäminen väärin vahingoittaa luontoa!

- Elektroniikkaromu, voitelu- ja muut apuaineet ovat ongelmajätettä, ja ne on hävitettävä vain asianmukaisten alan yritysten toimesta!

HUOMAUTUS

- Toimita trimmeri hävitettäväksi asianmukaiseen keräyspisteeseen tai lähimpään elektroniikkaliikkeeseen.

Conteúdo

1 Geral.....	173
1.1 Condições de garantia.....	173
1.2 Serviço pós-venda.....	173
1.3 Limitação da responsabilidade.....	173
1.4 Direitos autorais.....	173
1.5 Símbolos utilizados.....	174
1.6 Utilização adequada.....	174
2 Segurança.....	175
2.1 Geral.....	175
2.2 Exigências quanto ao pessoal.....	175
2.3 Perigos que podem surgir do aparelho.....	176
2.4 Equipamento de protecção individual (EPI).....	177
3 Dados técnicos.....	178
4 Construção e função.....	179
4.1 Construção.....	179
4.2 Descrição das funções.....	179
5 Transporte, embalagem e armazenamento.....	180
5.1 Conteúdo.....	180
5.2 Embalagem.....	180
5.3 Armazenamento.....	180
6 Utilização.....	181
6.1 Exigências impostas ao local de utilização.....	181
6.2 Ajustar a pressão de tosquia.....	181
6.3 Ligar e desligar a máquina de tosquiar.....	182
6.4 Utilizar a máquina de tosquiar.....	182
6.5 Substituir as lâminas de tosquiar.....	182
6.6 Lubrificação.....	184
6.7 Limpeza.....	185
7 Eliminação de avarias.....	186
7.1 Indicações de segurança.....	186
7.2 Causas de avarias e sua eliminação.....	186
8 Peças sobresselentes.....	187
9 Eliminação.....	188

1 Geral

Este manual irá permitir-lhe o manuseamento seguro e eficaz do aparelho. Leia atentamente este manual antes de iniciar qualquer trabalho.

O essencial para um trabalho seguro é o cumprimento de todas as instruções de segurança e instruções de manuseio indicadas neste manual.

Guarde o manual de forma permanente. Caso transmita o aparelho para terceiros, entregue também este manual.

1.1 Condições de garantia

As condições de garantia estão incluídas nos termos e condições gerais do fabricante.

1.2 Serviço pós-venda

Para informações técnicas encontram-se disponíveis o nosso serviço pós-venda e os nossos centros de serviço autorizados.

Além disso, os nossos funcionários estão sempre interessados em novas informações e experiências decorrentes da utilização e que podem ser valiosas para a melhoria dos nossos produtos.

1.3 Limitação da responsabilidade

Todas as informações e instruções contidas neste manual foram compiladas de acordo com as normas e regulamentos aplicáveis, o mais recente estado da técnica, assim como de acordo com os nossos conhecimentos e experiência de longos anos.

O fabricante não assume qualquer responsabilidade por danos decorrentes de:

- Não seguimento do manual de instruções.
- Utilização inadequada da máquina.
- Emprego de pessoal não formado.
- Alterações técnicas.
- Utilização de peças sobresselentes não originais.

O âmbito de fornecimento real pode ser diferente das explicações e ilustrações aqui descritas, no caso de versões especiais, na utilização de opções de encomenda adicionais ou devido a alterações técnicas mais recentes.

1.4 Direitos autorais

Este documento está protegido por direitos autorais. Qualquer cópia ou reprodução, mesmo de partes, assim com a reprodução de imagens, mesmo num estado alterado, só é permitida com o consentimento expresso por escrito do fabricante.

1.5 Símbolos utilizados

PERIGO

Um aviso deste nível de perigo indica uma situação potencialmente perigosa.

Caso a situação perigosa não seja evitada, isto conduz à morte ou a lesões graves.

► Para evitar o perigo, siga as instruções contidas neste documento.

CUIDADO

Um aviso deste nível de perigo indica uma situação possivelmente perigosa.

Se a situação perigosa não for evitada, pode resultar em lesões.

► Para evitar o perigo siga as instruções contidas neste documento.

AVISO

Um aviso deste nível de perigo indica um possível dano material.

Se a situação não for evitada, pode resultar em danos materiais.

► Para evitar o perigo siga as instruções contidas neste documento.

OBSERVAÇÃO

► Uma observação indica informações adicionais que facilitam a utilização do aparelho.

1.6 Utilização adequada

O aparelho serve somente para tosquiar gado e cavalos.

Qualquer outra utilização, ou para além desta, é considerada inadequada.

CUIDADO

Perigo devido a utilização inadequada!

Do aparelho podem surgir perigos em caso de utilização inadequada e/ou outro género de utilização.

► Utilize o aparelho apenas de modo adequado.

► Respeite os procedimentos descritos neste manual de instruções.

Quaisquer reivindicações devido a danos resultantes de utilização inadequada não serão aceites.

O risco é de responsabilidade exclusiva do operador.

CUIDADO

Perigo devido a utilização inadequada!

Abstenha-se em especial das seguintes utilizações do aparelho:

- ▶ Emprego do aparelho em seres humanos.
- ▶ Tosquiar outros géneros de animais, especialmente os perigosos, tais como predadores.

2 Segurança

2.1 Geral

PERIGO

Perigo, se não seguir as instruções de segurança!

O não seguimento das instruções de manuseio e instruções de segurança apresentadas neste manual conduz a lesões ou danos graves no aparelho e pessoas.

- ▶ Siga sempre os avisos e indicações descritos neste manual.

Observar as seguintes indicações de segurança:

- Não deixe a máquina de tosquiar sem vigilância enquanto estiver ligada à corrente.
- Guarde a máquina de tosquiar fora do alcance das crianças.

2.2 Exigências quanto ao pessoal

- A utilização da máquina de tosquiar só deve ser feita por pessoas, das quais se pode esperar que executem o seu trabalho com segurança. Não são permitidas pessoas cuja capacidade de reacção se encontra influenciada, tal como por exemplo, por drogas, álcool ou medicamentos.
- O utilizador deve ter experiência em lidar com os animais a serem tosquiados.
- É proibida a utilização do aparelho por crianças.

Pessoas não autorizadas

CUIDADO

Perigo para pessoas não autorizadas e causado por elas!

As pessoas não autorizadas que não preenchem os requisitos descritos, não conhecem os perigos na área de trabalho.

- ▶ Proíba o acesso a pessoas não autorizadas ao local da tosquia.
- ▶ Em caso de dúvida, fale com as pessoas e retire-as da área de trabalho.
- ▶ Interrompa os trabalhos enquanto as pessoas não autorizadas permanecerem na área de trabalho.

2.3 Perigos que podem surgir do aparelho

2.3.1 Perigo por corrente eléctrica

PERIGO

Perigo de vida por corrente eléctrica!

Em caso de contacto com fios ou componentes sob tensão existe perigo de vida!

- ▶ Desligue o cabo de alimentação da máquina de tosquiar sempre puxando a ficha na tomada, não o próprio fio de alimentação.
- ▶ Controle a máquina de tosquiar antes da utilização quanto a danos externos visíveis. Não utilize uma máquina de tosquiar danificada.
- ▶ Ligue a ficha de alimentação da máquina de tosquiar somente em tomadas não danificadas.
- ▶ Nunca enrole o cabo de ligação em torno da máquina de tosquiar e mantenha-a afastada de superfícies e objectos quentes.
- ▶ As reparações na máquina de tosquiar só devem ser efectuadas por concessionários autorizados ou pelo serviço de assistência ao cliente; isto é válido em especial para a troca de um cabo de ligação danificado.
- ▶ Antes de ligar a máquina de tosquiar, compare os dados de ligação (tensão e frequência) na placa de identificação com a sua rede eléctrica. Estes dados devem corresponder para que não surjam quaisquer danos no aparelho. Em caso de dúvida, pergunte ao seu comerciante de produtos eléctricos.
- ▶ Nunca abra a caixa da máquina de tosquiar.
Se se tocar em ligações com corrente e se forem alteradas a construção eléctrica e mecânica, existe o risco de choque eléctrico.
- ▶ Proteja a máquina de tosquiar da humidade. Esta pode provocar um curto-circuito. Em caso de suspeita de entrada de líquido, não tornar a ligar a máquina de tosquiar e entregar a um centro de assistência.
- ▶ Nunca tosquie animais molhados.
- ▶ Limpe a máquina de tosquiar apenas a seco, com uma escova e o pincel incluído.
- ▶ Nunca mergulhe a máquina de tosquiar em água ou outros líquidos.
- ▶ Antes de quaisquer trabalhos no aparelho, desligue a máquina de tosquiar. Retire a ficha de alimentação da tomada para evitar uma ligação inesperada do aparelho.

2.3.2 Animais

CUIDADO

Perigo de ferimentos provocados por animais!

O barulho da máquina pode perturbar os animais. Um coice, agressão ou o peso do corpo do animal pode causar lesões.

- ▶ Ao trabalhar com os animais só são permitidas pessoas que têm experiência em lidar com os animais a serem tosquiados.
- ▶ Prenda o animal o suficiente e acalme-o antes do trabalho.
- ▶ Proceda com cuidado enquanto estiver a trabalhar.
- ▶ Se necessário, chame uma segunda pessoa.

2.3.3 Lâminas de tosquiar

CUIDADO

Perigo devido a peças em movimento!

As lâminas de tosquiar móveis e seus bordos afiados podem provocar ferimentos.

- ▶ Proceda com cuidado enquanto estiver a trabalhar.
- ▶ Evite qualquer contacto com as lâminas de tosquiar móveis.
- ▶ Não toque na área das lâminas mesmo com a máquina desligada enquanto a máquina estiver ligada à corrente. Antes de trabalhar nas lâminas/cabeça de tosquiadeira, interrompa primeiro a alimentação de corrente.

CUIDADO

Perigo de queimaduras!

A insuficiente lubrificação da cabeça de tosquiadeira conduz ao aquecimento. Isto pode conduzir à perturbação dos animais.

- ▶ Lubrifique as lâminas e a cabeça de tosquiadeira durante a tosquia através da abertura de lubrificação prevista para este fim, pelo menos a cada 15 minutos, para que elas não sequem.

2.4 Equipamento de protecção individual (EPI)

CUIDADO

Perigo de ferimentos provocados por equipamento de protecção incorrecto ou por sua falta!

Durante o trabalho é necessária a utilização de equipamento de protecção individual para minimizar os perigos para a saúde.

- ▶ Utilize sempre durante o trabalho o respectivo equipamento de protecção necessário para o trabalho.



Sapatos antiderrapantes para protecção contra o deslizem em superfície escorregadia.



Óculos de protecção para proteger os olhos contra peças lançadas.



Vestuário de protecção justo para o trabalho, com baixa resistência à ruptura, com mangas apertadas, e sem partes salientes. Ele serve principalmente para proteger contra a captura por peças móveis da máquina.
Não usar anéis, colares e outras jóias.



Luvas de trabalho para proteger contra lesões.



A emissão acústica durante o trabalho é tipicamente de 70 dB(A).
Recomendamos utilizar sempre protectores de ouvidos ao trabalhar.

3 Dados técnicos

Pega	Ø 54 mm	
Comprimento	301 mm	
Peso (sem cabo de ligação)	1,24 kg	
Tensão	ver placa de identificação no aparelho	
Consumo máximo de corrente		
Frequência		
Potência absorvida		
Número de rotações		
Emissão de ruído	70 dB	
Gama da temperatura ambiente	0 - 40 °C	
Humidade relativa máxima	10 - 90 %	

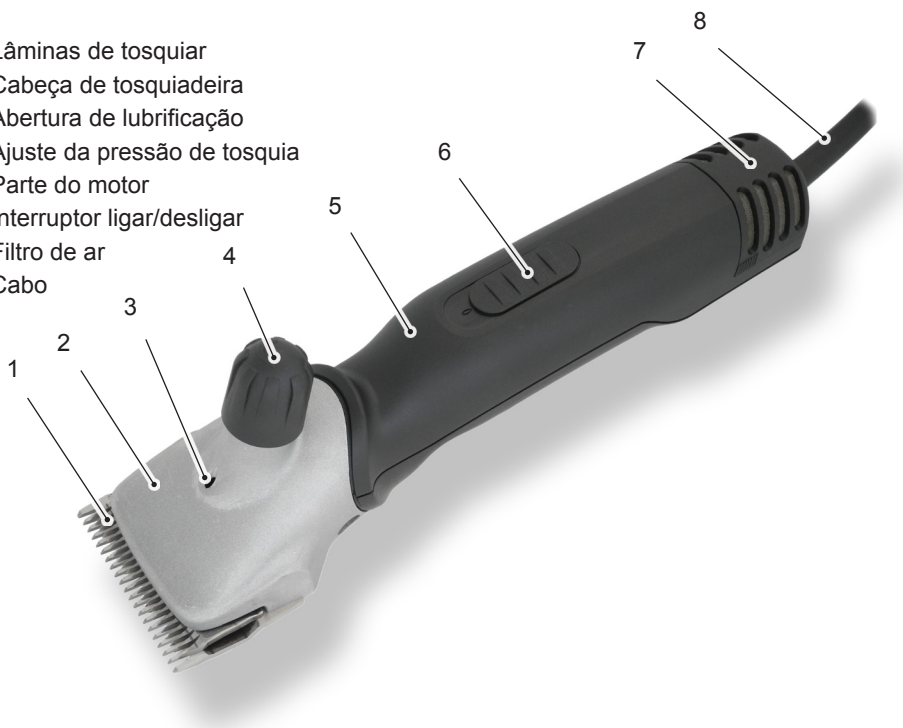
Sujeito a mudanças e melhoramentos no sentido do progresso técnico.

4 Construção e função

4.1 Construção

Fig. 1

- 1 Lâminas de tosquiar
- 2 Cabeça de tosquiadeira
- 3 Abertura de lubrificação
- 4 Ajuste da pressão de tosquia
- 5 Parte do motor
- 6 Interruptor ligar/desligar
- 7 Filtro de ar
- 8 Cabo



4.2 Descrição das funções

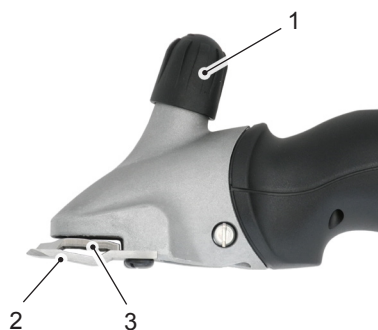


Fig. 2

A máquina de tosquiar serve para tosquiar gado e cavalos. Como ferramentas de corte são utilizadas duas lâminas tipo pente. A lâmina inferior (2) voltada para a pele encontra-se fixa e aparafusada à caixa. A lâmina superior (3) é movimentada contra esta transversalmente para lá e para cá. A lâmina superior é colocada em movimento com a ajuda de uma alavanca oscilante. A pressão de tosquia entre as lâminas é ajustada através da cabeça de ajuste (1).

5 Transporte, embalagem e armazenamento

5.1 Conteúdo

- 1 Máquina de tosquiar
- 1 Par de lâminas de tosquiar
- 1 Chave de fendas especial
- 1 Frasco de óleo lubrificante
- 1 Pincel de limpeza
- 1 Mala para o transporte e armazenamento
- 1 Manual de instruções

OBSERVAÇÃO

- Verifique se o conteúdo entregue está completo e se existem danos visíveis. Notifique imediatamente o seu fornecedor/comerciante em caso de conteúdo incompleto ou danificado.

5.2 Embalagem

Para a embalagem foram utilizados somente materiais não agressivos para o ambiente.



A devolução do material de embalagem para reciclagem economiza matérias-primas e diminui a produção de resíduos. Elimine os materiais de embalagem desnecessários de acordo com a legislação válida localmente.

5.3 Armazenamento

Armazenar a máquina de tosquiar e acessórios nas seguintes condições:

- Não deixar no exterior.
- Armazenar em lugar seco e livre de poeira.
- Proteger da luz solar.
- Evitar vibrações mecânicas.
- Temperatura de armazenamento: 0 a 40 °C.
- Humidade relativa: máx. 90 %.
- Quando armazenado por mais de 3 meses controlar regularmente o estado geral de todas as peças.
- Entre as utilizações, guardar a máquina de tosquiar bem limpa, lubrificada e com o sistema de corte afrouxado na mala do aparelho (perigo de corrosão).

6 Utilização

6.1 Exigências impostas ao local de utilização

- Observe as condições de funcionamento (ver capítulo **Dados técnicos**).
- As tomadas no exterior devem estar equipadas com um disjuntor diferencial (FI).
- No local de trabalho deve existir iluminação suficiente.
- A tomada deve ser facilmente acessível para que a ligação de rede possa ser rapidamente desligada.
- O cabo de ligação não deve estar esticado nem ser dobrado.
- Providencie para que haja ventilação adequada.

6.2 Ajustar a pressão de tosquia



Fig. 3

Regule a pressão de tosquia antes do início da tosquia do seguinte modo:

- ◆ Rode a cabeça de ajuste na direcção da seta até a primeira resistência sentida.
- ◆ Rode a cabeça de ajuste em 1/4 de rotação adicional no sentido da seta.
- ◆ Se o resultado da tosquia piorar, aumente a pressão de tosquia através de 1/4 de rotação adicional da cabeça de ajuste no sentido da seta. Se isto não conduzir ao resultado desejado, as lâminas de tosquiar devem ser substituídas ou afiadas.

OBSERVAÇÃO

- Em caso de pressão de tosquia demasiado baixa podem acumular-se pêlos entre as lâminas. Isto conduz a um mau resultado de tosquia. Limpe neste caso as lâminas de tosquiar, de acordo com o descrito no **capítulo 6.7**.

6.3 Ligar e desligar a máquina de tosquiar



Fig. 4

- ◆ Para ligar a máquina de tosquiar, empurre o interruptor LIG/DESL para a posição **I**.
- ◆ Para desligar a máquina de tosquiar, empurre o interruptor para a posição **0** (ver fig. 4).

6.4 Utilizar a máquina de tosquiar

- ◆ Aproxime-se do animal, de frente.
- ◆ Prenda o animal a ser tosquiado e acalme-o.
- ◆ Ligue a ficha de alimentação na tomada.
- ◆ Ligue a máquina de tosquiar logo à vista do animal.
- ◆ Observe o comportamento do animal durante a tosquia.
- ◆ Após a tosquia desligue a máquina de tosquiar e retire a ficha da tomada.

6.5 Substituir as lâminas de tosquiar



Fig. 5

- ◆ Desligue a máquina de tosquiar empurrando o interruptor para a posição "0".
- ◆ Retire a ficha da tomada.
- ◆ Rode a cabeça de ajuste na direcção da seta até a resistência diminuir.
- ◆ Coloque a máquina de tosquiar com os parafusos da placa do pente para cima sobre uma superfície plana.



Fig. 6

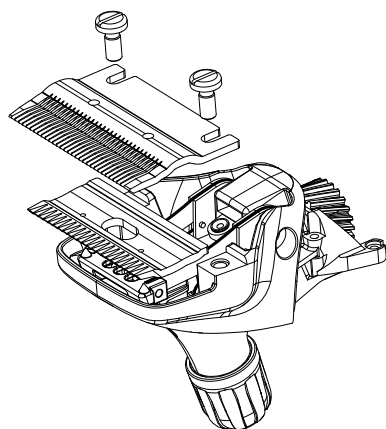


Fig. 7

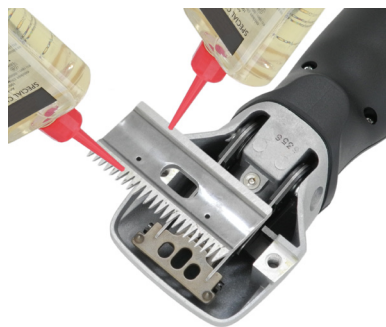


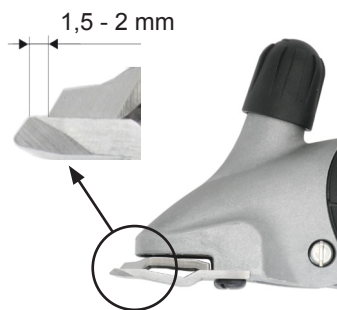
Fig. 8

- ◆ Solte os parafusos da placa do pente e retire as lâminas de tosquiar.

OBSERVAÇÃO

- Na montagem das lâminas novas ou afiadas fique atento à posição correcta das lâminas uma para a outra.

- ◆ Coloque a nova lâmina superior nas pontas guia da alavanca móvel.
- ◆ Aplique algumas gotas de óleo sobre as superfícies afiadas da lâmina superior



- ◆ Coloque a nova lâmina inferior. Aponte neste caso para que a superfície afiada da lâmina inferior se erga cerca de 1,5 - 2 mm acima das pontas da lâmina superior.
- ◆ Aperte os parafusos da placa do pente.

Fig. 9

OBSERVAÇÃO

- ▶ Trabalhe somente com lâminas afiadas, substitua lâminas embotadas ou defeituosas com dentes em falta. O afiar correcto de lâminas só é possível por meio de máquinas especiais e por um técnico. Contacte neste caso o seu centro de assistência.

6.6 Lubrificação



Para um bom resultado de tosquia e para aumentar a vida útil da máquina de tosquiar, inclusive da cabeça de tosquiadeira, é necessária uma camada de óleo fina entre as lâminas superior e inferior. Também todas as outras partes móveis da cabeça de tosquiadeira têm que ser lubrificadas.

- ◆ Deixe gotejar óleo sobre a lâmina de tosquiar e no orifício de lubrificação na cabeça de tosquiadeira.

Fig. 10

AVISO

Possíveis danos na máquina de tosquiar!

A lubrificação insuficiente da cabeça de tosquiadeira conduz ao aquecimento e a uma diminuição da vida útil da máquina de tosquiar e das lâminas.

- ▶ Lubrifique suficientemente as lâminas durante a tosquia, pelo menos a cada 15 minutos, para que elas não funcionem a seco.
- ▶ Use apenas o óleo especial fornecido ou um óleo de parafina da especificação ISO VG 15.

OBSERVAÇÃO

► O óleo fornecido não é tóxico e não provoca irritações na pele nem nas membranas mucosas. Após 21 dias ele é biodegradado a cerca de 20% (CEL-L-33-T-82).

- Lubrifique as lâminas antes, durante, e após cada utilização.
- Lubrifique as lâminas o mais tardar, quando as lâminas deixam tiras ou se tornam mais lentas.
- Aplique algumas gotas de óleo sobre as lâminas de tosquiar à frente e de lado (ver fig. 10).
- Limpe o excesso de óleo com um pano macio e seco.
- Os sprays lubrificantes não contêm óleo suficiente para uma boa lubrificação, mas são todavia adequados para o arrefecimento das lâminas.
- Substitua as lâminas danificadas imediatamente para evitar lesões.

6.7 Limpeza

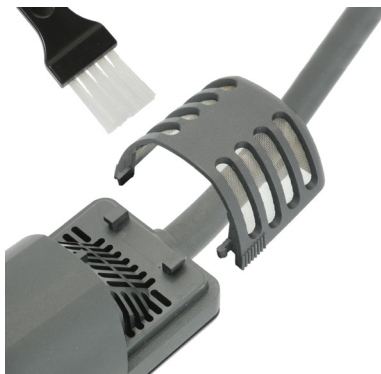
Caixa da máquina de tosquiar

- ◆ Limpe a caixa da máquina de tosquiar com um pano seco.

Lâmina de tosquiar e cabeça de tosquia

- ◆ Limpe a lâmina de tosquiar e a cabeça de tosquia com o pincel fornecido.
- ◆ Lubrifique as lâminas de tosquiar, de acordo com o descrito no **capítulo 6.6**.

Filtro de ar



- ◆ Remova o filtro de ar da máquina de tosquiar.
- ◆ Limpe o filtro de ar com um pincel seco ou escova. Certifique-se de que corpos estranhos não vão parar na máquina durante a limpeza.
- ◆ Empurre o filtro de ar novamente sobre a máquina de tosquiar

Fig. 11

AVISO

Possíveis danos da máquina de tosquiar!

O funcionamento da máquina de tosquiar sem filtro de ar pode levar a danos na máquina de tosquiar.

- Utilize a máquina de tosquiar somente com um filtro de ar correctamente montado.

7 Eliminação de avarias

7.1 Indicações de segurança

PERIGO

Perigo de vida por corrente eléctrica!

Em caso de contacto com fios ou componentes sob tensão, existe perigo de vida!

- Retire a ficha da tomada antes de começar com a eliminação de avarias.
- As reparações em aparelhos eléctricos só devem ser realizadas pelo serviço de assistência ao cliente ou por profissionais treinados pelo fabricante.

7.2 Causas de avarias e sua eliminação

Avaria	Causa possível	Eliminação do erro
Lâmina superior move-se muito pouco.	As molas de lâmina estão partidas.	Notifique o serviço pós-venda.
	O quadrado excêntrico e/ou o veio excêntrico estão gastos (lubrificação insuficiente).	
Lâmina superior não se move.	Roda dentada defeituosa.	Notifique o serviço pós-venda.
O botão de ajuste prende.	A rosca está suja ou enferrujada.	Notifique o serviço pós-venda.
	Mola de pressão ficou presa.	
Molas de lâmina têm folga na ancoragem da cabeça.	Os parafusos da placa do pente estão soltos.	Aperte os parafusos da placa do pente.
A alavanca móvel tem uma folga para a mola de lâmina.	As molas de lâmina e/ou parafusos cilíndricos estão gastos.	Notifique o serviço pós-venda.
A alavanca móvel só se deixa movimentar com dificuldade para cima e para baixo.	Perdeu-se o casquilho de centragem	Notifique o serviço pós-venda.
O motor não funciona.	Cheiro de queimado da caixa do motor, motor queimado.	Notifique o serviço pós-venda.
	Motor e/ou a electrónica com defeito.	Notifique o serviço pós-venda.
O motor funciona muito lentamente.	As lâminas não foram suficientemente lubrificadas.	Lubrifique as lâminas de tosquiar.
	Motor e/ou a electrónica com defeito.	Notifique o serviço pós-venda.

Avaria	Causa possível	Eliminação do erro
Máquina de tosquiar corta mal ou não corta.	As lâminas de tosquiar estão embotadas.	Notifique o serviço pós-venda.
	As lâminas de tosquiar não estão afiadas de acordo com o prescrito.	
	As lâminas de tosquiar não estão lubrificadas.	Lubrifique as lâminas de tosquiar a cada 15 minutos.
	A pressão de tosquia é muito baixa.	Aumente a pressão de tosquia através da rotação da cabeça de ajuste tal como descrito no capítulo 6.2.
	As molas de lâmina estão partidas.	Notifique o serviço pós-venda.
	Os pêlos do animal estão demasiado molhados.	Corte somente pêlo seco.
	Os pêlos encontram-se presos entre as lâminas superior e inferior.	Retire as lâminas de tosquiar, limpe, lubrifique e instale-as novamente, ajuste a pressão de tosquia.
	A cabeça de tosquiadeira tem muita folga.	Notifique o serviço pós-venda.
	As lâminas de tosquiar não estão correctamente alinhadas.	Alinhe correctamente a lâmina de tosquiar, veja fig. 9 .
A unidade do motor aquece.	Filtro de ar obstruído.	Limpe ou substitua o filtro de ar.
	A pressão de tosquia é muito alta.	Reduza a pressão de tosquia.
	Rolamento defeituoso.	Notifique o serviço pós-venda.

8 Peças sobresselentes

Ver desenho das peças sobresselentes no fim deste manual de instruções.

CUIDADO

Peças sobresselentes erradas ou defeituosas podem provocar danos, anomalias ou avaria completa, bem como comprometer a segurança.

- Utilize apenas peças sobresselentes originais do fabricante. Obtenha as peças sobresselentes no revendedor ou directamente do fabricante.

OBSERVAÇÃO

- Ao utilizar peças sobresselentes não aprovadas, são anuladas quaisquer reivindicações de garantia, serviço, compensação e responsabilidade contra o fabricante ou os seus agentes, representantes e distribuidores.

Pos. Nº.	Designação	Nº. de peças	Pos. Nº.	Designação	Nº. de peças
	Máquina de tosquiar		32	Concha superior da caixa	1
1	Cabeça de tosquiadeira para gado completa	1	33	Lingueta do interruptor	1
2	Cabeça de ajuste para gado	1	34	Motor completo	1
3	Parafuso distanciador	1	35	Flange de rolamento dianteiro	1
4	Fuso da cabeça de ajuste	1	36	Estator	1
5	Parafuso PH M5x14	2	37	Rolamento de esferas 8-19-6	2
6	Caixa da cabeça de tosquiadeira para gado	1	38	Anilha de segurança	1
7	Mola de compressão	1	39	Rotor completo	1
8	Estribo de pressão	1	40	Anilha de compensação de folga 626	1
9	Quadrado excêntrico	1	41	Flange de rolamento traseiro completo	1
10	Parafuso cilíndrico com haste M3x6	2	42	Par de molas de carvão	1
11	Mola de lâmina	2	43	Parafuso PH M4x10	1
12	Alavanca móvel	1	44	Roda do ventilador	1
13	Parafuso da placa do pente gado/cavalo	2	45	Escovas de carvão 230V	1
14	Casquilho de centragem	2	46	Grampo do motor	4
15	Anilha de retenção tamanho 3.73	1	47	Concha inferior da caixa	1
16	Anilha de retenção tamanho 6	1	48	Braçadeiras de cabo	1
17	Veio excêntrico gado	1	49	Bainha de protecção contra dobra	1
18	Mancal excêntrico completo	1	50	Electrónica	1
19	Roda dentada Z22 gado	1	51	Fio de contacto	1
30	Filtro de ar	1	52	Parafuso PT KA30x16	11
31	Cursor do interruptor	1	53	Cabo	1

9 Eliminação



AVISO

Danos ambientais em caso de eliminação inadequada!

- Resíduos electrónicos, lubrificantes e outros aditivos estão sujeitos a tratamento especial e só devem ser eliminados por empresas especializadas autorizadas!

OBSERVAÇÃO

- Entregue a máquina de tosquiar para eliminação a um centro de assistência ou oficina electrotécnica nas proximidades.

Πίνακας περιχομένων

1 Γενικά.....	190
1.1 Οροι εγγύησης.....	190
1.2 Εξυπηρέτηση πελατών	190
1.3 Περιορισμός ευθύνης.....	190
1.4 Πνευματική ιδιοκτησία.....	190
1.5 Σύμβολα που χρησιμοποιούνται.....	191
1.6 Προτεινόμενη χρήση	191
2 Ασφάλεια.....	192
2.1 Γενικά.....	192
2.2 Απαιτήσεις για το προσωπικό	192
2.3 Κίνδυνοι που μπορούν να προκύψουν από τη συσκευή	193
2.4 Μέσα ατομικής προστασίας (ΜΑΠ)	194
3 Τεχνικά στοιχεία.....	195
4 Κατασκευή και λειτουργία.....	196
4.1 Κατασκευή.....	196
4.2 Περιγραφή λειτουργίας.....	196
5 Μεταφορά, συσκευασία και αποθήκευση.....	197
5.1 Παράδοση	197
5.2 Συσκευασία	197
5.3 Αποθήκευση	197
6 Λειτουργία	198
6.1 Απαιτήσεις χώρου λειτουργίας	198
6.2 Ρύθμιση πίεσης	198
6.3 Ενεργοποίηση/απενεργοποίηση της κουρευτικής μηχανής	199
6.4 Χρήση της κουρευτικής μηχανής.....	199
6.5 Αλλαγή ξυραφιών	199
6.6 Λίπανση	201
6.7 Καθαρισμός.....	202
7 Ανίχνευση προβλημάτων.....	203
7.1 Σημειώσεις ασφαλείας.....	203
7.2 Αιτίες και αποκατάσταση βλαβών.....	203
8 Ανταλλακτικά	204
9 Διάθεση.....	205

1 Γενικά

Οι οδηγίες αυτές αποσκοπούν στην ασφαλή και αποτελεσματική χρήση αυτής της συσκευής. Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες πριν την έναρξη οποιασδήποτε εργασίας.

Η συμμόρφωση με τις οδηγίες ασφάλειας και λειτουργίας του παρόντος εγχειριδίου είναι απαραίτητη για ασφαλείς εργασίες.

Σε περίπτωση που δώσετε αυτήν τη συσκευή σε τρίτους, δώστε τους και τις παρούσες οδηγίες χρήσης.

1.1 Οροι εγγύησης

Οι όροι εγγύησης περιέχονται στους γενικούς όρους πώλησης του κατασκευαστή.

1.2 Εξυπηρέτηση πελατών

Για τεχνικές πληροφορίες, επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών και με τα επίσημα κέντρα σέρβις.

Οι συνεργάτες μας ενδιαφέρονται πάντα για νέες πληροφορίες και εμπειρίες, οι οποίες προκύπτουν από την εφαρμογή και μπορούν να είναι πολύτιμες για τη βελτίωση των προϊόντων μας.

1.3 Περιορισμός ευθύνης

Όλες οι πληροφορίες και σημειώσεις σε αυτό το εγχειρίδιο έχουν συνταχθεί σύμφωνα με τα ισχύοντα πρότυπα και τους ισχύοντες κανονισμούς, την τελευταία λέξη της τεχνολογίας καθώς και την εκτεταμένη γνώση και εμπειρία μας.

Ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για ζημιές που οφείλονται σε:

- Μη τήρηση του εγχειριδίου λειτουργίας.
- Ακατάλληλη χρήση της μηχανής.
- Χρήση της από ανεκπαίδευτο προσωπικό.
- Τεχνικές αλλαγές.
- Χρήση μη γνήσιων ανταλλακτικών.

Η πραγματική συσκευασία μπορεί να είναι σε διαφορετικές εκδόσεις ή να διαφέρει από τις περιγραφόμενες επεξηγήσεις και εικονογραφήσεις λόγω της χρήσης πρόσθετων επιλογών παραγγελίας ή νέων τεχνικών αλλαγών.

1.4 Πνευματική ιδιοκτησία

Το έγγραφο αυτό προστατεύεται από δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας. Απαγορεύεται οποιαδήποτε αντιγραφή ή επανέκδοση, συμπεριλαμβανομένων των αποσπασμάτων, καθώς και η αναπαραγωγή εικόνων, ακόμα και σε αλλαγμένη μορφή χωρίς τη ρητή, έγγραφη συγκατάθεση του κατασκευαστή.

1.5 Σύμβολα που χρησιμοποιούνται

ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Μια προειδοποίηση αυτού του βαθμού κινδύνου υποδεικνύει μια επικείμενη επικίνδυνη κατάσταση.

Εάν η επικίνδυνη κατάσταση δεν αποφευχθεί, θα προκαλέσει θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό.

► Προς αποφυγή του κινδύνου, ακολουθήστε τις οδηγίες που παρέχονται στο παρόν.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ

Μια προειδοποίηση αυτού του βαθμού κινδύνου υποδεικνύει μια πιθανώς επικίνδυνη κατάσταση.

Εάν η επικίνδυνη κατάσταση δεν αποφευχθεί, μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμό.

► Προς αποφυγή του κινδύνου, ακολουθήστε τις οδηγίες που παρέχονται στο παρόν.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Μια προειδοποίηση αυτού του βαθμού υποδεικνύει μια πιθανή υλική ζημιά.

Εάν η κατάσταση δεν αποφευχθεί, μπορεί να οδηγήσει σε υλική ζημιά.

► Προς αποφυγή του κινδύνου, ακολουθήστε τις οδηγίες που παρέχονται στο παρόν.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

► Μια σημείωση δίνει περεταίρω πληροφορίες για τη λειτουργία της συσκευής.

1.6 Προτεινόμενη χρήση

Η συσκευή χρησιμοποιείται αποκλειστικά για το κούρεμα βοοειδών και αλόγων.

Αντενδείκνυται οποιαδήποτε άλλη ή επιπρόσθετη χρήση.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ

Κίνδυνος λόγω μη προτεινόμενης χρήσης!

Κίνδυνοι μπορούν να προκύψουν από τη μη προβλεπόμενη χρήση ή από άλλου είδους χρήση της συσκευής.

► Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο όπως προτείνεται.

► Συμμορφωθείτε με τις διαδικασίες που περιγράφονται σε αυτές τις οδηγίες χρήσης.

Κάθε είδους αξιώσεις για ζημιές που προκλήθηκαν από μη προτεινόμενη χρήση δεν γίνονται αποδεκτές.

Τον κίνδυνο αναλαμβάνει αποκλειστικά ο χρήστης.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ

Κίνδυνος λόγω κακής χρήσης!

Απέχετε από τις παρακάτω χρήσεις της συσκευής:

- ▶ Χρήση της μηχανής σε ανθρώπους.
- ▶ Κούρεμα άλλων ζώων, ειδικά επικίνδυνων, όπως τα αρπακτικά.

2 Ασφάλεια

2.1 Γενικά

ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Κίνδυνος από τη μη τήρηση των οδηγιών ασφαλείας!

Η μη τήρηση των οδηγιών ασφαλείας που αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό σωματικό τραυματισμό ή ζημιά στη συσκευή.

- ▶ Ακολουθείτε πάντα τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες που αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο.

Προσέξτε τις παρακάτω οδηγίες ασφαλείας:

- Μην αφήνετε την κουρευτική μηχανή χωρίς επίβλεψη, ενώ βρίσκεται στην πρίζα.
- Αποθηκεύετε την κουρευτική μηχανή σε τόπο που δεν μπορούν να φτάσουν τα παιδιά.

2.2 Απαιτήσεις για το προσωπικό

- Η λειτουργία της κουρευτικής μηχανής πρέπει να γίνεται από άτομα, από τα οποία αναμένεται να εκτελέσουν την εργασία αξιόπιστα. Άτομα, των οποίων οι αντιδράσεις επηρεάζονται από π.χ. ναρκωτικά, αλκοόλ ή φάρμακα, αποκλείονται.
- Ο χειριστής πρέπει να έχει εμπειρία στο κούρεμα των ζώων που κουρεύει.
- Ο χειρισμός της συσκευής από παιδιά απαγορεύεται.

Εξουσιοδότηση

ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ

Κίνδυνος για και λόγω εξουσιοδότησης!

Μη εξουσιοδοτημένα άτομα, τα οποία δεν πληρούν τις απαιτήσεις που περιγράφονται, δεν γνωρίζουν τους κινδύνους στον χώρο εργασίας.

- ▶ Απαγορεύετε την πρόσβαση μη εξουσιοδοτημένων ατόμων στον χώρο κουρέματος.
- ▶ Σε περίπτωση αμφιβολίας, απευθυνθείτε στα άτομα και οδηγήστε τα εκτός του χώρου εργασίας.
- ▶ Διακόπτετε την εργασία όσο μη εξουσιοδοτημένα άτομα παραμένουν στον χώρο εργασίας.

2.3 Κίνδυνοι που μπορούν να προκύψουν από τη συσκευή

2.3.1 Κίνδυνος λόγω ηλεκτροπληξίας

ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Θανατηφόρος κίνδυνος λόγω ηλεκτροπληξίας!

Η επαφή με ηλεκτροφόρα καλώδια ή εξαρτήματα μπορεί να είναι θανατηφόρα!

- ▶ Αποσυνδέετε πάντα το φις του καλωδίου τροφοδοσίας της κουρευτικής μηχανής από την πρίζα, όχι μόνο από τη γραμμή ρεύματος.
- ▶ Ελέγχετε την κουρευτική μηχανή πριν από κάθε χρήση για εξωτερικές, ορατές ζημιές. Μη θέτετε σε λειτουργία μια χαλασμένη κουρευτική μηχανή.
- ▶ Συνδέετε το καλώδιο της κουρευτικής μηχανής μόνο σε πρίζες που δεν παρουσιάζουν βλάβη.
- ▶ Μη τυλίγετε ποτέ το καλώδιο γύρω από την κουρευτική μηχανή και κρατήστε το μακριά από έγγραφα και ζεστά αντικείμενα.
- ▶ Οι επισκευές στην κουρευτική μηχανή πρέπει να πραγματοποιούνται μόνο από εξουσιοδοτημένους εμπόρους ή από τα κέντρα σέρβις, ιδίως όσο αφορά την αντικατάσταση ενός φθαρμένου καλωδίου σύνδεσης.
- ▶ Πριν τη σύνδεση της κουρευτικής μηχανής, συγκρίνετε πάντα τα στοιχεία σύνδεσης (τάση και συχνότητα) της πινακίδας στοιχείων με το ηλεκτρικό σας δίκτυο. Τα στοιχεία αυτά πρέπει να συμφωνούν, ώστε να μην προκύψει βλάβη στη συσκευή. Σε περίπτωση αμφιβολίας, απευθυνθείτε σε κάποιον έμπορο ηλεκτρικών ειδών.
- ▶ Σε καμία περίπτωση μην ανοίξετε το περίβλημα της κουρευτικής μηχανής. Το άγγιγμα αγωγών, από τους οποίους περνά ρεύμα, και η ηλεκτρική και μηχανική αλλαγή της κατασκευής μπορεί να προκαλέσουν ηλεκτροπληξία.
- ▶ Κρατήστε την κουρευτική μηχανή μακριά από υγρασία. Μπορεί να προκληθεί βραχυκύκλωμα. Σε περίπτωση υποψίας για διαρροή υγρού, διακόψτε τη χρήση της κουρευτικής μηχανής και επικοινωνήστε με ένα κέντρο σέρβις.
- ▶ Μη κουρεύετε ποτέ βρεγμένα ζώα.
- ▶ Καθαρίζετε την κουρευτική μηχανή μόνο όταν αυτή είναι στεγνή με μια βούρτσα και με το συνοδευτικό πινέλο καθαρισμού.
- ▶ Μη βυθίζετε την κουρευτική μηχανή σε νερό ή σε άλλα υγρά.
- ▶ Απενεργοποιείτε την κουρευτική μηχανή πριν από κάθε εργασία στο σώμα της συσκευής. Αποσυνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας από την πρίζα, ώστε να αποφευχθεί τυχόν απροσδόκητη ενεργοποίηση της συσκευής.

2.3.2 Ζώα

ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ

Κίνδυνος τραυματισμού από ζώα!

Ο θόρυβος της μηχανής μπορεί να ενοχλήσει τα ζώα. Ενα λάκτισμα, μια επίθεση ή το βάρος του σώματος ενός ζώου μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμό.

- ▶ Οι εργασίες πρέπει να γίνονται μόνο από άτομα με εμπειρία στο κούρεμα των ζώων που κουρεύονται.
- ▶ Δέστε το ζώο επαρκώς και ηρεμίστε το πριν την εργασία.
- ▶ Προχωρήστε προσεκτικά κατά την εργασία.
- ▶ Ζητήστε βοήθεια από δεύτερο άτομο, εάν χρειαστεί.

2.3.3 Ξυράφι

ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ

Κίνδυνος από κινούμενα εξαρτήματα!

Η μετακίνηση του ξυραφιού και οι αιχμηρές άκρες του ξυραφιού μπορούν να προκαλέσουν τραυματισμό.

- ▶ Προχωρήστε προσεκτικά κατά την εργασία.
- ▶ Αποφεύγετε οποιαδήποτε επαφή με τα κινούμενα ξυράφια.
- ▶ Μην αγγίζετε την περιοχή του ξυραφιού (ακόμα και εάν η μηχανή είναι κλειστή) όσο η μηχανή είναι συνδεδεμένη στο ρεύμα. Διακόπτετε την τροφοδοσία ρεύματος κατά τη διάρκεια εργασιών στο ξυράφι/ στην κεφαλή κουρέματος.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ

Κίνδυνος εγκαύματος!

Η ανεπαρκής λίπανση της κεφαλής κουρέματος μπορεί να οδηγήσει σε αύξηση της θερμοκρασίας. Αυτή μπορεί να προκαλέσει ανησυχία στα ζώα.

- ▶ Λιπαίνετε το ξυράφι και την κεφαλή κουρέματος μέσω της ειδικής σχισμής τουλάχιστον κάθε 15 λεπτά, έτσι ώστε να μη στεγνώσουν.

2.4 Μέσα ατομικής προστασίας (ΜΑΠ)

ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ

Κίνδυνος τραυματισμού από λανθασμένο ή εσφαλμένο εξοπλισμό προστασίας!

Κατά την εργασία, η χρήση των μέσων ατομικής προστασίας απαιτείται, ώστε να ελαχιστοποιούνται οι κίνδυνοι για την υγεία.

- ▶ Φοράτε πάντα τον αναγκαίο προστατευτικό εξοπλισμό για την εργασία κατά τη διάρκεια της εργασίας.



Αντιολισθητικά παπούτσια για να αποτρέπεται η ολίσθηση σε ολισθηρές επιφάνειες.



Προστατευτικά γυαλιά για να προστατεύονται τα μάτια από κομμάτια που πετάγονται.



Στενά ρούχα εργασίας χαμηλής συνεκτικότητας, με στενά μανίκια και χωρίς προεξέχοντα μέρη. Χρησιμεύουν κυρίως για την προστασία από εμπλοκή στα κινούμενα εξαρτήματα της μηχανής.

Μη φοράτε δακτυλίδια, περιδέραια ή άλλα κοσμήματα.



Γάντια προστασίας για προστασία από τραυματισμούς.



Ο θόρυβος κατά τη διάρκεια της εργασίας είναι συνήθως 70 dB(A). Συστήνουμε κατά τη διάρκεια της εργασίας να φοράτε ωτοασπίδες.

3 Τεχνικά στοιχεία

Λαβή	Ø 54 mm	
Μήκος	301 mm	
Βάρος (χωρίς το καλώδιο σύνδεσης)	1,24 kg	
Τάση		βλέπε πινακίδα στοιχείων της μηχανής
Μέγιστο ηλεκτρικό ρεύμα		
Συχνότητα		
Ισχύς εισόδου		
Ταχύτητα περιστροφής		
Εκπομπή θορύβου	70 dB	
Θερμοκρασία λειτουργίας	0 - 40 °C	
Μέγιστη σχετική υγρασία αέρα	10 - 90 %	

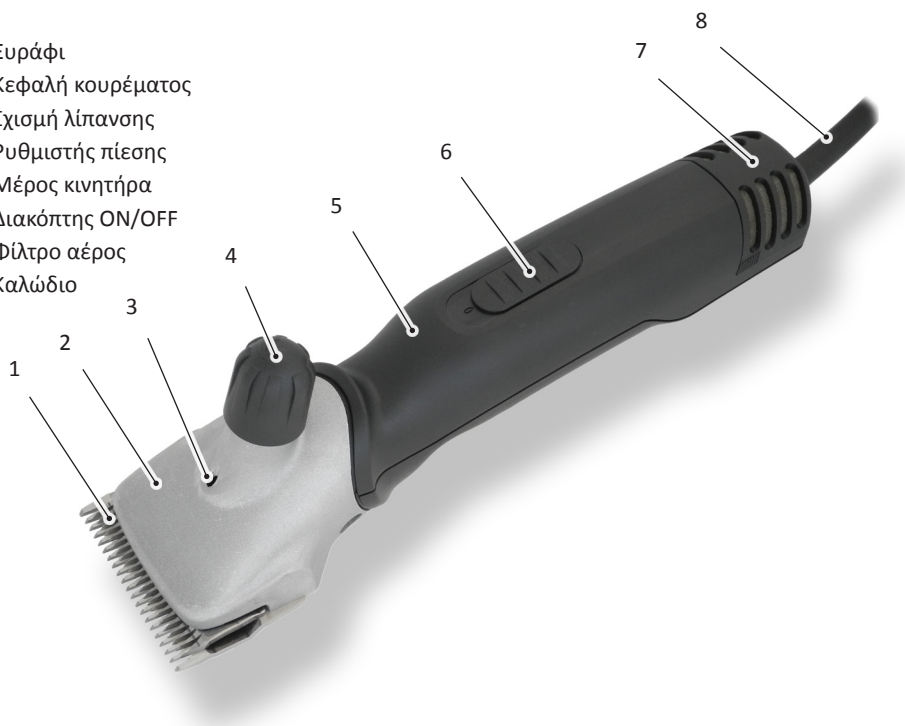
Διατηρείται το δικαίωμα αλλαγών και βελτιώσεων στα πλαίσια τεχνικής προόδου.

4 Κατασκευή και λειτουργία

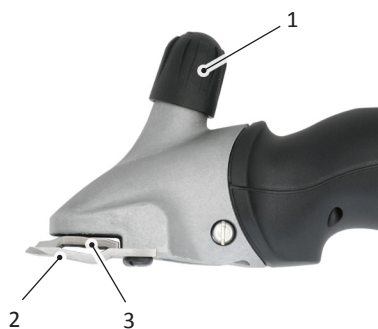
4.1 Κατασκευή

Εικ. 1

- 1 Ξυράφι
- 2 Κεφαλή κουρέματος
- 3 Σχισμή λίπανσης
- 4 Ρυθμιστής πίεσης
- 5 Μέρος κινητήρα
- 6 Διακόπτης ON/OFF
- 7 Φίλτρο αέρος
- 8 Καλώδιο



4.2 Περιγραφή λειτουργίας



Εικ. 2

Η κουρευτική μηχανή χρησιμεύει για το κούρεμα βοοειδών και αλόγων. Ως εργαλεία κοπής χρησιμοποιούνται δύο λεπίδες σε σχήμα χτένας. Η κάτω λεπίδα (2) που βλέπει προς το δέρμα είναι σταθερή και βιδωμένη στο περίβλημα. Η άνω λεπίδα (3) είναι κάθετη σε αυτήν και κινείται πέρα-δώθε. Η άνω λεπίδα περιστρέφεται με τη βοήθεια ενός κινητού βραχίονα. Η πίεση μεταξύ των λεπίδων ρυθμίζεται από το κουμπί ρύθμισης (1).

5 Μεταφορά, συσκευασία και αποθήκευση

5.1 Παράδοση

- 1 κουρευτική μηχανή
- 1 ζευγάρι λεπίδες κουρέματος
- 1 ειδικό κατσαβίδι
- 1 φιάλη ειδικού λιπαντικού ελαίου
- 1 πινέλο καθαρισμού
- 1 θήκη για μεταφορά και αποθήκευση
- 1 εγχειρίδιο χρήσης

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- Ελέγξτε το περιεχόμενο της συσκευασίας για πληρότητα και ορατές ζημιές. Αναφέρετε την ελλιπή ή φθαρμένη παραλαβή αμέσως στον προμηθευτή/έμπορο σας.

5.2 Συσκευασία

Για τη συσκευασία χρησιμοποιήθηκαν αποκλειστικά φιλικά προς το περιβάλλον υλικά.



Η ανακύκλωση του υλικού συσκευασίας εξοικονομεί πρώτες ύλες και μείωση της παραγωγής αποβλήτων. Απορρίψτε τα υλικά συσκευασίας που δεν χρειάζονται πλέον σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.

5.3 Αποθήκευση

Αποθηκεύετε την κουρευτική μηχανή και τα αξεσουάρ σύμφωνα με τις παρακάτω προϋποθέσεις:

- Μην αποθηκεύετε σε εξωτερικούς χώρους.
- Στεγνώνετε και απομακρύνετε τη σκόνη.
- Προστατεύετε από το φως του ήλιου.
- Αποφύγετε μηχανικά χτυπήματα και κραδασμούς.
- Θερμοκρασία αποθήκευσης: 0 μέχρι 40 °C.
- Σχετική υγρασία αέρα: μέχρι 90 %.
- Όταν η κουρευτική μηχανή αποθηκεύεται για περισσότερο από 3 μήνες, ελέγχετε τακτικά τη γενική κατάσταση όλων των μερών.
- Η κουρευτική μηχανή πρέπει να καθαρίζεται καλά, να λαδώνεται και να διατηρείται στη θήκη μεταφοράς (κίνδυνος διάβρωσης).

6 Λειτουργία

6.1 Απαιτήσεις χώρου λειτουργίας

- Προσέξτε τις συνθήκες λειτουργίας (βλέπε κεφάλαιο **Τεχνικά στοιχεία**).
- Οι πρίζες σε εξωτερικό χώρο πρέπει να είναι εφοδιασμένες με διακόπτη προστασίας ρεύματος.
- Στον χώρο εργασίας πρέπει να υπάρχει επαρκής φωτισμός.
- Η πρίζα πρέπει να είναι εύκολα προσβάσιμη, ώστε το καλώδιο σύνδεσης να μπορεί να αποσυνδεθεί γρήγορα.
- Το καλώδιο σύνδεσης δεν πρέπει να είναι τεντωμένο ή λυγισμένο.
- Εξασφαλίστε επαρκή αερισμό.

6.2 Ρύθμιση πίεσης



Εικ. 3

Ρυθμίστε την πίεση πριν την έναρξη του κουρέματος ως εξής:

- ◆ Γυρίστε τον διακόπτη ρύθμισης προς την κατεύθυνση του βέλους, έως ότου η πρώτη αντίσταση να γίνει αισθητή.
- ◆ Γυρίστε περαιτέρω τον διακόπτη ρύθμισης κατά 1/4 προς την κατεύθυνση του βέλους.
- ◆ Εάν το αποτέλεσμα του κουρέματος δεν σας ικανοποιεί, αυξήστε την πίεση με μια περεταίρω περιστροφή 1/4 προς την κατεύθυνση του βέλους. Εάν αυτό δεν είναι το επιθυμητό αποτέλεσμα, πρέπει τα ξυράφια να αντικατασταθούν ή να ακονιστούν.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- Με πολύ λίγη πίεση, μπορούν να συσσωρευτούν τριχες ανάμεσα στα ξυράφια. Αυτό οδηγεί σε ένα φτωχό αποτέλεσμα κουρέματος. Στην περίπτωση αυτή, καθαρίστε τα ξυράφια, όπως περιγράφεται στο **κεφάλαιο 6.7**.

6.3 Ενεργοποίηση/απενεργοποίηση της κουρευτικής μηχανής



Εικ. 4

- ◆ Για να ενεργοποιήσετε την κουρευτική μηχανή, θέστε τον διακόπτη ON/OFF στη θέση **I**.
- ◆ Για να απενεργοποιήσετε την κουρευτική μηχανή, θέστε τον διακόπτη ON/OFF στη θέση **0** (βλέπε Εικ. 4).

6.4 Χρήση της κουρευτικής μηχανής

- ◆ Πλησιάστε το ζώο από εμπρός.
- ◆ Δέστε το ζώο που θα κουρευτεί και ησυχάστε το.
- ◆ Βάλτε το καλώδιο τροφοδοσίας στην πρίζα.
- ◆ Γυρίστε την κουρευτική μηχανή στο οπτικό πεδίο του ζώου.
- ◆ Παρατηρήστε τη συμπεριφορά του ζώου κατά το κούρεμα.
- ◆ Κλείστε την κουρευτική μηχανή μετά το κούρεμα και βγάλτε το καλώδιο από την πρίζα.

6.5 Αλλαγή ξυραφιών



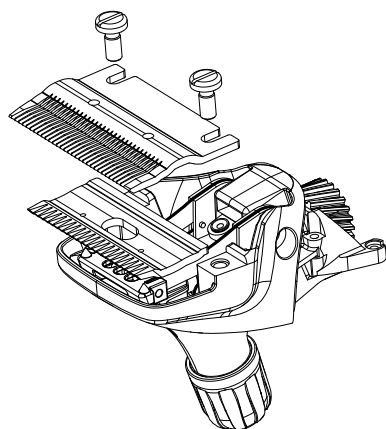
Εικ. 5

- ◆ Κλείστε την κουρευτική μηχανή θέτοντας τον διακόπτη στη θέση «0».
- ◆ Βγάλτε το καλώδιο από την πρίζα.
- ◆ Γυρίστε τον διακόπτη ρύθμισης προς την κατεύθυνση του βέλους μέχρι να μειωθεί η αντίσταση.
- ◆ Τοποθετήστε την κουρευτική μηχανή με τις βίδες της πλάκας με κτένα προς τα επάνω σε μια επίπεδη επιφάνεια.

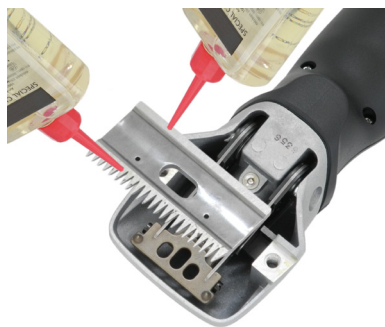
- ◆ Ξεβιδώστε τις βίδες της πλάκας με κτένα και αφαιρέστε τα ξυράφια.



Εικ. 6



Εικ. 7

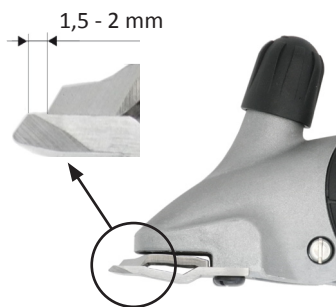


Εικ. 8

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- Προσέξτε κατά τη συναρμολόγηση ώστε το καινούριο ή το ακονισμένο ξυράφι να τοποθετηθεί στην σωστή θέση.

- ◆ Τοποθετήστε τη νέα άνω λεπίδα πάνω στον οδηγό του κινητού βραχίονα.
- ◆ Απλώστε μερικές σταγόνες από έλαιο στις επιφάνειες κοπής της άνω λεπίδας.



- ◆ Συναρμολογήστε τη νέα κάτω λεπίδα. Στόχος είναι τα τοποθετηθεί με τέτοιο τρόπο, ώστε η γυαλιστερή επιφάνεια της κάτω λεπίδας να προεξέχει περίπου 1,5 - 2 mm πάνω από τις άκρες της πάνω λεπίδας.
- ◆ Βιδώστε τις βίδες της πλάκας κτένας.

Εικ. 9

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- Εργάζεστε μόνο με κοφτερά ξυράφια. Αντικαταστήστε τις φθαρμένες ή ελαττωματικές λεπίδες με σπασμένα δόντια. Το σωστό ακόνισμα των ξυραφιών είναι δυνατό μόνο μέσω ειδικών μηχανημάτων και από εξειδικευμένο προσωπικό. Στην περίπτωση αυτή, επικοινωνήστε με το κέντρο σέρβις.

6.6 Λίπανση



Για ένα καλό αποτέλεσμα κουρέματος και για την αύξηση της διάρκειας ζωής της κουρευτικής μηχανής, συμπεριλαμβανομένης της κεφαλής κουρέματος, είναι απαραίτητη η επάλειψη ενός λεπτού στρώματος ελαίου μεταξύ της άνω και κάτω λεπίδας. Όλα τα άλλα κινούμενα μέρη της κεφαλής κουρέματος πρέπει επίσης να λιπαίνονται.

- ◆ Βάλτε έλαιο στα ξυράφια και στη σχισμή λίπανσης της κεφαλής κουρέματος.

Εικ. 10

ΠΡΟΣΟΧΗ

Πιθανή βλάβη της κουρευτικής μηχανής!

Η ανεπαρκής λίπανση της κεφαλής κουρέματος οδηγεί σε αύξηση της θερμοκρασίας και μειωμένη διάρκεια ζωής της κουρευτικής μηχανής και της λεπίδας.

- Λιπαίνεται τα ξυράφια κατά τη διάρκεια του κουρέματος τουλάχιστον κάθε 15 λεπτά, ώστε να μη στεγνώνουν.
- Χρησιμοποιείτε μόνο το συνοδευτικό ειδικό έλαιο ή παραφινέλαιο της προδιαγραφής ISO VG 15.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

► Το συνοδευτικό έλαιο είναι μη τοξικό και δεν προκαλεί ερεθισμό του δέρματος ή των βλεννογόνων. Μειώνεται περίπου κατά 20% μετά από 21 ημέρες (CEL-L-33-T-82).

- Λιπαίνετε τις λεπίδες πριν, κατά τη διάρκεια και μετά από κάθε χρήση.
- Λιπαίνετε τις λεπίδες το αργότερο όταν η μπάρα της λεπίδας αφήνει σημάδια ή επιβραδύνεται.
- Απλώστε μερικές σταγόνες ελαίου στην μπροστινή και πλάγια πλευρά του ξυραφιού (βλέπε εικ. 10).
- Σκουπίστε το έλαιο με ένα μαλακό, στεγνό πανί.
- Τα σπρέι λιπαντικών δεν περιέχουν αρκετό λάδι για καλή λίπανση, αλλά είναι κατάλληλα για την ψύξη του ξυραφιού.
- Αντικαταστήστε τις κατεστραμμένες λεπίδες αμέσως προς πρόληψη τραυματισμών.

6.7 Καθαρισμός

Περίβλημα της κουρευτικής μηχανής

- ◆ Καθαρίζετε το περίβλημα της κουρευτικής μηχανής με ένα στεγνό πανί.

Ξυράφι και κεφαλή κουρέματος

- ◆ Καθαρίστε το ξυράφι και την κεφαλή κουρέματος με το συνοδευτικό πινέλο.
- ◆ Λιπαίνετε τις λεπίδες, όπως περιγράφεται στο **κεφάλαιο 6.6**.

Φίλτρο αέρος



- ◆ Αφαιρέστε το φίλτρο αέρα από την κουρευτική μηχανή.
- ◆ Καθαρίστε το φίλτρο αέρα με ένα στεγνό πινέλο ή με μια βούρτσα. Προσέξτε κατά τη διάρκεια του καθαρισμού να μην εισχωρήσουν ξένα σώματα στη μηχανή.
- ◆ Επανατοποθετήστε το φίλτρο αέρα στην κουρευτική μηχανή.

Εικ. 11

ΠΡΟΣΟΧΗ

Πιθανή βλάβη της κουρευτικής μηχανής!

Η λειτουργία της κουρευτικής μηχανής χωρίς φίλτρο αέρα μπορεί να οδηγήσει σε βλάβη της κουρευτικής μηχανής.

- Λειτουργείτε την κουρευτική μηχανή μόνο με σωστά τοποθετημένο φίλτρο αέρα.

7 Ανίχνευση προβλημάτων

7.1 Σημειώσεις ασφαλείας

ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Θανατηφόρος κίνδυνος λόγω ηλεκτροπληξίας!

Η επαφή με ηλεκτροφόρα καλώδια ή εξαρτήματα μπορεί να είναι θανατηφόρα!

- ▶ Αποσυνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας από την πρίζα πριν ξεκινήσετε την ανίχνευση προβλημάτων.
- ▶ Επισκευές σε ηλεκτρικές συσκευές πρέπει να εκτελούνται μόνο από το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών ή από επαγγελματίες, οι οποίοι έχουν εκπαιδευτεί από τον κατασκευαστή.

7.2 Αιτίες και αποκατάσταση βλαβών

Βλάβη	Πιθανή αιτία	Αποκατάσταση σφάλματος
Η άνω λεπίδα κινείται πολύ λίγο.	Τα ελατήρια έσπασαν.	Επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών.
	Ο εκκεντροφόρος τετράγωνος δακτύλιος και/ή ο εκκεντροφόρος άξονας έχουν φθαρεί (ανεπαρκής λίπανση).	
Η άνω λεπίδα δεν κινείται.	Ο οδοντωτός τροχός παρουσιάζει βλάβη.	Επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών.
Το κουμπί ρύθμισης έχει μπλοκάρει.	Το σπείρωμα είναι βρώμικο ή έχει σκουριάσει.	Επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών.
	Το ελατήριο πίεσης έχει μπλοκάρει.	
Υπάρχει κενό μεταξύ των λεπιδωτών ελατηρίων και της κεφαλής αγκύρωσης.	Οι βίδες της πλάκας με κτένα είναι χαλαρές.	Βιδώστε τις βίδες της πλάκας κτένας.
Υπάρχει κενό μεταξύ του κινητού βραχίονα και των λεπιδωτών ελατηρίων.	Τα λεπιδωτά ελατήρια και/ή τα ελικοειδή δόντια έχουν φθαρεί.	Επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών.
Ο κινητός βραχίονας μετακινείται δύσκολα προς τα πάνω και προς τα κάτω.	Η κεφαλή καθοδήγησης χάθηκε.	Επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών.
Ο κινητήρας δε λειτουργεί.	Μυρωδιά καψίματος στο περίβλημα του κινητήρα, ο κινητήρας έχει καεί.	Επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών.
	Ο κινητήρας και/ή τα ηλεκτρονικά παρουσιάζουν βλάβη.	Επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών.

Βλάβη	Πιθανή αιτία	Αποκατάσταση σφάλματος
Ο κινητήρας λειτουργεί πολύ αργά.	Τα ξυράφια δεν λιπαίνονται αρκετά.	Λιπάνετε τα ξυράφια.
	Ο κινητήρας και/ή τα ηλεκτρονικά παρουσιάζουν βλάβη.	Επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών.
Επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών.	Τα ξυράφια δεν είναι αιχμηρά.	Επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών.
	Τα ξυράφια δεν έχουν ακονιστεί σύμφωνα με τις οδηγίες.	
	Τα ξυράφια δεν έχουν λιπανθεί.	Λιπαίνετε τα ξυράφια κάθε 15 λεπτά.
	Η πίεση κουρέματος είναι πολύ χαμηλή.	Αυξήστε την πίεση κουρέματος περιστρέφοντας το κουμπί ρύθμισης, όπως περιγράφεται στο κεφάλαιο 6.2 .
	Τα ελατήρια έσπασαν.	Επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών.
	Οι τρίχες του ζώου είναι πολύ βρεγμένες.	Κουρεύετε μόνο στεγνές τρίχες.
	Τρίχες έχουν παγιδευτεί ανάμεσα στην άνω και κάτω λεπίδα.	Αποσυναρμολογήστε τα ξυράφια, καθαρίστε, λιπάνετε και επανασυναρμολογήστε τα, ρυθμίστε την πίεση κουρέματος.
	Η κεφαλή κουρέματος παίζει πολύ.	Επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών.
	Το ξυράφι δεν έχει ευθυγραμμιστεί σωστά.	Ευθυγραμμίστε σωστά το ξυράφι, βλέπε Εικ. 9 .
Το τμήμα του κινητήρα ζεσταίνεται.	Φραγή του φίλτρου αέρα.	Καθαρίστε ή αντικαταστήστε τα φίλτρα αέρα.
	Η πίεση κουρέματος είναι πολύ μεγάλη.	Μειώστε την μείωση του κουρέματος.
	Το ρουλεμάν παρουσιάζει βλάβη.	Επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών.

8 Ανταλλακτικά

Βλέπε σχέδιο ανταλλακτικών στο τέλος αυτού του εγχειριδίου.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ

Λανθασμένα ή ελαττωματικά ανταλλακτικά μπορούν να προκαλέσουν βλάβη, δυσλειτουργία ή καταστροφή και ενέχουν κινδύνους για την ασφάλεια.

- Χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά ανταλλακτικά του κατασκευαστή. Αγοράστε τα ανταλλακτικά αυτά από τον έμπορο ή απευθείας από τον κατασκευαστή.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- Η χρήση μη εγκεκριμένων ανταλλακτικών ακυρώνει όλες τις αξιώσεις εγγύησης, τις υπηρεσίες, τις αποζημιώσεις και την ευθύνη του κατασκευαστή ή των πρακτόρων, των αντιπροσώπων και των διανομένων του.

Αντ. αριθ.	Ονομασία	Αριθμός τεμαχίων	Αντ. αριθ.	Ονομασία	Αριθμός τεμαχίων
	Κουρευτική μηχανή		32	Περίβλημα πάνω	1
1	Κεφαλή κουρέματος βοοειδών πλήρης	1	33	Διακόπτης	1
2	Ρυθμιζόμενη κεφαλή βοοειδών	1	34	Κινητήρας πλήρης	1
3	Μπουλόνι αποστάσεων	1	35	Φλάντζα ρουλεμάν εμπρός	1
4	Αξονας ρυθμιζόμενης κεφαλής	1	36	Στάτορας	1
5	Βίδα PH M5x14	2	37	Ενσφαιρος τριβέας 8-19-6	2
6	Περίβλημα κεφαλής κουρέματος βοοειδών	1	38	Δακτύλιος συγκράτησης	1
7	Ελατήριο πίεσης	1	39	Ρότορας πλήρης	1
8	Συνδετήρας σύσφιξης	1	40	Δίσκος ισοστάθμισης 626	1
9	Εκκεντροφόρος τετράγωνος δακτύλιος	1	41	Φλάντζα ρουλεμάν πίσω πλήρης	1
10	Κυλ. βίδες με στέλεχος M3x6	2	42	Ελατήρια άνθρακα ζευγάρι	1
11	Λεπιδωτό ελατήριο	2	43	Βίδα PH M4x10	1
12	Κινητός βραχίονας	1	44	Ανεμιστήρας	1
13	Βίδα πλάκας με κτένα βοοειδές/άλογο	2	45	Ψήκτρα 230V	1
14	Κεφαλή καθοδήγησης	2	46	Συνδετήρας κινητήρα	4
15	Δακτύλιος συγκράτησης μέγ. 3.73	1	47	Περίβλημα κάτω	1
16	Δακτύλιος συγκράτησης μέγ. 6	1	48	Σύνδεσμος καλωδίου	1
17	Εκκεντροφόρος άξονας, βοοειδή	1	49	Προστασία απότομης αλλαγής επιπέδου	1
18	Ρουλεμάν εκκέντρου	1	50	Ηλεκτρονικά	1
19	Οδοντοτροχός Z22 Βόδι	1	51	Σύρμα επικοινωνίας	1
30	Φίλτρο αέρος	1	52	Βίδα PT KA30x16	11
31	Διακόπτης	1	53	Καλώδιο	1

9 Διάθεση



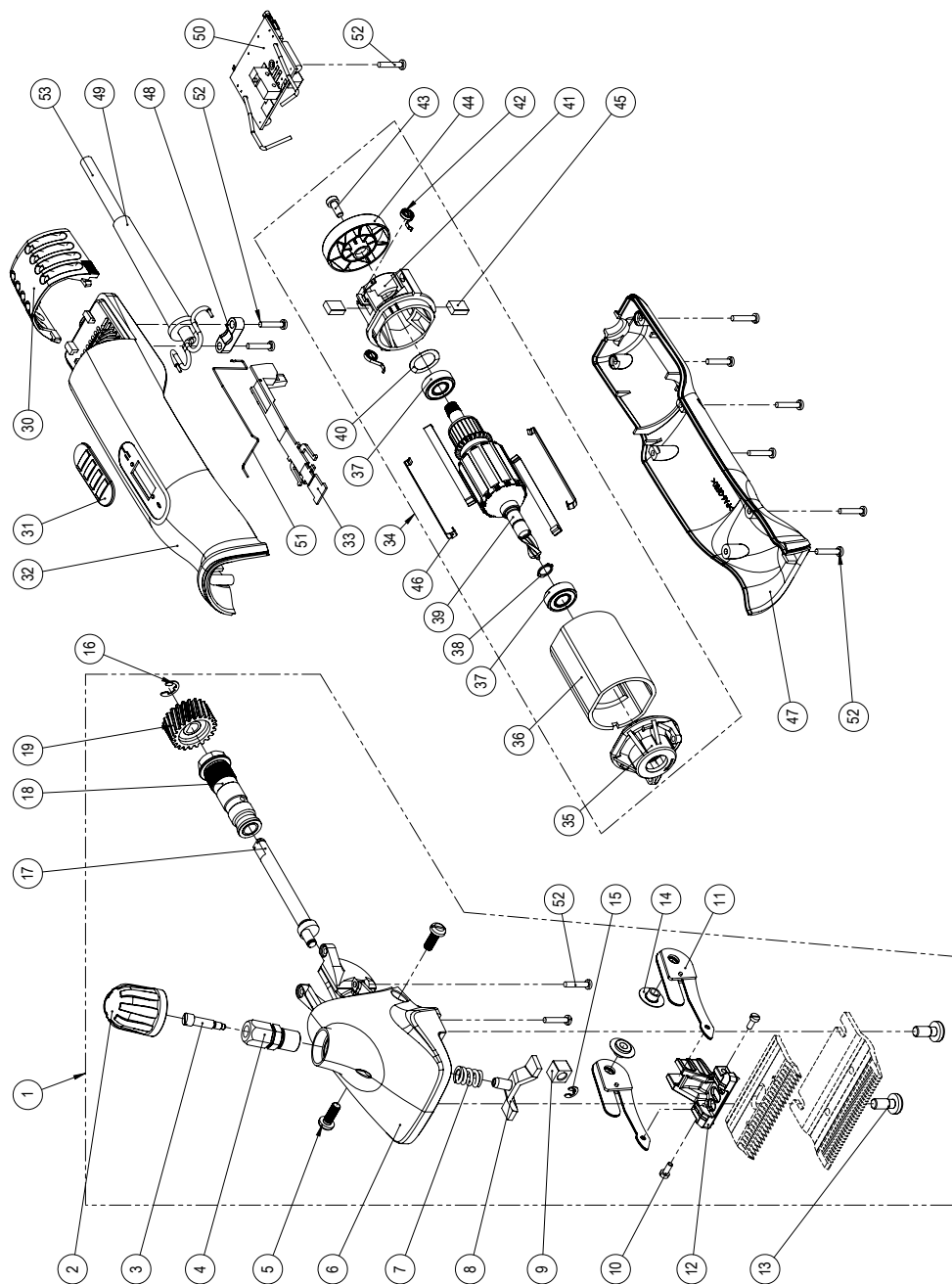
ΠΡΟΣΟΧΗ

Οικολογική βλάβη από ακατάλληλη διάθεση!

- Τα ηλεκτρονικά απόβλητα, τα λιπαντικά και άλλα βοηθητικά υλικά υπόκεινται σε ειδική μεταχείριση και πρέπει να απορρίπτονται μόνο από εξειδικευμένες εταιρείες!

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- Δώστε την κουρευτική μηχανή σε ένα κέντρο σέρβις ή στο κοντινότερο συνεργείο ηλεκτρικών ειδών.



Änderungen und Verbesserungen im Sinne des technischen Fortschrittes vorbehalten.
We reserve the right to make technical changes and improvements without notice.
Nous nous réservons le droit de procéder à des changements et améliorations techniques sans avis préalable.

Ci si riserva il diritto di apportare modifiche e migliori utili al progresso tecnico.

Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones y mejoras técnicas sin previo aviso.

Wijzigingen en verbeteringen op basis van voortschrijdende technische ontwikkelingen voorbehouden.

Med forbehold for ændringer og forbedringer i overensstemmelse med det tekniske fremskridt.

Vi förbehåller oss rätten att göra ändringar avseende tekniska förbättringar.

Vi tar forbehold om endringer og utbedringer som følge av teknisk utvikling.

Oikeus muutoksiin ja teknisiin parannuksiin pidätetään.

Sujeito a mudanças e melhoramentos no sentido do progresso técnico.

Διατηρείται το δικαίωμα αλλαγών και βελτιώσεων στα πλαίσια τεχνικής προόδου.

Dieses Gerät entspricht folgenden

Richtlinien:

2006/95/EG, inkl. Anhänge

2004/108/EG, inkl. Anhänge

93/68/EWG

92/31/EWG

This piece of equipment complies with
directive:

2006/95/EC, incl. amendments

2004/108/EC, incl. amendments

93/68/EEC

92/31/EEC

Cet appareil se conforme aux directives
suivantes:

2006/95/CE et annexes

2004/108/EG et annexes

93/68/CEE

92/31/CEE

Questo apparecchio è conforme alle
seguenti direttive:

2006/95/CE, compr. allegati

2004/108/CE, compr. allegati

93/68/CEE

92/31/CE

Este aparato cumple con las siguientes
directivas:

2006/95/CE, incl. anexos

2004/108/CE, incl. anexos

93/68/CEE

92/31/CEE

Dit apparaat voldoet aan de volgende
richtlijnen:

2006/95/EG, incl. bijlagen

2004/108/EG, incl. bijlagen

93/68/EWG

92/31/EWG

Dette produkt er i overensstemmelse med

følgende direktiver:

2006/95/EF, inkl. bilag

2004/108/EF, inkl. bilag

93/68/EØF

92/31/EØF

Apparaten uppfyller följande direktiv:

2006/95/EG, inkl. bilagor

2004/108/EG, inkl. bilagor

93/68/EEG

92/31/EEG

Dette apparatet er godkjent i henhold til
følgende direktiver:

2006/95/EF, inkl. vedlegg

2004/108/EF, inkl. vedlegg

93/68/EU

92/31/EU

Tämä laite on seuraavien direktiivien
mukainen:

2006/95/EY, mukaan lukien liitteet

2004/108/EY, mukaan lukien liitteet

93/68/ETY

92/31/ETY

Este aparelho está em conformidade com
as seguintes diretrizes:

2006/95/CE, incl. anexos

2004/108/CE, incl. anexos

93/68/CEE

92/31/CEE

Αυτή η συσκευή συμμορφώνεται με τις
ακόλουθες οδηγίες:

2006/95/EK, συμπ. παραρτημάτων

2004/108/EK, συμπ. παραρτημάτων

93/68/EOK

92/31/EOK



Garantie / Warranty

Artikel Item Article Articolo Artículo Artico	Artikel Artikel Artikel Artikkel Tuote Προϊόν	
Serien Nr. Serial no. No. de série N. di serie No. de serie No. de série	Serie nr. Serie Nr. Serienr. Serie nummer Sarjanro Αρ. σειράς	
Kaufdatum Date of purchase Date d'achat Data di acquisto Fecha de compra Data de compra	Datum van aankoop Købsdato Köpdatum Kjøpsdato Ostopäivä Ημερομηνία αγοράς	
Stempel und Unterschrift Stamp and signature Cachet et signature Timbro e firma Sello y firma Carimbo e assinatura Stempel en handtekening Stempel og underskrift Stämpel och namnteckning Stempel og underskrift fra forretningen Myyjän leima ja allekirjoitus Σφραγίδα και υπογραφή		